

Legge regionale 2 aprile 2008, n. 6.

Modificazioni alle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 (Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti), e 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE
REGIONALE 4 SETTEMBRE 2001, N. 21

Art. 1
(Modificazione all'articolo 1)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 (Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «, ivi compresi gli aspetti afferenti al benessere animale e alla qualità dei relativi prodotti.».

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 2)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, le parole: «i controlli di rendimento, i test attitudinali e i controlli del valore genetico» sono sostituite dalle seguenti: «i test di determinazione della qualità genetica o della resa del bestiame,».
2. La lettera f) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 21/2001 è sostituita dalla seguente:
«f) l'introduzione, a livello di azienda, di metodi e tecniche innovative in materia di riproduzione animale, eccettuati i costi relativi all'introduzione o all'effettuazione dell'inseminazione artificiale;».
3. Dopo la lettera g) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, è aggiunta la seguente:
«g bis) il miglioramento delle condizioni di igiene e del benessere degli animali nelle aziende zootecniche.».
4. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, è aggiunto il seguente:

Loi régionale n° 6 du 2 avril 2008,

modifiant les lois régionales n° 21 du 4 septembre 2001 (Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage) et n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 21 DU 4 SEPTEMBRE 2001

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 1^{er})

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 (Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage) sont ajoutés les mots « , y compris les aspects relatifs au bien-être des animaux et à la qualité des produits y afférents. ».

Art. 2
(Modification de l'art. 2)

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, les mots « Contrôles des performances, tests d'aptitude et appréciation de la valeur génétique » sont remplacés par les mots « Tests de détermination de la qualité génétique ou du rendement du bétail, ».
2. La lettre f) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 21/2001 est remplacée comme suit :
« f) Introduction, dans l'exploitation, de méthodes et de techniques innovantes en matière de reproduction animale, exception faite des coûts relatifs à l'introduction ou à l'application de l'insémination artificielle ; »
3. Après la lettre g) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, est ajoutée la lettre suivante :
« g bis) Amélioration des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages. »
4. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

- «1bis. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettere a), b), c), e), f) e g), sono concessi in conformità agli articoli 12, 15 e 16 del regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 358 del 16 dicembre 2006.»
5. Dopo il comma 1bis dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, come introdotto dal comma 4, è aggiunto il seguente:
- «1ter. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettera d), sono concessi in conformità alla normativa comunitaria vigente in materia di aiuti di Stato in favore della ricerca e sviluppo.»
6. Dopo il comma 1ter dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, come introdotto dal comma 5, è aggiunto il seguente:
- «1quater. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettera g)bis), sono concessi in conformità alle disposizioni di cui alla comunicazione 2006/C 319/01 della Commissione, del 27 dicembre 2006, recante orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e forestale 2007-2013, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. C 319 del 27 dicembre 2006. L'efficacia delle incentivazioni, in relazione alle singole tipologie di intervento, è subordinata alla preventiva autorizzazione da parte della Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato istitutivo della Comunità europea.»
7. Dopo il comma 1 quater dell'articolo 2 della l.r. 21/2001, come introdotto dal comma 6, è aggiunto il seguente:
- «1quinquies. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettera g)bis), possono altresì essere concessi in conformità al regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis nel settore della produzione dei prodotti agricoli, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 337 del 21 dicembre 2007.»
- « 1 bis. Les aides pour les interventions visées aux lettres a), b), c), e), f) et g) du premier alinéa du présent article sont accordées conformément aux articles 12, 15 et 16 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001, publié au Journal officiel de l'Union européenne L 358 du 16 décembre 2006. »
5. Après le 1^{er} alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, tel qu'il a été inséré par le quatrième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 1 ter. Les aides pour les interventions visées à la lettre d) du premier alinéa du présent article sont accordées conformément à la réglementation communautaire en vigueur en matière d'aides d'État en faveur de la recherche et du développement. »
6. Après le 1^{er} alinéa ter de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, tel qu'il a été inséré par le cinquième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 1 quater. Les aides pour les interventions visées à la lettre g) bis) du premier alinéa du présent article sont accordées conformément aux dispositions visées à la communication 2006/C 319/01 de la Commission du 27 décembre 2006, concernant les aides d'État dans le secteur agricole et forestier 2007/2013, publiée au Journal officiel de l'Union européenne C 319 du 27 décembre 2006. L'octroi desdites aides, en fonction des différents types d'intervention, est subordonné à l'autorisation préalable de la Commission européenne, au sens du troisième paragraphe de l'art. 88 du traité instituant la Communauté européenne. »
7. Après le 1^{er} alinéa quater de l'art. 2 de la LR n° 21/2001, tel qu'il a été inséré par le sixième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 1 quinquies. Les aides pour les interventions visées à la lettre g) bis) du premier alinéa du présent article peuvent également être accordées conformément au règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides de *minimis* dans le secteur de la production de produits agricoles, publié au Journal officiel de l'Union européenne L 337 du 21 décembre 2007. »

Art. 3

(Modificazione all'articolo 3)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 21/2001 è sostituita dalla seguente:

«a) gli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento), nonché gli allevatori di altre specie di interesse zootecnico;».

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 4)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 21/2001, è aggiunto il seguente:

«1bis. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettera a), sono concessi in conformità alle disposizioni di cui alla comunicazione 2006/C 319/01. L'efficacia delle incentivazioni, in relazione alle singole tipologie di intervento, è subordinata alla preventiva autorizzazione da parte della Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.».
2. Dopo il comma 1bis dell'articolo 4 della l.r. 21/2001, come introdotto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«1ter. Gli incentivi per gli interventi di cui al comma 1, lettera b), sono concessi in conformità agli articoli 14 e 15 del reg. (CE) 1857/2006.».

Art. 5

(Modificazioni all'articolo 6)

1. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 21/2001, è aggiunta la seguente:

«dbis) nel limite dei massimali previsti dalla normativa comunitaria per gli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera gbis).».
2. Al comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 21/2001, le parole: «lire 500 milioni» sono sostituite dalle seguenti: «euro 250.000».
3. All'alinea del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 21/2001, le parole: «lire 300 milioni» sono sostituite dalle seguenti: «euro 150.000».
4. Alla lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 21/2001, le parole: «fino all'ottanta per cento» sono sostituite dalle seguenti: «fino al cento per cento».

Art. 3

(Modification de l'art. 3)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 21/2001 est remplacée comme suit :

« a) Les exploitants des élevages figurant au fichier régional du bétail et des élevages, visé à la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 (Institution du fichier régional du bétail et des élevages), ainsi que les exploitants d'élevages d'autres espèces d'intérêt zootechnique ; »

Art. 4

(Modification de l'art. 4)

1. Après le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 21/2001, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Les aides pour les interventions visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article sont accordées conformément aux dispositions de la communication 2006/C 319/01. L'octroi desdites aides, en fonction des différents types d'intervention, est subordonné à l'autorisation préalable de la Commission européenne, au sens du troisième paragraphe de l'art. 88 du traité CE. »
2. Après le premier alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 21/2001, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 ter. Les aides pour les interventions visées à la lettre b) du premier alinéa du présent article sont accordés conformément aux articles 14 et 15 du règlement (CE) 1857/2006. »

Art. 5

(Modification de l'art. 6)

1. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 21/2001, est ajoutée la lettre suivante :

« d bis) Dans les limites des plafonds prévus par la réglementation communautaire pour les interventions visées à la lettre g bis) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi. »
2. Au deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 21/2001, les mots « 500 millions de lires » sont remplacés par les mots « 250 000 euros ».
3. Au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 21/2001, les mots « 300 millions de lires » sont remplacés par les mots « 150 000 euros ».
4. À la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 21/2001, les mots « Quatre-vingt pour cent » sont remplacés par les mots « Cent pour cent ».

Art. 6

(Modificazione all'articolo 7)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 21/2001, è aggiunto il seguente:

«1bis. Il contributo di cui al comma 1 è concesso in conformità alla normativa comunitaria vigente in materia di aiuti di Stato in favore della ricerca e sviluppo.»

CAPO II

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE
REGIONALE 22 APRILE 2002, N. 3

Art. 7

(Modificazione all'articolo 1)

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico), è sostituito dal seguente:

«1. La Regione promuove l'attuazione degli interventi idonei a migliorare lo stato sanitario ed il benessere degli animali appartenenti alle specie di interesse zootecnico allevati sul territorio regionale e a salvaguardare le relative produzioni.»

Art. 8

(Modificazioni all'articolo 2)

1. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 3/2002, è aggiunta la seguente:

«dbis) la rimozione e la distruzione dei capi deceduti.»

2. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 3/2002, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «nonché gli allevatori di altre specie di interesse zootecnico;».

3. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 3/2002, è aggiunto il seguente:

«4bis. Per gli interventi di cui al comma 1, lettere a), d) e dbis), i contributi sono concessi in conformità agli articoli 10, 14 e 16 del regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 358 del 16 dicembre 2006.»

Art. 6

(Modification de l'art. 7)

1. Après le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 21/2001, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. L'aide visée au premier alinéa du présent article est accordée conformément aux dispositions communautaires en vigueur dans le secteur des aides d'État pour la recherche et le développement. »

CHAPITRE III

MODIFICATION DE LA LOI
RÉGIONALE N° 3 DU 22 AVRIL 2002

Art. 7

(Modification de l'art. 1^{er})

1. Le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique) est remplacé comme suit :

« 1. La Région encourage l'application des mesures susceptibles d'améliorer l'état sanitaire et le bien-être du bétail appartenant aux espèces d'intérêt zootechnique élevées sur le territoire régional, ainsi que de permettre la sauvegarde des productions y afférentes. »

Art. 8

(Modification de l'art. 2)

1. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2002, est ajoutée la lettre suivante :

« d bis) L'enlèvement et la destruction des animaux morts. »

2. À la fin de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2002, sont ajoutés les mots « ainsi que les éleveurs d'autres espèces d'intérêt zootechnique ; ».

3. Après le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2002, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. Pour les interventions visées aux lettres a), d) et d bis), les aides sont accordées conformément aux articles 10, 14 et 16 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001, publié au Journal officiel de l'Union européenne L 358 du 16 décembre 2006. »

4. Dopo il comma 4bis dell'articolo 2 della l.r. 3/2002, come introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

«4ter. Per gli interventi di cui al comma 1, lettera c), i contributi sono concessi in conformità al regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore ("de minimis"), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 379 del 28 dicembre 2006.»

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 2 e 8 è determinato in euro 600.000 annui, a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale della Regione per l'anno 2008 e in quello pluriennale per il triennio 2008/2010, nell'obiettivo programmatico 2.2.2.05. (Zootecnia).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci e nel medesimo obiettivo programmatico, al capitolo 42845 (Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico) per euro 150.000 annui, e al capitolo 59755 (Contributi per raccolta e smaltimento di carcasse di animali morti in azienda) per euro 450.000 annui.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

4. Après le quatrième alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 3/2002, tel qu'il a été inséré par le troisième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 ter. Pour les interventions visées à la lettre c) du premier alinéa du présent article, les aides sont accordés conformément au règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, publié au Journal officiel de l'Union européenne L 379 du 28 décembre 2006. »

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 2 et 8 de la présente loi est fixée à 600 000 euros par an à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.05 (Élevage).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits aux budgets susmentionnés dans le cadre de l'objectif programmatique susdit, quant à 150 000 euros par an au chapitre 42845 (Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage), et quant à 450 000 euros par an, au chapitre 59755 (Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts en exploitation).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 209
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 386 del 15.02.2008);
 - presentato al Consiglio regionale in data 20.02.2008;
 - assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 25.02.2008;
 - assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25.02.2008;
 - esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.03.2008 e relazione del Consigliere FEY;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 10.03.2008;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.03.2008, con deliberazione n. 3401/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 01.04.2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 209
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 386 du 15.02.2008) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 20.02.2008 ;
 - soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 25.02.2008 ;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25.02.2008 ;
 - examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.03.2008 et rapport du Conseiller FEY ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.03.2008 ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.03.2008, délibération n° 3401/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 01.04.2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 APRILE 2008, N. 6.**Nota all'articolo 5:**

⁽¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

*«Art. 8
(Individuazione delle strutture e
determinazione delle piante organiche)*

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.
2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
 - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;

- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.
3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.»

Nota all'articolo 7:

⁽²⁾ L'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

- «7. Con l'accordo di programma sono definiti gli obiettivi e gli indicatori per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale, nonché per l'attribuzione della quota integrativa contrattuale, alla cui corresponsione si provvede in base alle risultanze della relazione sanitaria aziendale che il direttore generale deve trasmettere alla Giunta regionale entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di riferimento.»

Legge regionale 2 aprile 2008, n. 7.

Organizzazione della centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Definizione)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, in virtù di quanto disposto dai capi I, II, III e IV della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), istituisce la centrale unica per la gestione delle chiamate di soccorso, di seguito denominata centrale unica, al fine di:
 - a) garantire una pronta risposta alle richieste di soccorso nel territorio regionale;
 - b) assicurare tempestivamente gli interventi atti a fronteggiare ogni situazione che si presenti in modo improvviso e con caratteristiche tali da poter provocare conseguenze critiche;
 - c) ottimizzare l'integrazione fra i soggetti che operano sul territorio regionale nelle attività di soccorso a qualsiasi titolo secondo i principi di efficacia, di efficienza e di economicità, in relazione ai compiti istituzionali a ciascuno attribuiti;
 - d) assicurare la corretta gestione di tutte le informazioni relative a qualsiasi tipo di emergenza.

Art. 2
(Soggetti)

1. In sede di prima applicazione, partecipano alla centrale unica:
 - a) la Regione, tramite:
 - 1) la struttura regionale competente in materia di protezione civile;
 - 2) il Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
 - 3) il Corpo forestale della Valle d'Aosta;
 - b) l'Azienda regionale Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta (Azienda USL), tramite le strutture cui è affidata la funzione di soccorso sanitario;
 - c) il Soccorso alpino valdostano.
2. La partecipazione alla centrale unica può essere estesa, con deliberazione della Giunta regionale, ad ulteriori enti e strutture, anche non regionali, nonché alle forze dell'ordine o ad altri corpi, previo accordo con l'amministrazione interessata.

Loi régionale n° 7 du 2 avril 2008,

portant organisation du Centre unique de réception et de régulation des appels de secours.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Définition)

1. En vertu des dispositions des chapitres Ier, II, III et IV de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 portant mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile, la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta institue le Centre unique de réception et de régulation des appels de secours, ci-après dénommé « Centre unique », dans le but :
 - a) De garantir une réponse immédiate aux demandes de secours sur le territoire régional ;
 - b) D'assurer rapidement les interventions permettant de faire face aux situations d'urgence susceptibles d'avoir des conséquences critiques ;
 - c) D'optimiser l'intégration entre les personnes qui exercent, à quelque titre que ce soit, une activité de secours sur le territoire régional, selon les principes d'efficacité, d'efficience et d'économicité et compte tenu des tâches institutionnelles de chacun ;
 - d) D'assurer une gestion correcte de toute les informations relatives aux différents types d'urgence.

Art. 2
(Partenaires)

1. Lors de la première application de la présente loi, les partenaires du Centre unique sont :
 - a) La Région, par l'intermédiaire :
 - 1) De la structure régionale compétente en matière de protection civile ;
 - 2) Du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
 - 3) Du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
 - b) L'Agence régionale Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (Agence USL), par l'intermédiaire des structures chargées du secours sanitaire ;
 - c) Le Secours alpin valdôtain.
2. D'autres organismes et structures, éventuellement non valdôtains, peuvent devenir partenaires du Centre unique, par délibération du Gouvernement régional, ainsi que les forces de l'ordre ou les autres corps, sur accord avec l'administration intéressée.

Art. 3
(Personale)

1. Nel rispetto dei principi di cui alla presente legge e degli indirizzi indicati dal Comitato di pilotaggio di cui all'articolo 6, gli enti partecipanti alla centrale unica:
 - a) provvedono alla gestione del proprio personale impegnato nella centrale unica, nel rispetto delle relazioni sindacali;
 - b) definiscono la dotazione organica e le figure professionali del personale necessario a garantire il regolare funzionamento della centrale unica.

Art. 4
(Requisiti formativi)

1. Al personale che svolge la propria attività nella centrale unica sono garantiti, nel rispetto delle attribuzioni degli enti che vi partecipano, adeguati standard formativi, con le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Comitato di pilotaggio di cui all'articolo 6.

Art. 5
(Responsabilità)

1. La responsabilità gestionale e amministrativa della centrale unica è affidata, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), alla struttura regionale competente in materia di protezione civile.

Art. 6
(Comitato di pilotaggio)

1. Con deliberazione della Giunta regionale è istituito un Comitato di pilotaggio formato dai dirigenti, o loro delegati, delle strutture partecipanti alla centrale unica e coordinato dal dirigente della struttura regionale competente in materia di protezione civile che, nel rispetto delle relazioni sindacali, è incaricato dei seguenti compiti:
 - a) elaborazione di proposte alla Giunta regionale finalizzate all'adozione e all'aggiornamento dei modelli organizzativi della centrale unica;
 - b) approvazione e aggiornamento delle procedure operative della centrale unica;
 - c) soluzione delle problematiche che dovessero sorgere all'interno della centrale unica;
 - d) promozione e valutazione di soluzioni organizzative, procedurali e tecnologiche innovative per il funzionamento della centrale unica;
 - e) promozione delle attività necessarie al miglioramento continuo della qualità;
 - f) messa in atto di ogni altra attività necessaria alla piena attuazione della presente legge.

Art. 3
(Personnel)

1. Dans le respect des principes énoncés par la présente loi et des orientations données par le Comité de pilotage visé à l'art. 6 ci-après, les organismes partenaires du Centre unique :
 - a) Assurent la gestion du personnel qu'ils affectent à celui-ci, dans le respect des rapports avec les syndicats ;
 - b) Définissent l'organigramme et les figures professionnelles nécessaires pour garantir le fonctionnement régulier du Centre unique.

Art. 4
(Formation)

1. Les personnels qui exercent leurs fonctions au sein du Centre unique bénéficient, dans le respect des attributions des différents organismes partenaires, d'une formation appropriée, selon les modalités fixées par délibération du Gouvernement régional, sur proposition du Comité de pilotage visé à l'art. 6 de la présente loi.

Art. 5
(Responsabilité)

1. La responsabilité de la gestion et de l'administration du Centre unique est confiée, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, à la structure régionale compétente en matière de protection civile.

Art. 6
(Comité de pilotage)

1. Un Comité de pilotage formé des dirigeants des structures partenaires du Centre unique, ou de leurs délégués, est institué par délibération du Gouvernement régional et coordonné par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection civile ; dans le respect des rapports avec les syndicats, le Comité de pilotage est chargé :
 - a) D'élaborer des propositions à soumettre au Gouvernement régional en vue de l'adoption et de la mise à jour des modèles organisationnels du Centre unique ;
 - b) D'approuver et de mettre à jour les procédures opérationnelles du Centre unique ;
 - c) De résoudre les problèmes susceptibles de survenir au sein du Centre unique ;
 - d) De promouvoir et d'évaluer des solutions organisationnelles, procédurales et technologiques innovatrices pour le fonctionnement du Centre unique ;
 - e) D'encourager les activités nécessaires aux fins de l'amélioration continue de la qualité ;
 - f) De mettre en place toute autre action nécessaire en vue de la pleine application de la présente loi.

2. Il Comitato di pilotaggio è coadiuvato, di volta in volta e per la trattazione di tematiche specifiche, da esperti tecnici, interni o esterni agli enti di cui all'articolo 2, comma 1, individuati dal Comitato stesso. Gli esperti interni sono scelti in via prioritaria tra il personale che svolge la propria attività nella centrale unica.
3. Il Comitato di pilotaggio può essere, inoltre, coadiuvato da esperti esterni incaricati dalla Giunta regionale.
4. Per quanto non previsto dalla presente legge, il Comitato di pilotaggio adotta al proprio interno, a maggioranza dei componenti, le proprie regole di funzionamento e di organizzazione.

Art. 7
(Rapporti finanziari)

1. Sono a carico della Regione i costi di gestione, di manutenzione e di ampliamento della centrale unica.
2. I rapporti finanziari tra la Regione e l'Azienda USL, derivanti dall'applicazione degli articoli 3 e 4, sono regolati annualmente nell'ambito dell'accordo di programma adottato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione).
3. I rapporti finanziari tra la Regione e il Soccorso alpino valdostano, derivanti dall'applicazione degli articoli 3 e 4, sono disciplinati ai sensi della legge regionale 17 aprile 2007, n. 5 (Disposizioni in materia di organizzazione del Soccorso alpino valdostano), nell'ambito delle convenzioni regolanti gli obblighi di servizio pubblico per le attività di soccorso in montagna e protezione civile stipulate ai sensi dell'articolo 16 della medesima legge.

Art. 8
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 3, 4, 6 e 7 è determinato in euro 1.568.000 per l'anno 2008, in annui euro 2.550.000 per gli anni 2009 e 2010 e in annui euro 2.700.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 1.3.2. (Comitati e commissioni), 2.2.1.11. (Protezione civile) e 2.2.3.01. (Sanità-spese di funzionamento).
3. Al finanziamento degli oneri di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci:

2. En fonction des thèmes qu'il est appelé à traiter, le Comité de pilotage choisit de s'adjoindre des experts, qu'ils appartiennent ou non aux organismes visés au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi. Les experts appartenant auxdits organismes sont choisis à titre prioritaire parmi le personnel qui exerce ses fonctions au sein du Centre unique.
3. Le Comité de pilotage peut également s'adjoindre des experts n'appartenant pas aux organismes en cause, mandatés à cet effet par le Gouvernement régional.
4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, le Comité de pilotage adopte des règles de fonctionnement et d'organisation, à la majorité de ses membres.

Art. 7
(Rapports financiers)

1. Les coûts de gestion, d'entretien et d'agrandissement du Centre unique sont à la charge de la Région.
2. Les rapports financiers entre la Région et l'Agence USL dérivant de l'application des art. 3 et 4 de la présente loi, sont réglés chaque année dans le cadre de l'accord de programme adopté au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste).
3. Les rapports financiers entre la Région et le Secours alpin valdôtain dérivant de l'application des art. 3 et 4 de la présente loi, sont réglés au sens de la loi régionale n° 5 du 17 avril 2007 (Dispositions en matière d'organisation du Secours alpin valdôtain), dans le cadre des conventions passées au sens de l'art. 16 de ladite loi aux fins de l'accomplissement des obligations de service public relatives aux activités de secours en montagne et de protection civile.

Art. 8
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des art. 3, 4, 6 et 7 de la présente loi est fixée à 1 568 000 euros au titre de 2008, à 2 550 000 euros par an au titre de 2009 et de 2010 et à 2 700 000 euros par an à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, dans le cadre des objectifs programmatiques 1.3.2. (Comités et commissions), 2.2.1.11. (Protection civile) et 2.2.3.01. (Santé – Frais de fonctionnement).
3. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article sont financées comme suit :

- a) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 400.000 per l'anno 2008 e euro 500.000 per gli anni 2009 e 2010 a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto A.1. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi;
- b) nell'obiettivo programmatico 2.2.3.01. (Sanità-spesse di funzionamento) al capitolo 59900 (Trasferimenti all'Unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti) per euro 1.080.000 per l'anno 2008 e per annui euro 2.000.000 per gli anni 2009 e 2010;
- c) nell'obiettivo programmatico 2.2.1.11. (Protezione civile) al capitolo 40730 (Spese per la realizzazione della centrale unica di soccorso per la struttura di protezione civile) per euro 88.000 per l'anno 2008 e annui euro 50.000 per gli anni 2009 e 2010.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 9
(Disposizioni transitorie)

1. Al termine del primo anno di attività della centrale unica, la Giunta regionale provvede alla verifica delle modalità organizzative e gestionali sulla base di una dettagliata relazione predisposta dal Comitato di pilotaggio di cui all'articolo 6, ridefinendo, se del caso, i requisiti del personale necessario a garantire il regolare funzionamento della centrale medesima.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

- a) Quant à 400 000 euros au titre de 2008 et à 500 000 euros au titre de 2009 et de 2010, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires) des budgets susdits, à valoir sur les provisions prévues au point A.1.3 de l'annexe 1 desdits budgets ;
- b) Quant à 1 080 000 euros au titre de 2008 et à 2 000 000 d'euros au titre de 2009 et de 2010, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.01 (Santé – Frais de fonctionnement), par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires) des budgets susdits ;
- c) Quant à 88 000 euros au titre de 2008 et à 50 000 euros au titre de 2009 et de 2010, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.11. (Protection civile), par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 40730 (Dépenses relatives à la réalisation de la centrale unique de secours au sein de la structure chargée de la protection civile) des budgets susdits ;

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assessore régional compétent en matière de budget.

Art. 9
(Dispositions transitoires)

1. À la fin de la première année d'activité du Centre unique, le Gouvernement régional vérifie les modalités relatives à l'organisation et à la gestion de celui-ci sur la base d'un rapport détaillé rédigé par le Comité de pilotage visé à l'art. 6 de la présente loi et redéfinit, si nécessaire, les conditions que le personnel doit réunir pour garantir le fonctionnement régulier du Centre unique en cause.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 205

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 283 del 01.02.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 13.02.2008;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 18.02.2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 18.02.2008;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.02.2008 e relazione del Consigliere LANIÈCE;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 03.03.2008;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.03.2008, con deliberazione n. 3396/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.04.2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 205

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 283 du 01.02.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 13.02.2008 ;
- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 18.02.2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 18.02.2008 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.02.2008 et rapport du Conseiller LANIÈCE ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.03.2008 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.03.2008, délibération n° 3396/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.04.2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

«f) l'acquisto di bestiame femminile da riproduzione e di riproduttori maschi, iscritti nei libri genealogici e nei registri anagrafici, con esclusione delle specie avicole e suine.»

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 APRILE 2008, N. 7.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«1. La Regione, al fine di assicurare il mantenimento ed il consolidamento dell'agricoltura di montagna, promuove gli interventi nel settore zootecnico attraverso un insieme coerente di aiuti che tengano in considerazione gli aspetti economici, sociali, ambientali ed ecologici legati all'attività di allevamento.»

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«b) i controlli di rendimento, i test attitudinali e i controlli del valore genetico nonché l'organizzazione e la gestione riproduttiva degli animali iscritti nei libri genealogici o nei registri anagrafici.»

⁽³⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

Nota all'articolo 3:

⁽⁴⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«a) gli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e le aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento);»

Note all'articolo 4:

⁽⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«2. Per le azioni pubblicitarie e promozionali dirette, di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), la Giunta regionale concede contributi in conto capitale fino al cinquanta per cento della spesa ammessa. La spesa ammessa non può essere superiore a lire 500 milioni per ogni iniziativa.»

⁽⁶⁾ L'alinea del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«3. Per le azioni promozionali indirette, di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), la Giunta regionale concede contributi in conto capitale, nel limite della spesa massima ammessa di lire 300 milioni.»

⁽⁷⁾ La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue;

«a) fino all'ottanta per cento della spesa ammessa per gli interventi di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), numeri 1), 2) e 3);».

Nota all'articolo 7:

⁽⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevedeva quanto segue;

«1. La Regione promuove l'attuazione degli interventi idonei a

migliorare lo stato sanitario del bestiame appartenente alle specie di interesse zootecnico allevato sul territorio regionale ed a salvaguardare le relative produzioni.».

Nota all'articolo 8:

⁽⁹⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevedeva quanto segue;

«a) il risanamento degli allevamenti da epizootie e da altre malattie, purché reso obbligatorio dalla vigente normativa ovvero inserito in uno specifico programma comunitario, statale o regionale;».

Legge regionale 15 aprile 2008, n. 8.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2007.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Entrate di competenza
- Art. 2 – Spese di competenza
- Art. 3 – Riepilogo della competenza
- Art. 4 – Entrate esercizi precedenti
- Art. 5 – Spese esercizi precedenti
- Art. 6 – Riepilogo dei residui
- Art. 7 – Situazione di cassa
- Art. 8 – Situazione finanziaria
- Art. 9 – Situazione patrimoniale
- Art. 10 – Approvazione del rendiconto generale
- Art. 11 – Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea
- Art. 12 – Disposizioni finanziarie
- Art. 13 – Pubblicazione del rendiconto generale
- Art. 14 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

(Entrate di competenza)

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di enti o aziende regionali, da alienazione di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 2007 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Euro 2.024.629.820,62 delle quali:

riscosse	Euro 1.413.645.466,62
rimaste da riscuotere	Euro 610.984.354,00

Art. 2

(Spese di competenza)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, impegnate nell'esercizio finanziario 2007 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Euro

Loi régionale n° 8 du 15 avril 2008,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2007.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Recettes au titre de l'exercice budgétaire
- Art. 2 – Dépenses au titre de l'exercice budgétaire
- Art. 3 – Récapitulatif de l'exercice budgétaire
- Art. 4 – Recettes au titre des exercices précédents
- Art. 5 – Dépenses au titre des exercices précédents
- Art. 6 – Récapitulatif des restes
- Art. 7 – Situation de caisse
- Art. 8 – Situation financière
- Art. 9 – Situation patrimoniale
- Art. 10 – Approbation du compte général
- Art. 11 – Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne
- Art. 12 – Dispositions financières
- Art. 13 – Publication du compte général
- Art. 14 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Recettes au titre de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes provenant des impôts propres à la Région, des impôts du Trésor public ou des quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, des subventions et des allocations de l'État, ou, en général, des virements de l'État, des rentes patrimoniales, des bénéfices des agences et des organismes régionaux, des aliénations des biens patrimoniaux, des emprunts, des prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilité spéciale, constatées au cours de l'exercice budgétaire 2007 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 2 024 629 820,62 euros et résumées comme suit :

Recouvrées	1 413 645 466,62 euros
À recouvrer	610 984 354,00 euros.

Art. 2

(Dépenses au titre de l'exercice budgétaire)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts, ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, engagées au cours de l'exercice budgétaire

2.058.406.329,57 delle quali:

pagate	Euro 1.587.040.467,59
rimaste da pagare	Euro 471.365.861,98

Art. 3
(Riepilogo della competenza)

1. Il riepilogo delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2007 risulta stabilito dal rendiconto come segue:

entrate	Euro 2.024.629.820,62
spese	Euro 2.058.406.329,57
risultato negativo della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 2007	Euro -33.776.508,95

Art. 4
(Entrate esercizi precedenti)

1. I residui attivi iscritti in conto esercizio 2006 e precedenti, rimasti da riscuotere alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007, sono approvati in complessivi Euro 697.163.139,90 e riassunti come segue:

residui attivi in carico al 1° gennaio 2007	Euro 1.187.583.883,19
minori accertamenti in conto residui attivi	Euro 2.467.765,36
residui attivi riaccertati al 31 dicembre 2007	Euro 1.185.116.117,83
residui attivi riscossi al 31 dicembre 2007	Euro 487.952.977,93
residui attivi rimasti da riscuotere al 31 dicembre 2007	Euro 697.163.139,90

Art. 5
(Spese esercizi precedenti)

1. I residui passivi iscritti in conto esercizio 2006 e precedenti, rimasti da pagare alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007, sono approvati in complessivi Euro 457.058.375,66 e riassunti come segue:

residui passivi in carico al 1° gennaio 2007	Euro 1.045.534.235,81
minori accertamenti in conto residui passivi	Euro 57.665.784,44
residui passivi riaccertati	

2007 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 2 058 406 329,57 euros et résumées comme suit :

Payées	1 587 040 467,59 euros
À payer	471 365 861,98 euros.

Art. 3
(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2007 sont ainsi résumées :

Recettes	2 024 629 820,62 euros
Dépenses	2 058 406 329,57 euros
Résultat négatif de l'exercice budgétaire 2007	-33 776 508,95 euros.

Art. 4
(Recettes au titre des exercices précédents)

1. Les restes à recouvrer au titre de l'exercice 2006 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 sont approuvés pour un montant global de 697 163 139,90 euros et résumés comme suit :

Restes à recouvrer inscrits au budget au 1 ^{er} janvier 2007	1 187 583 883,19 euros
Moins-values au titre des restes à recouvrer	2 467 765,36 euros
Restes à recouvrer constatés de nouveau au 31 décembre 2007	1 185 116 117,83 euros
Restes recouverts au 31 décembre 2007	487 952 977,93 euros
Restes encore à recouvrer au 31 décembre 2007	697 163 139,90 euros.

Art. 5
(Dépenses au titre des exercices précédents)

1. Les restes à payer au titre de l'exercice 2006 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 sont approuvés pour un montant global de 457 058 375,66 euros et résumés comme suit :

Restes à payer inscrits au budget au 1 ^{er} janvier 2007	1 045 534 235,81 euros
Moins-values au titre des restes à payer	57 665 784,44 euros
Restes à payer constatés de	

al 31 dicembre 2007	Euro	832.330.182,35
residui passivi pagati al 31 dicembre 2007	Euro	375.271.806,69
residui passivi rimasti da pagare al 31 dicembre 2007	Euro	457.058.375,66

Art. 6
(Riepilogo dei residui)

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da riscuotere sulle entrate accertate nella competenza dell'esercizio 2007 (art. 1) Euro 610.984.354,00

rimasti da riscuotere sui residui degli esercizi 2006 e precedenti (art. 4) Euro 697.163.139,90

totale Euro 1.308.147.493,90

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da pagare sulle spese impegnate nella competenza dell'esercizio 2007 (art. 2) Euro 471.365.861,98

rimasti da pagare sui residui degli esercizi 2006 e precedenti (art. 5) Euro 457.058.375,66

totale Euro 928.424.237,64

Art. 7
(Situazione di cassa)

1. Il fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 è determinato in Euro 31.784.940,85 in base alle seguenti risultanze del conto reso dal tesoriere:

fondo cassa al 31 dicembre 2006 Euro 92.498.770,58

riscossioni nell'esercizio 2007 Euro 1.901.598.444,55

pagamenti nell'esercizio 2007 Euro 1.962.312.274,28

fondo cassa al 31 dicembre 2007 Euro 31.784.940,85

nouveau au 31 décembre 2007 832 330 182,35 euros

Restes payés au 31 décembre 2007 375 271 806,69 euros

Restes encore à payer au 31 décembre 2007 457 058 375,66 euros.

Art. 6
(Récapitulatif des restes)

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 sont ainsi résumés :

Restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2007 (art. 1^{er}) 610 984 354,00 euros

Restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 2006 et des exercices précédents (art. 4) 697 163 139,90 euros

Total 1 308 147 493,90 euros.

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 sont ainsi résumés :

Restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2007 (art. 2) 471 365 861,98 euros

Restes à payer au titre des restes de l'exercice 2006 et des exercices précédents (art. 5) 457 058 375,66 euros

Total 928 424 237,64 euros.

Art. 7
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 s'élève à 31 784 940,85 euros, d'après les comptes présentés par le trésorier :

Fonds de caisse au 31 décembre 2006 92 498 770,58 euros

Recouvrements au titre de l'exercice 2007 1 901 598 444,55 euros

Paiements au titre de l'exercice 2007 1 962 312 274,28 euros

Fonds de caisse au 31 décembre 2007 31 784 940,85 euros.

Art. 8
(Situazione finanziaria)

1. L'avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 2007 è accertato nell'ammontare di Euro 411.508.197,11 derivante da:

entrate in conto competenza rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2007 (art. 1) Euro 610.984.354,00

entrate in conto residui rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2007 (art. 4) Euro 697.163.139,90

fondo cassa al 31 dicembre 2007 (art. 7) Euro 31.784.940,85

spese in conto competenza rimaste da pagare al 31 dicembre 2007 (art. 2) Euro 471.365.861,98

spese in conto residui rimasti da pagare al 31 dicembre 2007 (art. 5) Euro 457.058.375,66

avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2007 Euro 411.508.197,11

Art. 9
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 2007 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

attività Euro 2.805.020.750,55

passività Euro 1.744.535.216,06

attivo netto patrimoniale al 31 dicembre 2007 Euro 1.060.485.534,49

Art. 10
(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2007 della Regione nelle risultanze di cui agli articoli 7, 8 e 9 (allegato A).

Art. 11
(Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea)

1. I fondi relativi a trasferimenti dello Stato e dell'Unione europea, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 2007, costituiscono economie di spesa e concorrono alla formazione dell'avanzo di amministrazione di cui all'articolo 8.

Art. 8
(Situation financière)

1. L'excédent budgétaire constaté à la clôture de l'exercice budgétaire 2007 s'élève à 411 508 197,11 euros et se compose comme suit :

Recettes, au titre de l'exercice budgétaire, à recouvrer au 31 décembre 2007 (art. 1^{er}) 610 984 354,00 euros

Recettes, au titre des restes, à recouvrer au 31 décembre 2007 (art. 4) 697 163 139,90 euros

Fonds de caisse au 31 décembre 2007 (art. 7) 31 784 940,85 euros

Dépenses, au titre de l'exercice budgétaire, à payer au 31 décembre 2007 (art. 2) 471 365 861,98 euros

Dépenses, au titre des restes, à payer au 31 décembre 2007 (art. 5) 457 058 375,66 euros

Excédent budgétaire à la clôture de l'exercice 2007 411 508 197,11 euros.

Art. 9
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2007 est approuvé comme suit :

Actif 2 805 020 750,55 euros

Passif 1 744 535 216,06 euros

Actif net patrimonial au 31 décembre 2007 1 060 485 534,49 euros.

Art. 10
(Approbation du compte général)

1. Le compte général de l'exercice budgétaire 2007 de la Région est approuvé tel qu'il appert des articles 7, 8 et 9 (annexe A) de la présente loi.

Art. 11
(Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne)

1. Les fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi, qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 2007, représentent des économies sur les dépenses et concourent à la formation de l'excédent budgétaire visé à l'article 8 de la présente loi.

Art. 12

(Disposizioni finanziarie)

1. Sono regolarizzati accertamenti e impegni totali per euro 51.554,61 sui capitoli di contabilità speciale 12520 (Gestione fondi per il versamento dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. con riferimento alla retribuzione fondamentale ed accessoria dovuta al personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituzioni educative dipendenti dalla Regione) dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente 72320 dello stato di previsione della Spesa.

Art. 13

(Pubblicazione del rendiconto generale)

1. Il rendiconto generale della Regione è pubblicato per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 14

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

Art. 12

(Dispositions financières)

1. La somme globale de 51 554,61 euros, constatée et engagée sur des chapitres de la comptabilité spéciale, est régularisée sur le chapitre 12520 (Gestion des fonds pour le versement à l'INPDAP des cotisations relatives au traitement fixe et accessoire du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72320 de l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 13

(Publication du compte général)

1. Le compte général de la Région est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TABELLA 1

Elenco dei capitoli finanziati con fondi derivanti da trasferimenti dello Stato e dell'Unione Europea non impegnati al 31 dicembre 2007, considerati economie di spesa da attribuire al bilancio di previsione per l'esercizio 2007 (art. 11)

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
20015	Trasferimento al Consiglio regionale dei fondi assegnati dall'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni per l'esercizio della delega al CO.RE.COM. delle funzioni in tema di comunicazione nell'ambito regionale	18.550,22
20060	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	1.483,59
25029	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo - svizzero 2000/2006	60.763,63
25030	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo - francese 2000/2006	200.000,00
26100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi peregrinativi	184.385,49
26880	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego	216.068,00
26910	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	8.548,29
26916	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	415.936,00
30055	Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	614.151,97
30100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	12.719,94
30110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad enti di formazione professionale per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazioni e formazione professionale	69.721,67
30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	2.831.713,21

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politiche del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	163.620,58
30250	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal FSE oggetto di cofinanziamento regionale per lo svolgimento delle attività previste dal programma di Iniziativa Comunitaria EQUAL II fase	28.019,22
37957	Trasferimenti ai Comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi	2.632.622,92
37800	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consultenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	702.696,83
37805	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi	69.991,16
40905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	273.373,20
40910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	1.113.818,12
40912	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alla costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni - ospitolo mantenuto per la sola gestione dei residui	135.973,51
40915	Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, per interventi diretti a potenziare il sistema della protezione civile regionale	2.379,50
42840	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la tenuta del libro genealogico del bestiame di interesse zootecnico, dei registri anagrafici e per i controlli funzionali	62.418,71
46410	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterranea occidentale (Medoco)" e "Spazio alpino"	109.516,40
47006	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in attuazione di Accordi di programma-quadrato tra lo Stato e la Regione	607.856,51
47010	Spese per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - Programma Obiettivo 2 Competitività regionale 2007/2013	237.586,80

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
47012	Spese per l'attuazione di programmi oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - Programma Competitività regionale 2007/2013	6.695,06
47620	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a favore di associazioni dei consumatori e degli utenti	15.989,70
47835	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione e il potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza nelle piccole e medie imprese commerciali	96.942,54
49310	Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici per il funzionamento della banca dati della sezione regionale dell'Osservatorio dei lavori pubblici	92.685,79
50640	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento dell'edilizia convenzionata - agevolata	45.728,80
50850	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica	754.942,60
51840	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le attività di competenza del Nuvv e delle strutture di riferimento del Nuvvop e del Nuvval, nonché della struttura deputata alla tenuta dei rapporti con gli organismi dello Stato e con la rete dei Nuvv	517.519,37
52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento venienti sul territorio regionale	144.648,68
52200	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	635.840,00
52205	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93
52555	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate	527.915,57
55580	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	100.553,00
55605	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo	278.620,00
55610	Trasferimento fondi statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti	5.714,96
59650	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'apicoltura	9.525,02

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
59655	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	9.810,20
59905	Trasferimento di fondi all'Unità Sanitaria Locale derivanti dal recupero di somme a carico delle Aziende Farmaceutiche per mancata applicazione dello sconto sui prezzi di vendita dei prodotti farmaceutici	4.799,30
59985	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti	6.045,61
59990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	155.000,00
60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	1.549,37
60025	Spese sui fondi assegnati dallo Stato in materia di procreazione medicalmente assistita	28.359,00
60960	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di prevenzione e di educazione alla salute per i soggetti affetti da celiachia	14.177,64
60963	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva e l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati	5.455,00
61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valore sul Fondo nazionale per le politiche sociali	26.477,09
61625	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	140.201,14
61760	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza	8.013,32
64958	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessano ambiti interregionali o sovrasregionali	754.190,12
65228	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per migliorare la qualità dell'offerta turistica (attività turistico-ricreative)	416.271,92
	TOTALE	16.052.982,20

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 211
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 537 del 29 febbraio 2008);
 - presentato al Consiglio regionale in data 3 marzo 2008;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 5 marzo 2008;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 17 marzo 2008 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 4 aprile 2008, con deliberazione n. 3439/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 15 aprile 2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 211
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 537 du 29 février 2008) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 3 mars 2008 ;
 - soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 5 mars 2008 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 17 mars 2008 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 4 avril 2008, délibération n° 3439/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 15 avril 2008.

Variazioni avvenute durante il 2007

Descrizione	Consistenza al 31/12/2007		Consistenza alla fine dell'esercizio 2007	
	In aumento	In diminuzione	In aumento	In diminuzione
	In corrispondenza bilancio	Fuori bilancio	In corrispondenza bilancio	Fuori bilancio
Ativa	4.500.843.114,374	241.319,884	4.742.162,258	284.904,004
Passiva	1.844.000.000,000	304.131,000	2.148.131,000	174.535,291
totale patrimoniale	2.656.843.114,374	241.319,884	2.594.031,258	110.368,713

Nota:

Il testo integrale del Rendiconto Generale della Regione è disponibile presso l'URP (Ufficio Relazioni con il Pubblico) P.zza
Tel. 0165/273591 Fax 0165/273593 urp@regione.vda.it sul sito ufficiale della Regione www.regionedavda.it

Note:

Le texte intégral du compte général de la Région est disponible au Bureau au service du public (URP) P.zza
35 91 fax 01 65 27 35 93 urp@regione.vda.it sur le site Internet de la Région autonome www.regionedavda.it

Legge regionale 15 aprile 2008, n. 9.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI
ASSESTAMENTO DEL BILANCIO
DI PREVISIONE 2008 E MODIFICAZIONI
DI DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

CAPO I
ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO FINANZIARIO 2008

Art. 1
(Aggiornamento dei residui attivi)

1. Allo stato di previsione dei residui attivi del bilancio per l'anno finanziario 2008 sono apportate le seguenti variazioni, quali risultano dall'allegato A:

in aumento	euro	415.271.282,38
in diminuzione	euro	54.123.788,48
differenza	euro	361.147.493,90.

2. Il conto dei residui attivi del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, a seguito delle variazioni approvate al comma 1, è rideterminato in euro 1.308.147.493,90.

Art. 2
(Aggiornamento dei residui passivi)

1. Allo stato di previsione dei residui passivi del bilancio per l'anno finanziario 2008 sono apportate le seguenti variazioni, quali risultano dall'allegato B:

in aumento	euro	110.602.119,61
in diminuzione	euro	139.177.881,97
differenza	euro	-28.575.762,36.

2. Il conto dei residui passivi del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, a seguito delle variazioni appro-

Loi régionale n° 9 du 15 avril 2008,

portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE
RÉAJUSTEMENT DU BUDGET
PRÉVISIONNEL 2008 ET MODIFICATION
DE DISPOSITIONS LÉGISLATIVES

CHAPITRE I^{ER}
RÉAJUSTEMENT DU BUDGET
RÉVISIONNEL 2008

Art. 1^{er}
(Rectification des restes à recouvrer)

1. Les restes à recouvrer au titre du budget prévisionnel 2008 font l'objet des rectifications indiquées ci-après, telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente loi :

augmentation	415 271 282,38 euros
diminution	54 123 788,48 euros
restes	361 147 493,90 euros

2. Suite aux rectifications visées au premier alinéa du présent article, le compte des restes à recouvrer du budget prévisionnel 2008 s'élève à 1 308 147 493,90 euros.

Art. 2
(Rectification des restes à payer)

1. Les restes à payer au titre du budget prévisionnel 2008 font l'objet des rectifications indiquées ci-après, telles qu'elles figurent à l'annexe B de la présente loi :

augmentation	110 602 119,61 euros
diminution	139 177 881,97 euros
restes	-28 575 762,36 euros

2. Suite aux rectifications visées au premier alinéa du présent article, le compte des restes à payer du budget prévisionnel

vate al comma 1, è rideterminato in euro 928.424.237,64.

Art. 3

(Aggiornamento del Fondo iniziale di cassa)

1. Il Fondo iniziale di cassa dell'anno finanziario 2008 è determinato in euro 31.784.940,85 in base alle risultanze del conto reso dal tesoriere alla chiusura dell'anno finanziario 2007.

CAPO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E DI SPESA.
MODIFICAZIONI DI
DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

Art. 4

*(Interventi in materia di finanza locale.
Modificazioni dell'articolo 6 della legge
regionale 12 dicembre 2007, n. 32)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie destinate dall'articolo 6, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010), agli interventi in materia di finanza locale, è aumentato, per l'anno 2008, della somma di euro 18.611.982,84 in applicazione dell'articolo 6ter della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
2. Per l'anno 2008, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, una quota dell'importo di cui al comma 1, pari ad euro 4.071.796,11 è vincolata in un apposito fondo da iscriverne nel settore 2.1.1. (Finanza locale) – obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20750.
3. Per l'utilizzo del fondo di cui al comma 2, la Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione, su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, i prelievi dal fondo e le iscrizioni in capitoli di spesa già esistenti ovvero da istituire negli obiettivi programmatici: 2.1.1.01 (Finanza locale – Trasferimenti senza vincolo settoriale di destinazione), 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi).
4. La somma di euro 18.611.982,84 è così ripartita:
 - a) euro 4.071.796,11 al fondo di cui al comma 2;
 - b) euro 5.038.845 agli interventi per programmi di investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245);
 - c) euro 9.501.341,73 ai trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione secondo quanto indicato dal comma 5 (obiettivo programmatico 2.1.1.02).

2008 s'élève à 928 424 237,64 euros.

Art. 3

(Actualisation du fonds de caisse initial)

1. Le fonds de caisse initial de l'exercice 2008 est fixé à 31 784 940,85 euros sur la base des comptes dressés par le trésorier à la clôture de l'exercice 2007.

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES ET DE DÉPENSES.
MODIFICATION DE
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES

Art. 4

*(Dispositions en matière de finances locales.
Modification de l'art. 6 de la loi
régionale n° 32 du 12 décembre 2007)*

1. Le montant des ressources financières destinées par le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010) aux mesures en matière de finances locales est augmenté, pour 2008, de 18 611 982,84 euros, en application de l'art. 6 ter de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
2. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une partie du montant visé au premier alinéa du présent article se chiffrant à 4 071 796,11 euros est obligatoirement destinée, au titre de 2008, à un fonds ad hoc qui sera inscrit au secteur 2.1.1 (Finances locales) – objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20750.
3. Le Gouvernement régional est autorisé à décider, par délibération prise sur proposition du président de la Région et avis du Conseil permanent des collectivités locales, les prélèvements du fonds visé au deuxième alinéa ci-dessus et l'inscription des crédits y afférents aux chapitres de la partie dépenses existants ou devant être institués dans le cadre des objectifs programmatiques 2.1.1.01 (Finances locales – Virements sans destination obligatoire), 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire) et 2.1.1.03 (Finances locales – Mesures spéciales).
4. La somme de 18 611 982,84 euros est ventilée comme suit :
 - a) 4 071 796,11 euros sont destinés au fonds visé au deuxième alinéa du présent article ;
 - b) 5 038 845 euros sont destinés aux mesures relatives aux plans d'investissement (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245) ;
 - c) 9 501 341,73 euros sont destinés aux transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens des dispositions du cinquième alinéa du présent article (objectif programmatique 2.1.1.02).

5. All'allegato A, di cui all'articolo 6, comma 2, lettera c), della l.r. 32/2007, sono apportate le seguenti modifiche in aumento:

capitolo 33670 (l.r. 24 dicembre 1996, n. 48)	euro	549.371
capitolo 37860 (l.r. 18 gennaio 2001, n. 5)	euro	3.500.000,00
capitolo 51360 (l.r. 3 gennaio 1990, n. 5)	euro	1.100.000,00
capitolo 58400 (l.r. 15 dicembre 1982, n. 93)	euro	280.000,00
capitolo 58420 (l.r. 19 maggio 2006, n. 11)	euro	50.000,00
capitolo 67116 (l.r. 4 agosto 2006, n. 18)	euro	841.970,73
capitolo 67369 (l.r. 4 novembre 2005, n. 25)	euro	140.000,00
capitolo 68005 (l.r. 20 novembre 1995, n. 48, art. 6ter)	euro	2.100.000,00
capitolo 65010 (art. 7 della presente legge)	euro	360.000,00
capitolo 37861 (art. 8 della presente legge)	euro	500.000,00
capitolo 67367 (art. 9 della presente legge)	euro	80.000,00

Art. 5
*(Fondo per Speciali Programmi
di Investimento(FoSPI))*

1. La spesa per il programma FoSPI 2007/2009 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, autorizzata complessivamente in euro 32.736.675,00 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.) con l.r. 30/2006 è così suddivisa per gli anni 2008 e 2009:

a) anno 2008:	euro	11.626.182
b) anno 2009:	euro	8.588.038

2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma FoSPI 2008/2010 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa complessiva di euro 32.960.254 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 capitolo 21245 parz.), già autorizzata con l'articolo 8, comma 2, della l.r. 32/2007, è così suddivisa:

a) anno 2008:	euro	22.901.957;
b) anno 2009:	euro	5.284.872;
c) anno 2010:	euro	4.773.425.

3. Ai fini dell'approvazione del programma FoSPI di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011, già determinata dall'articolo 8, comma 4, della l.r. 32/2007, è rideterminata in euro 34.824.771 ed è indicativamente suddivisa in euro 16.894.861 per l'anno 2009 ed euro 12.994.071 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanzia-

5. L'annexe A visée à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 32/2007 est modifiée comme suit : Augmentation :

chapitre 33670 (LR n° 48 du 24 décembre 1996)	549 371,00 euros
chapitre 37860 (LR n° 5 du 18 janvier 2001)	3 500 000,00 euros
chapitre 51360 (LR n° 5 du 3 janvier 1990)	1 100 000,00 euros
chapitre 58400 (LR n° 93 du 15 décembre 1982)	280 000,00 euros
chapitre 58420 (LR n° 11 du 19 mai 2006)	50 000,00 euros
chapitre 67116 (LR n° 18 du 4 août 2006)	841 970,73 euros
chapitre 67369 (LR n° 25 du 4 novembre 2005)	140 000,00 euros
chapitre 68005 (LR n° 48 du 20 novembre 1995, art. 6 ter)	2 100 000,00 euros
chapitre 65010 (art. 7 de la présente loi)	360 000,00 euros
chapitre 37861 (art. 8 de la présente loi)	500 000,00 euros
chapitre 67367 (art. 9 de la présente loi)	80 000,00 euros

Art. 5
*(Fonds pour les plans spéciaux
d'investissement – FoSPI)*

1. Aux fins du financement du plan FoSPI 2007/2009 au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 32 736 675,00 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.), déjà autorisée par la LR n° 30/2006, est ventilée sur 2008 et 2009 comme suit :

a) Année 2008 :	11 626 182 euros
b) Année 2009 :	8 588 038 euros.

2. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux figurant au plan FoSPI 2008/2010 au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 32 960 254 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.), déjà autorisée par le deuxième alinéa de l'art. 8 la LR n° 32/2007, est ventilée comme suit :

a) Année 2008 :	22 901 957 euros
b) Année 2009 :	5 284 872 euros
c) Année 2010 :	4 773 425 euros.

3. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour la période 2009/2011, déjà fixée par le quatrième alinéa de l'art. 8 la LR n° 32/2007, est réajustée à 34 824 771 euros dont, à titre indicatif, 16 894 861 au titre de 2009 et 12 994 071 au titre de 2010. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux figurant au plan en cause, l'autorisation de dépense et la répartition de celle-ci

mento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2009/2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – cap. 21245 parz.).

Art. 6

(Deroga all'articolo 12, comma 2, lettera d), del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1)

- Limitatamente all'anno 2008, sono finanziabili gli acquisti di immobili da adibire a prima abitazione stipulati anche in deroga a quanto previsto all'articolo 12, comma 2, lettera d), del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), a condizione che il triennio ivi indicato sia venuto a scadere nel periodo ricompreso dal 1° gennaio 2007 al 21 ottobre 2007 e la domanda di mutuo sia presentata entro il termine di tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 7

(Assegnazione di fondi per l'erogazione dei contributi di cui alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36)

- Nelle more dell'approvazione del piano triennale per l'edilizia residenziale di cui all'articolo 2 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33), per l'anno 2008 è autorizzato, con deliberazione della Giunta regionale, il prelievo di euro 300.000 dal capitolo 50900 (Fondo regionale per le politiche abitative) da destinare alla concessione dei contributi di cui all'articolo 3 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione).

Art. 8

(Piani di edilizia scolastica. Modificazione dell'articolo 11 della l.r. 32/2007)

- Il comma 2 dell'articolo 11 della l.r. 32/2007 è sostituito dal seguente:
 - Alla realizzazione degli interventi inseriti nei piani di cui al comma 1 provvedono direttamente gli enti locali interessati mediante:
 - risorse regionali, in deroga a quanto disposto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), considerato l'interesse generale ad assicurare la messa in sicurezza e l'adeguamento a norma degli edifici scolastici non oltre il termine di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 15/2007;

par années feront l'objet de la loi de finances 2009/2011 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).

Art. 6

(Dérogação à la lettre d du deuxième alinéa de l'art. 12 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002)

- Limitativement à 2008, peuvent également être financés les contrats d'achat d'immeubles destinés à la résidence principale passés par dérogation aux dispositions de la lettre d du deuxième alinéa de l'art. 12 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997), à condition que la période de trois ans qui y est indiquée ait expiré pendant la période allant du 1^{er} janvier au 21 octobre 2007 et que la demande de financement soit présentée dans un délai de trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7

(Attribution de crédits pour le financement des aides visées à la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998)

- Dans l'attente de l'approbation du plan triennal pour le logement social visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007 (Refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973), une délibération du Gouvernement régional autorise, pour 2008, le prélèvement de 300 000 euros du chapitre 50900 (Fonds régional pour les politiques du logement) en vue de l'octroi des aides visées à l'art. 3 de la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 (Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement).

Art. 8

(Plans de la construction scolaire. Modification de l'art. 11 de la LR n° 32/2007)

- Le deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 32/2007 est remplacé comme suit :
 - Les travaux figurant aux plans visés au premier alinéa du présent article sont réalisés directement par les collectivités locales concernées grâce :
 - Aux financements régionaux, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et compte tenu du fait que la sécurisation et la mise aux normes des bâtiments scolaires dans le délai visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 15/2007 revêt un intérêt général supérieur ;

- b) risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.».

Art. 9

(Trasferimento finanziario per il personale addetto allo sportello unico degli enti locali)

1. Per lo svolgimento delle funzioni attribuite ai Comuni dalla legge regionale 9 aprile 2003, n. 11 (Disposizioni concernenti l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di insediamenti produttivi e l'istituzione dello sportello unico per le attività produttive), è autorizzato, per l'anno 2008, un trasferimento finanziario per sostenere l'onere del relativo personale addetto alle attività di istruttoria.
2. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.
3. Il trasferimento delle risorse di cui al comma 1 è effettuato agli enti locali che, per conto di tutti i Comuni della Regione, svolgono le attività di istruttoria afferenti ai servizi di sportello unico.
4. L'erogazione del trasferimento di cui al presente articolo è effettuata sulla base di criteri e modalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.
5. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente, per l'anno 2008, in euro 360.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 – capitolo 65010).

Art. 10

(Finanziamento ai Comuni degli studi conoscitivi della pericolosità idrogeologica del territorio comunale)

1. Al fine di consentire la revisione delle cartografie degli ambiti di cui agli articoli 35, 36 e 37 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), necessaria a seguito della realizzazione di interventi di protezione o di indagini e studi di dettaglio della pericolosità idrogeologica di parti del territorio comunale, la Regione, per l'anno 2008, concede finanziamenti straordinari ai Comuni interessati.
2. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.
3. La Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione i criteri e le modalità di concessione dei finanziamenti di cui al comma 1.

- b) Aux financements dérivant des transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens du titre V de la LR n° 48/1995. »

Art. 9

(Virement de crédits pour les personnels du Guichet unique des collectivités locales)

1. Aux fins de l'exercice des fonctions attribuées aux Communes au sens de la loi régionale n° 11 du 9 avril 2003 (Dispositions en matière d'exercice des fonctions administratives relatives aux installations productives et institution du guichet unique pour les activités productrices), est autorisé, pour 2008, le virement des ressources nécessaires à la couverture de la dépense relative aux personnels chargés des fonctions d'instruction des dossiers.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits dérivant des transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens du titre V de la LR n° 48/1995.
3. Les ressources visées au premier alinéa du présent article sont virées aux collectivités locales qui exercent les fonctions d'instruction relevant des services du Guichet unique pour le compte de toutes les Communes de la région.
4. Les ressources visées au présent article sont versées sur la base des critères et des modalités qui seront établis par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales.
5. La dépense globale pour l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2008, à 360 000 euros (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 65010).

Art. 10

(Financement des études sur le risque hydrogéologique du territoire, au profit des Communes)

1. Afin de permettre la révision des cartographies des zones visées aux articles 35, 36 et 37 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) nécessaire à la suite de la réalisation soit de travaux de protection, soit d'enquêtes ou d'études de détail sur le risque hydrogéologique de certaines parties du territoire, la Région octroie, pour 2008, des financements extraordinaires aux Communes concernées.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits dérivant des transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens du titre V de la LR n° 48/1995.
3. Le Gouvernement régional fixe par délibération, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, les critères et les modalités d'octroi des financements visés au premier alinéa du présent article.

4. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente, per l'anno 2008, in euro 500.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 – capitolo 37861).

Art. 11
*(Finanziamento agli enti locali
per siti attrezzati, stazioni radioelettriche
e strutture di radiotelecomunicazioni)*

1. Per la gestione e la manutenzione ordinaria dei siti attrezzati, delle stazioni radioelettriche ivi presenti e delle strutture di radiotelecomunicazioni di proprietà degli enti locali è autorizzato, per l'anno 2008, un finanziamento straordinario.
2. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.
3. La Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione i criteri e le modalità di concessione dei finanziamenti di cui al comma 1.
4. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente, per l'anno 2008, in euro 80.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 – capitolo 67367).

Art. 12
*(Diritto proporzionale sulle acque minerali e di
sorgente. Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5)*

1. La disposizione di cui all'articolo 49, comma 1, della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali), trova applicazione alle concessioni in essere alla data di entrata in vigore della predetta l.r. 5/2008 a far data dal loro rinnovo e a quelle perpetue a far data dal 31 marzo 2010.

Art. 13
*(Finanziamento straordinario
al Comune di Aosta)*

1. In relazione alle ricadute sulla rete viaria della città di Aosta, derivanti dalla realizzazione sul territorio comunale delle opere di rilevante interesse regionale di cui al capo II della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 (Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13), e ricomprese nel primo piano di interventi, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione 1718/XII dell'11 gennaio 2006, è riconosciuto al Comune di Aosta un finanziamento straordinario

4. La dépense globale pour l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2008, à 500 000 euros (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 37861).

Art. 11
*(Financements des sites équipés, des stations
radioélectriques et des installations de
radiotélécommunications au profit
des collectivités locales)*

1. Un financement extraordinaire est autorisé, pour 2008, aux fins de la gestion et de l'entretien ordinaire des sites équipés, des stations radioélectriques qui y sont aménagées et des installations de radiotélécommunications propriété des collectivités locales.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits dérivant des transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens du titre V de la LR n° 48/1995.
3. Le Gouvernement régional fixe par délibération, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, les critères et les modalités d'octroi des financements visés au premier alinéa du présent article.
4. La dépense globale pour l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2008, à 80 000 euros (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 67367).

Art. 12
*(Droit proportionnel sur les eaux minérales et
de source. Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008)*

1. Les concessions en vigueur à la date de mise en application de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales) tombent sous le coup des dispositions visées au premier alinéa de l'art. 49 de ladite loi soit dès leur renouvellement soit, s'il s'agit de concessions à perpétuité, à compter du 31 mars 2010.

Art. 13
*(Financement extraordinaire
au profit de la Commune d'Aoste)*

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, un financement extraordinaire est accordé à la Commune d'Aoste, compte tenu des retombées sur la voirie urbaine de la réalisation des travaux régionaux d'intérêt majeur visés au chapitre II de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 – portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 – et inscrits dans le premier plan d'actions approuvé par la délibération du

in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995.

2. La destinazione del finanziamento è vincolata alla progettazione e realizzazione di opere ed infrastrutture viarie finalizzate al miglioramento dei collegamenti est-ovest e nord-sud della città; le modalità di erogazione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato in euro 4.500.000 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33744).

Art. 14

(Modificazione dell'articolo 3 della legge regionale 17 aprile 2007, n. 6)

1. Il numero 1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale), è abrogato.

Art. 15

(Modificazione dell'articolo 8 della l.r. 6/2007)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 6/2007 è sostituita dalla seguente:

«a) il Presidente della Regione, o un suo delegato, che lo presiede;».

Art. 16

(Modificazione della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35. Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35 (Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri), è inserito il seguente:

«2bis. La Regione, per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, può acquistare uno o più elicotteri, alla cui gestione si provvede con le modalità di cui al comma 2.».

2. L'autorizzazione di spesa di cui al comma 1 è determinata in euro 13.000.000 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.1.11 – capitolo 68175).

Art. 17

(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale. Modificazione dell'articolo 15 della l.r. 32/2007)

1. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione del programma di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg IIIA 2000/06 (volet A transfrontaliero Italia-Svizzera), oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento CE n. 1260/1999 e

Conseil régional n° 1718/XII du 11 janvier 2006.

2. Ledit financement est obligatoirement destiné à la conception et à la réalisation d'ouvrages et d'infrastructures de voirie en vue de l'amélioration des liaisons est-ouest et nord-sud de la ville ; les modalités de versement du financement en cause sont établies par délibération du Gouvernement régional.
3. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2008, à 4 500 000 euros (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33744).

Art. 14

(Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007)

1. Le point 1) de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale) est abrogé.

Art. 15

(Modification de l'art. 8 de la LR n° 6/2007)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 6/2007 est remplacée comme suit :

« a) Le président de la Région, ou son délégué, qui le préside ; ».

Art. 16

(Modification de la loi régionale n° 35 du 31 octobre 1997. Réglementation du service d'hélicoptère)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 35 du 31 octobre 1997 (Réglementation du service d'hélicoptère), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 2 bis. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la Région peut acheter un ou plusieurs hélicoptères dont la gestion est assurée au sens du deuxième alinéa ci-dessus. »

2. L'autorisation de dépense au sens du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2008, à 13 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.2.1.11 – chapitre 68175).

Art. 17

(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État. Modifikation de l'art. 15 de la LR n° 32/2007)

1. La dépense à la charge de la Région pour l'application du plan d'investissement relevant de l'initiative communautaire Interreg IIIA 2000/2006 (volet A transfrontalier Italie-Suisse) et cofinancé par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement (CE) n°

alla l. 183/1987, sono determinati in euro 10.722,99 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitolo 25029).

2. Gli oneri a carico della Regione per l'avvio degli investimenti da intraprendere in favore della cooperazione territoriale durante il periodo 2007/2013, determinati, con riferimento al periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.000.000 dall'articolo 15, comma 7, della l.r. 32/2007, sono rideterminati in complessivi euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – cap. 47011), annualmente così suddivisi:

a) anno 2008:	euro	1.500.000;
b) anno 2009:	euro	1.500.000;
c) anno 2010:	euro	1.500.000.

Art. 18

(Disposizioni in materia di personale regionale. Modificazione dell'articolo 16 della l.r. 32/2007)

1. La dotazione organica della struttura regionale della Valle d'Aosta prevista in 2888 unità di personale dall'articolo 16, comma 1, della l.r. 32/2007 è aumentata a 2897 unità per i nuovi adempimenti attuativi derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui al titolo II. La copertura dei nuovi posti è disposta in deroga a quanto stabilito dall'articolo 4 della l.r. 32/2007.
2. I limiti di spesa di cui all'articolo 16, comma 3, della l.r. 32/2007, definiti in euro 136.252.947 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 131.444.283 per il personale amministrato dalla Giunta regionale, euro 839.070 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato ed euro 3.969.594 per il personale dipendente dal Consiglio regionale, sono rideterminati per l'anno 2008 in euro 138.032.947 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 133.224.283 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitoli 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 e 39020), euro 839.070 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 30631) ed euro 3.969.594 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.
3. La spesa relativa al rinnovo contrattuale del biennio economico 2008/2009, determinata dall'articolo 16, comma 5, della l.r. 32/2007, per l'anno 2008, in euro 3.300.000, è rideterminata in euro 4.000.000 (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 30650 parz. e obiettivo programmatico 1.1.1 – capitolo 20000 parz.).
4. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale definisce le linee-guida per pro-

1260/1999 et à la loi n° 183/1987 – est établie à 10 722,99 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25029).

2. La dépense à la charge de la Région pour le démarrage des investissements en faveur de la coopération territoriale au titre de la période 2007/2013, établie pour 2008/2010 à 4 000 000 d'euros au total par le septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 32/2007, est réajustée à 4 500 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 47011), soit :

a) Année 2008 :	1 500 000 euros ;
b) Année 2009 :	1 500 000 euros ;
c) Année 2010 :	1 500 000 euros.

Art. 18

(Dispositions en matière de personnels régionaux. Modification de l'art. 16 de la LR n° 32/2007)

1. Les effectifs de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste, établis à 2 888 unités par le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 32/2007, sont augmentés à 2 897 unités du fait des nécessités dérivant de l'application des dispositions visées au titre II de la présente loi. Les postes y afférents sont pourvus par dérogation aux dispositions de l'art. 4 de la LR n° 32/2007.
2. Les plafonds de dépense visés au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 32/2007 pour les rémunérations, les indemnités accessoires et les cotisations prévues par la loi à la charge de l'employeur – fixés à 136 252 947 euros, dont 131 444 283 pour le personnel du Gouvernement régional, 839 070 pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé et 3 969 594 pour le personnel du Conseil régional – sont réajustés, au titre de 2008, à 138 032 947 euros pour les rémunérations, les indemnités accessoires et les cotisations prévues par la loi à la charge de l'employeur, dont 133 224 283 pour le personnel du Gouvernement régional (objectif programmatique 1.2.1 – chapitres 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 et 39020), 839 070 pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30631) et 3 969 594 pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.), y compris les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée.
3. La dépense pour le renouvellement du volet économique de la convention collective régionale du travail au titre de la période 2008/2009, établie à 3 300 000 euros au titre de 2008 par le cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 32/2007, est réajustée à 4 000 000 d'euros (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30650 part. ; objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.).
4. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional définit les lignes

cedere alla progressiva stabilizzazione del personale precario assunto dall'Amministrazione regionale per fronteggiare esigenze stabili dell'ente, in relazione alle risorse finanziarie disponibili e nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali.

5. Il personale non dirigenziale assunto a tempo indeterminato, dipendente da amministrazioni o enti pubblici non appartenenti al comparto unico regionale che, alla data di entrata in vigore della presente legge, presta servizio presso l'Amministrazione regionale in posizione di comando può essere inquadrato in posti vacanti della corrispondente categoria/posizione degli organici di cui all'articolo 26, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), previo nulla osta delle amministrazioni o enti di appartenenza.
6. La Giunta regionale è autorizzata, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, a trasformare i profili professionali in cui si articolano le categorie/posizioni, al fine di consentire gli inquadramenti del personale comandato in posizione di corrispondenza rispetto al profilo professionale di appartenenza, nei limiti numerici e di spesa della dotazione organica vigenti.
7. La domanda di inquadramento deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di mobilità dal dipendente in posizione di comando, entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
8. L'inquadramento nel ruolo unico regionale è subordinato all'accertamento della conoscenza della lingua francese in conformità alla normativa regionale vigente.
9. In caso di trasferimento di funzioni amministrative dallo Stato alla Regione, all'inquadramento nei ruoli regionali del personale interessato, individuato secondo le modalità stabilite dalle relative norme di trasferimento, si provvede con legge regionale, la quale prevede la corrispondenza della categoria/posizione di appartenenza rispetto alla categoria/posizione di inquadramento, fatto salvo il riconoscimento, ai fini giuridici ed economici, dell'anzianità maturata nell'amministrazione statale di provenienza e la salvaguardia del trattamento economico in godimento all'atto dell'inquadramento.
10. Nelle more dell'adozione del regolamento regionale di cui all'articolo 5, comma 3, della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale), i requisiti per l'accesso al profilo professionale di armiere sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, in conformità alla normativa statale vigente in materia di armi ed esplosivi e ai requisiti stabiliti per l'esplicitamento di analoghe direttrici de la stabilisation progressive des personnels précaires recrutés par l'Administration régionale pour faire face aux besoins stables en personnels, compte tenu des ressources financières disponibles et des dispositions en matière de relations syndicales.
5. Les personnels non dirigeants recrutés sous contrat à durée indéterminée par les administrations ou les établissements publics qui ne relèvent pas du statut unique régional et mis à disposition auprès de l'Administration régionale peuvent être intégrés dans les emplois vacants de la catégorie ou position correspondante des organigrammes visés au premier alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), sur autorisation des administrations ou établissements publics d'origine.
6. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, le Gouvernement régional est autorisé à transformer les profils professionnels des différentes catégories et positions, aux fins de l'intégration des personnels mis à disposition dans des emplois correspondant au profil professionnel de ceux-ci, compte tenu des limites numériques et des plafonds de dépense en vigueur pour les effectifs.
7. La demande d'intégration doit être présentée à la structure régionale compétente en matière de mobilité par les personnels mis à disposition, dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.
8. L'intégration dans le cadre unique régional est subordonnée à la vérification de la maîtrise de la langue française conformément aux dispositions régionales en vigueur.
9. Dans le cas d'un transfert de fonctions administratives de l'État à la Région, une loi régionale porte intégration dans les cadres régionaux des personnels identifiés suivant les modalités prévues par les dispositions relatives audit transfert. Ladite loi indique à quelle catégorie ou position des cadres régionaux correspond la catégorie ou position dont relèvent les personnels intéressés, sans préjudice de la reconnaissance, aux fins juridiques et économiques, de l'ancienneté de service dans l'administration étatique d'origine et du maintien du traitement dont ceux-ci bénéficient au moment de leur intégration.
10. Dans l'attente de l'adoption du règlement régional visé au troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier), les conditions d'accès au profil professionnel d'armurier sont établies par délibération du Gouvernement régional, conformément aux dispositions étatiques en vigueur en matière d'armes et d'explosifs et compte tenu des condi-

mansioni nei Corpi di polizia dello Stato.

Art. 19

(Disposizioni in materia di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Modificazioni all'articolo 9 del regolam. reg. 1/2002)

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 del regolam. reg. 1/2002, è aggiunta la seguente:

«bbis) non aver beneficiato di contributi o finanziamenti pubblici per l'acquisto, la nuova costruzione o il recupero della prima casa o non essere comproprietari o contitolari di diritti di usufrutto o di abitazione sull'abitazione che è stata oggetto delle suddette agevolazioni.»

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 9 del regolam. reg. 1/2002 è abrogata.

3. Le parole «comma 2, lettera b)» riferite all'articolo 9, ovunque esse ricorrano nel regolam. reg. 1/2002, sono sostituite dalle parole «comma 1, lettera bbis)».

Art. 20

(Trasferimento straordinario all'Istituto dell'assegno vitalizio)

1. Per l'anno 2008, è autorizzato il trasferimento straordinario all'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), di euro 5.710.100, a copertura dei maggiori oneri derivanti dal calcolo attuariale dei diritti maturati dai consiglieri regionali e dagli ex consiglieri regionali al 31 dicembre 2006 (obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20011).

Art. 21

(Fondo di gestione speciale di Finaosta S.p.A. Legge regionale 16 marzo 2006, n. 7)

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16), è autorizzata, per l'anno 2008, la spesa di euro 100.000.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.2. – capitolo 35620 parz.).

tions prévues pour l'exercice des fonctions analogues dans les corps de police de l'État.

Art. 19

(Dispositions en matière de prêts bonifiés en faveur des personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Modification de l'art. 9 du règlement régional n° 1/2002)

1. Après la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 du règlement régional n° 1/2002, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« b bis) ne pas avoir bénéficié de subventions ni de financements publics en vue de l'achat, de la construction ou de la rénovation de la résidence principale et ne pas être copropriétaire de l'immeuble faisant l'objet des prêts en cause, ni titulaire d'un droit d'usufruit ou d'habitation sur ledit immeuble. »

2. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 9 du RR n° 1/2002 est abrogée.

3. Lorsqu'ils se réfèrent à l'art. 9, les mots « lettre b) du deuxième alinéa » sont remplacés, partout où ils apparaissent dans le RR n° 1/2002, par les mots « lettre b bis) du premier alinéa ».

Art. 20

(Virement extraordinaire à l'Institut de la pension viagère)

1. Est autorisé, pour 2008, un virement extraordinaire de 5 710 100 euros à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), aux fins de la couverture des dépenses supplémentaires dérivant du calcul actuariel des droits dont bénéficiaient les conseillers régionaux et les anciens conseillers régionaux au 31 décembre 2006 (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20011).

Art. 21

(Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA. Loi régionale n° 7 du 16 mars 2006)

1. Aux fins des opérations à réaliser au titre de la gestion spéciale de Finaosta SpA visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982), est autorisée, pour 2008, la dépense de 100 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.1.4.2 – chapitre 35620 part.).

Art. 22

*(Acquisizione immobili sede INVA S.p.A.
ed ex sede Finaosta S.p.A.)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad acquistare, previa valutazione ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), dalla società INVA S.p.A. e dalla società Finaosta S.p.A., immobili da destinare a finalità istituzionali.
2. Gli immobili di cui al comma 1 sono individuati, per la Società INVA S.p.A., nell'immobile in cui è attualmente stabilita la sede della Società stessa, in Regione Borgnalle 12, nel Comune di Aosta e per la Società Finaosta S.p.A., nell'immobile sito in Loc. Grand Chemin 34, nel Comune di Saint-Christophe, nel quale era precedentemente stabilita la sede della medesima Società.
3. L'onere per gli acquisti del presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 7.500.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.01. – capitolo 35060 parz.).

Art. 23

*(Programmazione, organizzazione e gestione
del sistema informativo regionale. Modificazioni
della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16)*

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme), è sostituito dal seguente:

«1. Per lo sviluppo del sistema informativo regionale, il Consiglio regionale approva un piano pluriennale volto a:

a) promuovere e sostenere lo sviluppo della società dell'informazione e della conoscenza in ambito regionale a fini di progresso sociale e di miglioramento della qualità della vita, favorendo la piena parità di accesso alle tecnologie dell'informazione e della comunicazione;
b) favorire il processo di innovazione organizzativa e tecnologica degli enti pubblici territoriali valdostani in un contesto organizzato di cooperazione istituzionale;
c) sviluppare, modernizzare e diffondere gli strumenti, le tecnologie telematiche e i sistemi informativi nell'ambito dell'Amministrazione regionale.»

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 16/1996, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. Il piano pluriennale di cui al comma 1 deve corri-

Art. 22

*(Achat d'immeubles propriété de
INVA SpA et de Finaosta SpA)*

1. Après estimation au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste), le Gouvernement régional est autorisé à acheter, de *INVA SpA* et de *Finaosta SpA*, des immeubles à destiner à des fins institutionnelles.
2. Les immeubles visés au premier alinéa du présent article sont, pour ce qui est de *INVA SpA*, le bâtiment accueillant le siège de ladite société et sis à Aoste – 12, Région Borgnalle, et, pour ce qui est de *Finaosta SpA*, le bâtiment ayant précédemment accueilli le siège de cette dernière et sis à Saint-Christophe – 34, Grand-Chemin.
3. La dépense en vue des achats au sens du présent article est établie, pour 2008, à 7 500 000 euros (objectif programmatique 2.1.4.01 – chapitre 35060 part.).

Art. 23

*(Planification, organisation et gestion
du système informatique régional. Modification
de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996)*

1. Le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 – portant dispositions en matière de programmation, organisation et gestion du système informatique régional, modifiant la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 (qui portait constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique) modifiée par la loi régionale n° 32 du 1^{er} juillet 1994, et abrogeant des dispositions – est remplacé comme suit :

« 1. Pour le développement du système informatique régional, le Conseil régional approuve un plan pluriannuel visant :

- a) À promouvoir et à soutenir le développement, à l'échelon régional, de la société de l'information et de la connaissance, et ce, aux fins du progrès social et de l'amélioration de la qualité de la vie, par le soutien à la pleine égalité d'accès aux technologies de l'information et de la communication ;
- b) À favoriser le processus d'innovation organisationnelle et technologique des collectivités territoriales valdôtaines dans un contexte organisé de coopération institutionnelle ;
- c) À développer, à moderniser et à diffuser les outils, ainsi que les technologies telematiques et les systèmes informatiques dans le cadre de l'Administration régionale. »

2. Après le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n°16/1996, tel qu'il résulte du premier alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

spondere, per i periodi interessati, al relativo bilancio di previsione pluriennale della Regione e può subire, di anno in anno, ogni necessario aggiornamento o attualizzazione.».

3. Dopo l'articolo 1 della l.r. 16/1996, è inserito il seguente:

«Art. 1bis
(Strumenti per la cooperazione e
la collaborazione tra enti)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, comma 1, lettere a) e b), la Regione promuove la cooperazione e la collaborazione tra enti, anche mediante la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), dirette all'esercizio in forma associata di funzioni, servizi ed interventi in materia informatica e telematica.
2. Alle convenzioni di cui al comma 1 possono aderire tutti gli enti pubblici aventi sede nel territorio regionale, nonché le loro associazioni e i loro enti strumentali, in qualsiasi forma costituiti.».
4. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 16/1996 è rideterminata in euro 21.110.000 per l'anno 2008, 20.913.000 per l'anno 2009 e 20.880.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 1.3.1. capitoli 20481 e 20490, obiettivo programmatico 2.1.5 – capitoli 21870 e 21880).

Art. 24
(Finanziamento della spesa sanitaria
regionale di parte corrente. Modificazione
dell'articolo 20 della l.r. 32/2007)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 32/2007 è sostituito dal seguente:

«1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata, per l'anno 2008, in euro 271.893.791 di cui:

- a) trasferimenti all'Azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta (azienda USL) per complessivi euro 251.769.000, dei quali euro 228.100.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59900 parz.) e:
 - 1) euro 1.750.000, per prestazioni sanitarie aggiuntive regionali (obiettivo programmatico 2.2.3.01. capitolo 59980);
 - 2) euro 264.000, per iniziative di formazione professionale (capitolo 59900 parz.);
 - 3) euro 4.927.000, per iniziative di assistenza sanitaria e prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);

«1 bis. Le plan pluriannuel visé au premier alinéa du présent article doit correspondre, pour les périodes concernées, au budget prévisionnel pluriannuel de la Région et peut subir, d'année en année, les actualisations nécessaires.»

3. Après l'art. 1^{er} de la LR n° 16/1996, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 1^{er} bis
(Outils de coopération et de
collaboration interorganismes)

1. Aux fins visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région encourage la coopération et la collaboration interorganismes, s'il y a lieu par la passation de conventions au sens de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), en vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation d'actions en matière d'informatique et de télématique, à l'échelle supracommunale.
2. Les conventions visées au premier alinéa du présent article peuvent être passées par les organismes publics ayant leur siège sur le territoire régional, ainsi que par les groupements et les établissements fonctionnels de ceux-ci.»
4. La dépense déjà autorisée aux fins de la LR n° 16/1996 est réajustée à 21 110 000 euros pour 2008, à 20 913 000 euros pour 2009 et à 20 880 000 euros pour 2010 (objectif programmatique 1.3.1 – chapitres 20481 et 20490 ; objectif programmatique 2.1.5 – chapitres 21870 et 21880).

Art. 24
(Financement de la dépense sanitaire
régionale ordinaire. Modification
de l'art. 20 de la LR n° 32/2007)

1. Le premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 32/2007 est remplacé comme suit :

« 1. La dépense sanitaire ordinaire au titre de 2008 est fixée à 271 893 791 euros et ventilée comme suit :

- a) Virements à l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) pour un montant total de 251 769 000 euros, dont 228 100 000 pour les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59900 part.) et :
 - 1) 1 750 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59980) ;
 - 2) 264 000 euros pour les initiatives de formation (chapitre 59900 part.) ;
 - 3) 4 927 000 euros pour les actions d'assistance sanitaire, pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;

- 4) euro 8.628.000, per interventi a favore del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale (capitolo 59900 parz.);
- 5) euro 8.100.000, per applicazione dei contratti del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario nazionale – biennio 2006/2007 (capitolo 59900 parz.);
- b) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 7.030.000 quale saldo dell'anno 2005 e di euro 11.000.000,00 quale acconto per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59910);
- c) interventi diretti della Regione, euro 1.844.791 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03.-capitoli 59920, 61265);
- d) trasferimenti all'Azienda USL di euro 250.000 (obiettivo programmatico 2.2.3.01, capitolo 59915) per quota contributiva aggiuntiva in materia di previdenza complementare per il personale della sanità (FOPADIVA).».

Art. 25

(Proroga dei contratti del personale precario utilizzato presso l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta)

1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 20, comma 4, della l.r. 32/2007, l'Azienda USL, al fine di non pregiudicare il regolare funzionamento dei servizi sanitari, può continuare ad avvalersi del personale che, alla data di entrata in vigore della presente legge, risulta utilizzato per esigenze stabili con contratti a tempo determinato, contratti di collaborazione coordinata e continuativa o contratti libero-professionali, nelle more dell'espletamento di pubblici concorsi per l'assunzione a tempo indeterminato relativi alla stessa categoria e profilo professionale di utilizzo del personale medesimo e, comunque, non oltre il 31 dicembre 2010.
2. I bandi di pubblico concorso per le assunzioni a tempo indeterminato indetti dall'Azienda USL successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge da espletarsi nel triennio 2008/2010 possono prevedere una riserva non superiore al 40 per cento dei posti messi a concorso per il personale in possesso dei requisiti di cui al comma 1, fatti salvi i requisiti stabiliti per l'accesso dall'esterno per ciascuna categoria e profilo professionale. L'esperienza professionale è valutata, in termini di punteggio, nell'ambito della procedura concorsuale proporzionalmente alla quantità oraria delle prestazioni lavorative rese in virtù dei rapporti di lavoro intrattenuti con l'Azienda USL purché riferite alla stessa categoria e profilo professionale dei posti messi a concorso. La mancata partecipazione o il mancato superamento dei predetti concorsi determina l'immediata decadenza del contratto in essere con l'Azienda USL.
3. Per le finalità di cui al presente articolo, il direttore generale dell'Azienda USL effettua, con propria deliberazione, da sottoporre all'approvazione della Giunta regionale, la rile-

- 4) 8 628 000 euros pour les actions en faveur du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional (chapitre 59900 part.) ;
- 5) 8 100 000 euros pour l'application des conventions collectives du travail du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire national – années 2006/2007 (chapitre 59900 part.) ;
- b) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 7 030 000 euros à titre de solde de l'année 2005 et de 11 000 000 d'euros à titre d'avance pour l'année 2008 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59910) ;
- c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 844 791 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01 et 2.2.3.03 – chapitres 59920 et 61265) ;
- d) Virement de 250 000 euros à l'Agence USL (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59915) au titre des cotisations complémentaires des personnels de la santé (FOPADIVA). »

Art. 25

(Prolongation des contrats des personnels précaires de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste)

1. Afin de ne pas entraver le fonctionnement régulier des services sanitaires et sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 32/2007, l'Agence USL a la faculté de prolonger le contrat des personnels qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont employés pour des exigences stables sous contrat à durée déterminée, sous contrat de collaboration coordonnée et continue ou en qualité de professionnels libéraux, dans l'attente des concours externes pour la couverture, sous contrat à durée indéterminée, des emplois des catégories et des profils professionnels correspondant aux emplois occupés par les personnels en question et, en tout état de cause, jusqu'au 31 décembre 2010 au plus.
2. Pour ce qui est des concours externes en vue des recrutements sous contrat à durée indéterminée lancés par l'Agence USL après la date d'entrée en vigueur de la présente loi au titre de la période 2008/2010, les avis y afférents peuvent prévoir que 40 p. 100 au plus des postes à pourvoir est réservé aux personnels visés au premier alinéa ci-dessus, sans préjudice de l'existence des conditions requises pour l'accès, par voie de concours externe, à chaque catégorie et profil professionnel. Lors des concours en cause, l'expérience professionnelle d'un travailleur précaire ouvre droit à un nombre de points proportionnel au nombre d'heures de service effectuées en vertu des relations de travail avec l'Agence USL, à condition que lesdites heures concernent la même catégorie et le même profil professionnel dont relève le poste à pourvoir. À défaut de participation ou de réussite aux concours en question, le contrat avec l'Agence USL dudit travailleur est immédiatement résilié.
3. Aux fins visées au présent article, le directeur général de l'Agence USL établit, par une délibération qui doit être entérinée par le Gouvernement régional, le nombre de per-

vazione del personale di cui al comma 1 utilizzato per esigenze stabili, in relazione ai posti vacanti nella dotazione organica, alle risorse finanziarie disponibili e alla programmazione aziendale dei pubblici concorsi nel triennio 2008/2010.

4. Dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'Azienda USL assume esclusivamente con contratti di lavoro subordinato a tempo indeterminato e non può avvalersi delle forme contrattuali di lavoro flessibile se non per esigenze stagionali o per periodi non superiori a tre mesi, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 36, commi 10 e 11, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche).
5. Dall'applicazione del presente articolo non possono derivare oneri aggiuntivi rispetto a quelli che trovano copertura nel finanziamento annuale all'Azienda USL, come ridefinito ai sensi dell'articolo 24.

Art. 26

(Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali. Modificazione dell'articolo 21 della l.r. 32/2007)

1. Il comma 5 dell'articolo 21 della l.r. 32/2007 è sostituito dal seguente:

«5. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 16.000.000, di cui euro 9.000.000 per l'anno 2008, euro 3.500.000 per l'anno 2009 ed euro 3.500.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. – capitolo 60445).».

Art. 27

(Trasferimento straordinario al Comune di Brusson per l'acquisto di parte di un immobile da destinare alla realizzazione di una struttura socio-sanitaria)

1. Al fine di realizzare una nuova sede del consultorio, in attuazione dell'obiettivo n. 8 del Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, approvato con la legge regionale 20 giugno 2006, n. 13, la Regione, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, è autorizzata ad effettuare un trasferimento straordinario al Comune di Brusson per l'acquisto del primo piano della struttura denominata Villa Ami.
2. Lo stabile di proprietà del Comune di Brusson, compresi i locali acquistati con il finanziamento regionale di cui al presente articolo, è ceduto in uso gratuito all'Azienda USL, cui spetta effettuare gli interventi di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria, con le modalità e nei tempi stabiliti in un apposito accordo di programma.

sonnels visés au premier alinéa ci-dessus, compte tenu des postes vacants à l'organigramme, des ressources financières disponibles et du calendrier des concours externes prévus pour la période 2008/2010.

4. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, l'Agence USL a uniquement la faculté de recruter de nouveaux personnels sous contrat à durée indéterminée et ne peut avoir recours aux contrats de travail flexibles que pour faire face à des exigences saisonnières ou relatives à des périodes ne dépassant pas les trois mois, sans préjudice des dispositions des dixième et onzième alinéas de l'art. 36 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 (Dispositions générales en matière de travail salarié dans la fonction publique).
5. L'application du présent article ne saurait comporter des dépenses supplémentaires par rapport aux dépenses couvertes par le financement annuel à l'Agence USL, tel qu'il résulte de l'art. 24 de la présente loi.

Art. 26

(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents. Modification de l'art. 21 de la LR n° 32/2007)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 32/2007 est remplacé comme suit :

« 5. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de la modernisation des équipements médicaux et du développement du système d'information de celle-ci est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers), à 16 000 000 d'euros, dont 9 000 000 au titre de 2008, 3 500 000 au titre de 2009 et 3 500 000 au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60445). »

Art. 27

(Virement extraordinaire à la Commune de Brusson pour l'achat d'une partie d'immeuble à destiner à la réalisation d'une structure socio-sanitaire)

1. Aux fins de la réalisation d'un nouveau dispensaire en application de l'objectif n° 8 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, la Région est autorisée, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, à virer à la Commune de Brusson des crédits à titre extraordinaire en vue de l'achat des locaux situés au premier étage de la structure dénommée « Villa Ami ».
2. Le bâtiment propriété de la Commune de Brusson, y compris les locaux achetés grâce au virement de crédits au sens du présent article, est cédé à titre d'usage gratuit à l'Agence USL, qui est chargée des travaux de réhabilitation et d'entretien extraordinaire, suivant les modalités et les délais établis par un accord de programme ad hoc.

3. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per l'anno 2008, la spesa massima di euro 370.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.5. – capitolo 33685).

Art. 28

*(Fondo regionale per le politiche sociali.
Modificazione dell'articolo 24 della l.r. 32/2007)*

1. Il comma 1 dell'articolo 24 della l.r. 32/2007 è sostituito dal seguente:

«1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001 n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 89.140.000 di cui euro 28.080.000 per l'anno 2008, euro 30.380.000 per l'anno 2009 ed euro 30.680.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 – capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317, 61318, 61319).».

Art. 29

*(Agenzia regionale per la protezione
dell'ambiente (ARPA))*

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), autorizzato, per l'anno 2008, in euro 4.500.000 ai sensi dell'articolo 32, comma 1, della l.r. 32/2007, è rideterminato in euro 5.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09 – capitolo 67380).

2. Il comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 41/1995 è sostituito dal seguente:

«1. Il Collegio dei revisori dei conti vigila sulla gestione amministrativa e contabile dell'ARPA, esprimendo il suo giudizio, con apposita relazione, sul bilancio di previsione, sul rendiconto generale e sulle variazioni al bilancio di previsione. La relazione del collegio dei revisori dei conti è allegata al rendiconto generale da presentare alla Giunta regionale e al Direttore generale.».

Art. 30

*(Nuove disposizioni in materia di gestione
dei rifiuti. Modificazione dell'articolo 24
della legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31)*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti), è aggiunto il seguente:

«4bis. Al finanziamento per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano

3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, est autorisée, pour 2008, la dépense de 370 000 euros au plus (objectif programmatique 2.1.1.5 – chapitre 33685).

Art. 28

*(Fonds régional pour les politiques sociales.
Modification de l'art. 24 de la LR n° 32/2007)*

1. Le premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 32/2007 est remplacé comme suit :

« 1. La dépense autorisée au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), est fixée, pour la période 2008/2010, à 89 140 000 euros, dont 28 080 000 au titre de 2008, 30 380 000 au titre de 2009 et 30 680 000 au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.03 – chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317, 61318 et 61319). »

Art. 29

*(Agence régionale pour la protection
de l'environnement – ARPE)*

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 (Institution de l'agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du secteur de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie), fixé à 4 500 000 euros au titre de 2008 par le premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 32/2007, est réajusté à 5 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67380).

2. Le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 41/1995 est remplacé comme suit :

« 1. Le conseil des commissaires aux comptes assure le suivi de la gestion administrative et comptable de l'ARPE et exprime l'avis y afférent dans le cadre de son rapport sur le budget prévisionnel, le compte général et les rectifications dudit budget prévisionnel. Ledit rapport est annexé au compte général qui est soumis au Gouvernement régional et au directeur général. »

Art. 30

*(Nouvelles dispositions en matière de gestion
des déchets. Modification de l'art. 24 de la loi
régionale n° 31 du 3 décembre 2007)*

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. La réalisation des travaux et des installations

regionale di gestione dei rifiuti, si provvede anche con il 100 per cento degli introiti derivanti dal rimborso da parte dei Consorzi delle spese per il recupero dei rifiuti, secondo quanto previsto dall'articolo 224, comma 3, lettera h), della parte IV del d.lgs. 152/2006.».

Art. 31

(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazione di limite di impegno)

1. Il limite di impegno della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2008, in euro 100.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. – capitolo 48830 parz.).

Art. 32

(Programma di sviluppo rurale 2007/2013. Misure cofinanziate)

1. L'autorizzazione di spesa per l'implementazione e gestione del programma di sviluppo rurale 2007/2013, autorizzata per l'anno 2008 in 200.000 euro dall'articolo 35, comma 3, lettera a), della l.r. 32/2007, è rideterminata per l'anno 2008 in euro 300.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 43055).

Art. 33

(Finanziamento degli aiuti diretti alle aziende agricole per l'attuazione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013)

1. La Regione assicura, per il tramite dell'Agenzia per le erogazioni in agricoltura per la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA), il finanziamento degli aiuti previsti dalla misura indennità compensativa relativa all'anno 2007 di cui al Programma di sviluppo rurale 2007/2013, in attuazione del regolamento (CE) n. 1698/2005, del Consiglio, del 20 settembre 2005.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per l'anno 2008, la spesa di euro 5.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 47016).

Art. 34

(Spese di gestione dei consorzi di miglioramento fondiario per l'anno 2007)

1. Ai procedimenti diretti alla concessione di aiuti per le spese relative all'attività di gestione e di funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario inerenti all'anno 2007 continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1480 in data 16 maggio 2005.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato in euro 1.300.000 per l'anno 2008 (obiettivo pro-

necessaires à l'application du plan régional de gestion des déchets peut être financée par l'utilisation de 100 p. 100 des recettes dérivant du remboursement par les consortiums des dépenses de récupération des déchets, aux termes de la lettre h du troisième alinéa de l'art. 224 de la partie IV du décret législatif n° 152/2006. »

Art. 31

(Octroi d'aides en intérêts. Plafond d'engagement)

1. Le plafond d'engagement sur dix ans au maximum prévu par la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux) est fixé, pour 2008, à 100 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 – chapitre 48830 part.).

Art. 32

(Programme de développement rural 2007/2013. Mesures cofinancées)

1. La dépense de 200 000 euros, autorisée au titre de 2008 par la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 32/2007 pour la réalisation et la gestion du Programme de développement rural 2007/2013, est réajustée à 300 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 43055).

Art. 33

(Financement des aides aux exploitations agricoles dans le cadre de la réalisation du Programme de développement rural 2007/2013)

1. La Région assure, par l'intermédiaire de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA), le financement de l'indemnité compensatoire prévue au titre de 2007 par le Programme de développement rural 2007/2013, en application du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, une dépense de 5 000 000 d'euros est prévue au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 47016).

Art. 34

(Frais de gestion des consortiums d'amélioration foncière au titre de 2007)

1. Les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005 sont toujours appliquées aux procédures d'octroi des aides pour les frais de gestion et de fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, au titre de 2007.
2. Les dépenses découlant de l'application des dispositions du premier alinéa du présent article sont fixées à 1 300 000

grammatico 2.2.2.08 – capitolo 44050).

Art. 35

(Sospensione della disciplina regionale in materia di generi contingentati. Legge regionale 4 agosto 2006, n. 16)

1. A far data dall'entrata in vigore della presente legge e sino al 31 dicembre 2008, l'efficacia della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti)), è sospesa.

Art. 36

(Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta. Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla legge regionale 6 agosto 2007, n. 18 (Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta), autorizzata per l'anno 2008 in euro 1.060.000, dall'articolo 36, comma 4, della l.r. 32/2007 è rideterminata, per l'anno 2008, in euro 2.520.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09 – capitolo 67372 e obiettivo programmatico 2.1.6.01. – capitolo 67374).

Art. 37

(Museo dell'artigianato valdostano di tradizione. Modificazioni della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10)

1. Alla lettera f) del comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 (Nuova disciplina dell'Istituto Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT)), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «, ivi compresa la gestione del Museo dell'artigianato valdostano di tradizione di cui all'articolo 2bis».
2. Dopo l'articolo 2 della l.r. 10/2007, è inserito il seguente:

«Art. 2bis

(Museo dell'artigianato valdostano di tradizione)

1. È istituito, in Comune di Fénis, il Museo dell'artigianato valdostano di tradizione (MAV), le cui attività e modalità di funzionamento sono stabilite nell'ambito dello statuto dell'IVAT approvato ai sensi dell'articolo 9.
2. Al fine di assicurarne la gestione con modalità coerenti e appropriate rispetto alle attività svolte e garantirne lo sviluppo culturale, l'IVAT definisce, con le modalità di cui all'articolo 10, comma 2, la dotazione organica del Museo, alla cui copertura provvede mediante l'inquadramento di personale con rapporto di lavoro regolato

euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.2.08 – chapitre 44050).

Art. 35

(Suspension de la réglementation régionale en matière de produits contingentés. Loi régionale n° 16 du 4 août 2006)

1. L'application de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006 portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits) est suspendue à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'au 31 décembre 2008.

Art. 36

(Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste. Loi régionale n° 18 du 6 août 2007)

1. La dépense de 1 060 000 euros, autorisée au titre de 2008 par le quatrième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 32/2007 aux fins de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007, portant aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, est réajustée à 2 520 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67372 et objectif programmatique 2.1.6.01 – chapitre 67374).

Art. 37

(Musée de l'artisanat valdôtain de tradition. Modification de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007)

1. À la fin de la lettre f) du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007 portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT), sont ajoutés les mots suivants : « , y compris la gestion du Musée de l'artisanat valdôtain de tradition visé à l'art. 2 bis ».
2. Après l'art. 2 de la LR n° 10/2007, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 2 bis

(Musée de l'artisanat valdôtain de tradition)

1. Le Musée de l'artisanat valdôtain de tradition (MAV) est institué dans la commune de Fénis. Les activités et les modalités de fonctionnement y afférentes sont fixées par les statuts de l'IVAT approuvés au sens de l'art. 9 de la présente loi.
2. Afin d'assurer la gestion du Musée selon des modalités cohérentes et appropriées aux activités exercées et d'en garantir l'essor culturel, l'IVAT en définit l'organigramme, conformément aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 10 de la présente loi. Les postes y affé-

dai contratti collettivi nazionali di categoria.

3. L'IVAT provvede al finanziamento del MAV attraverso:
- il contributo regionale;
 - i proventi derivanti dalle attività del MAV;
 - le erogazioni di enti pubblici e privati.».
3. Dopo il comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 10/2007, è aggiunto il seguente:
- «3bis. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 3 non si applicano al personale inquadrato nell'organico del Museo dell'artigianato valdostano di tradizione di cui all'articolo 2bis, il cui rapporto di lavoro resta ad ogni effetto regolato dai contratti collettivi nazionali di categoria.».
4. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 10/2007 è determinata per il triennio 2008/2010, in complessivi euro 2.620.000 di cui euro 940.000 per l'anno 2008 e 840.000 annui per il 2009 e il 2010 (obiettivo programmatico 2.2.2.10. – capitoli 47545 e 47550).
5. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare con propria deliberazione le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 38

(Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica)

- Al fine di sostenere la spesa delle famiglie valdostane, gravata dall'elevato fabbisogno energetico connesso alla vita in ambiente montano, il presente articolo disciplina gli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica da parte dei titolari di utenze domestiche destinate ad abitazione principale ubicate in Valle d'Aosta, per l'anno 2008, a decorrere dal 1° gennaio.
- Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta sul costo relativo alla componente energia, determinato, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.
- Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indicata al comma 2, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che:
 - svolgono attività di vendita sul mercato valdostano;
 - hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore

rents sont couverts par des personnels soumis aux conventions collectives nationales catégorielles.

3. L'IVAT finance le MAV par :
- La subvention régionale prévue à cet effet ;
 - Les recettes dérivant des activités du MAV ;
 - Les aides de différents organismes publics et privés. ».
3. Après le troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 10/2007, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- « 3 bis. Les dispositions des premier et troisième alinéas ne s'appliquent pas au personnel visé à l'organigramme du Musée de l'artisanat valdôtain de tradition visé à l'art. 2 bis, dont le contrat de travail est de plein droit soumis aux conventions collectives nationales catégorielles. ».
4. Une dépense globale de 2 620 000 euros, dont 940 000 au titre de 2008 et 840 000 par an au titre de 2009 et de 2010, est autorisée aux fins de la LR n° 10/2007 (objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitres 47545 et 47550).
5. Le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires aux fins de l'application du présent article.

Art. 38

(Aides régionales en faveur de la maîtrise des dépenses d'énergie électrique)

- Afin d'aider les familles valdôtaines à supporter les frais liés aux besoins en énergie, qui sont plus élevés en zone de montagne, le présent article réglemente les aides régionales visant à financer, au titre de 2008 et à compter du 1^{er} janvier, une partie des dépenses d'énergie engagées par les titulaires d'un contrat de fourniture d'énergie pour leur résidence principale, si celle-ci est située en Vallée d'Aoste.
- Les aides régionales consistent dans le versement aux fournisseurs d'énergie électrique de la somme correspondant au rabais de 30 p. 100 du coût de l'énergie appliqué directement sur la facture, ledit coût étant fixé par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz dans le cadre du prix de référence.
- Peuvent bénéficier du rabais indiqué au deuxième alinéa du présent article les consommateurs qui achètent l'énergie électrique, jusqu'à concurrence de 6 kW nominaux de puissance engagée, des entreprises qui :
 - Vendent l'électricité sur le marché valdôtain ;
 - Ont passé, dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, une convention ad hoc avec la Région pour régler leurs rapports réciproques, rédigée sur la base de la convention-type approuvée par

della presente legge, con la quale è altresì individuata, ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995, la struttura regionale competente.

4. Al fine di valutare l'efficacia delle disposizioni di cui al presente articolo, la Giunta regionale relaziona, entro il 31 ottobre 2008, al Consiglio regionale in merito agli effetti da esse prodotti nel periodo di applicazione.
5. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 3.000.000 e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).
6. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 5, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 a valere sull'apposito accantonamento previsti al punto B.1.4. dell'allegato n. 1 agli stessi bilanci.
7. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 39
*(Interventi finalizzati alla realizzazione
del Polo universitario di Aosta)*

1. In attuazione dell'Intesa di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 21 settembre 2000, n. 282 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di potestà legislativa regionale inerente il finanziamento dell'università e l'edilizia universitaria), la Giunta regionale è autorizzata a promuovere, con il Ministero della Difesa e le altre amministrazioni interessate, accordi finalizzati alla realizzazione del Polo universitario di Aosta negli immobili della caserma Testafochi.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale, anche nelle more della definitiva acquisizione dei predetti immobili, è autorizzata:
 - a) ad effettuare gli interventi di adeguamento e ristrutturazione delle caserme Ramires e Battisti di Aosta e dell'eliporto militare di Pollein, nonché a mettere a disposizione dello Stato, per il tramite dell'Agenzia del demanio, quattro alloggi di superficie unitaria non inferiore a 100 metri quadrati;
 - b) a provvedere all'espletamento delle indagini preliminari e alla redazione del piano urbanistico di dettaglio, relativi agli interventi di realizzazione del Polo universitario di Aosta nella caserma Testafochi, tenuto conto

la délibération du Gouvernement régional et portant également, au sens de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, l'indication du nom de la structure régionale compétente.

4. Aux fins de l'évaluation de l'efficacité des dispositions du présent article, le Gouvernement régional présente un rapport au Conseil régional, au plus tard le 31 octobre 2008, portant sur les retombées de celles-ci pendant la période d'application y afférente.
5. Les dépenses découlant de l'application du présent article s'élèvent à 3 000 000 d'euros au titre de 2008 et sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.15 (Actions de valorisation des ressources énergétiques).
6. Les dépenses visées au cinquième alinéa du présent article sont financées par le prélèvement de 3 000 000 d'euros des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires) des budgets susdits, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), à valoir sur les provisions prévues au point B.1.4 de l'annexe 1 desdits budgets.
7. Aux fins de l'application du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assessore compétent en matière de budget.

Art. 39
*(Mesures en vue de la création d'un
pôle universitaire à Aoste)*

1. En application de l'entente visée à l'art. 2 du décret législatif n° 282 du 21 septembre 2000 portant dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de pouvoir législatif régional pour ce qui est du financement de l'université et de la construction universitaire, le Gouvernement régional est autorisé à promouvoir, avec le Ministère de la défense et avec les autres administrations concernées, des accords en vue de la création du pôle universitaire d'Aoste dans le cadre de la caserne Testafochi.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à procéder aux opérations suivantes, éventuellement dans l'attente de l'acquisition définitive desdits immeubles :
 - a) Réalisation des travaux de mise aux normes et de rénovation des casernes Ramires et Battisti d'Aoste, ainsi que de l'héliport militaire de Pollein, et mise à disposition de l'État, par l'intermédiaire de l'Agenzia del demanio, de quatre logements d'au moins 100 m² chacun ;
 - b) Accomplissement des enquêtes préliminaires et rédaction du plan d'urbanisme de détail en vue des travaux nécessaires aux fins de la création du pôle universitaire

delle specifiche problematiche inerenti alla viabilità cittadina.

3. Gli alloggi di cui al comma 2, lettera a), possono essere realizzati dalla Regione nell'ambito dei lavori di adeguamento delle caserme o ceduti a titolo gratuito allo Stato per il tramite dell'Agenzia del demanio, individuandoli tra i beni appartenenti al patrimonio immobiliare regionale o acquistati in favore dello Stato per il tramite dell'Agenzia del demanio.
4. Per gli interventi di cui al comma 2, è approvata la spesa complessiva di euro 27.900.000, in sei anni, di cui euro 2.900.000 nell'anno 2008 ed euro 1.000.000 nell'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.3., capitolo 35070 e obiettivo programmatico 2.2.1.05. – capitolo 51845 parz.).
5. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare con propria deliberazione le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 40

(Interventi in materia di diritto allo studio ordinario. Borse di studio)

1. La Regione assicura il finanziamento delle domande finalizzate, ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 (Norme per la parità scolastica e disposizioni sul diritto allo studio e all'istruzione), all'assegnazione di borse di studio a sostegno delle spese sostenute dalle famiglie nell'anno scolastico 2005/2006 per l'istruzione già presentate ed utilmente collocate in graduatoria.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata la spesa di euro 140.500 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 – capitolo 55541).

Art. 41

(Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), a favore dell'Associazione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard è rideterminata, per il triennio 2008/2010, in complessivi euro 9.950.000 di cui 3.650.000 per l'anno 2008 e annui 3.150.000 per gli anni 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.07 – capitoli 68356 e 68357).

Art. 42

(Manutenzione straordinaria di immobili situati nel borgo di Bard)

1. La Regione, in deroga alla l.r. 48/1995, assume, per l'anno 2008, a carico del proprio bilancio gli oneri afferenti alla

d'Aoste dans le cadre de la caserne Testafochi, compte tenu des problèmes de voirie.

3. Les logements mentionnés à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article peuvent être réalisés par la Région dans le cadre des travaux de mise aux normes des casernes ou cédés gratuitement à l'État par l'intermédiaire de l'*Agenzia del demanio* et, dans ce cas, choisis parmi les biens appartenant au patrimoine immobilier régional ou achetés au profit de l'État, par l'intermédiaire de l'*Agenzia del demanio*.
4. Une dépense globale de 27 900 000 euros, répartis sur six ans est approuvée pour financer les travaux visés au deuxième alinéa du présent article, à savoir : 2 900 000 euros au titre de 2008 et 1 000 000 d'euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.4.3 – chapitre 35070 et objectif programmatique 2.2.1.05 – chapitre 51845).
5. Aux fins de l'application du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 40

(Mesures en matière de droit aux études ordinaires. Bourses d'études)

1. La Région assure le financement des demandes de bourse d'études au titre des frais d'éducation supportés par les familles pendant l'année scolaire 2005/2006, présentées au sens de la loi n° 62 du 10 mars 2000 (Dispositions en matière de parité scolaire et de droit aux études et à l'éducation) et figurant en position utile au classement y afférent.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la dépense de 140 500 euros est autorisée au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitre 55541).

Art. 41

(Associazione Forte di Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), la dépense globale autorisée en faveur de l'association *Forte di Bard* pour la valorisation du tourisme culturel au fort de Bard est réajustée, au titre de la période 2008/2010, à 9 950 000 euros, dont 3 650 000 au titre de 2008 et 3 150 000 par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitres 68356 et 68357).

Art. 42

(Entretien extraordinaire des immeubles situés dans le bourg de Bard)

1. Par dérogation à la LR n° 48/1995, la Région prend en charge, au titre de 2008, les dépenses relatives à l'entretien

manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà del Comune di Bard situati nel relativo borgo e già oggetto di recupero nell'ambito degli interventi per la valorizzazione e il recupero del Forte e del borgo di Bard ai sensi della l.r. 10/1996. Alla realizzazione dei predetti interventi di manutenzione straordinaria, la Regione provvede, mediante l'erogazione di un finanziamento straordinario, per il tramite dell'Associazione Forte di Bard.

2. L'onere di cui al presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 100.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.5. – capitolo 33660).

Art. 43

(Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali. Modificazioni della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), è sostituita dalla seguente:

«a) realizzazione di nuove strutture alberghiere e complessi ricettivi all'aperto, nonché realizzazione di ampliamenti delle strutture alberghiere e dei complessi ricettivi all'aperto già classificati ai sensi della normativa regionale vigente e delle strutture per l'esercizio dell'attività di affittacamere già autorizzate ai sensi della normativa regionale vigente;».

2. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 19/2001 è sostituita dalla seguente:

«b) ristrutturazione, ammodernamento e riqualificazione di strutture alberghiere e complessi ricettivi all'aperto già classificati ai sensi della normativa regionale vigente e di strutture per l'esercizio dell'attività di affittacamere già autorizzate ai sensi della normativa regionale vigente, nonché riorganizzazione dell'attività d'impresa;».

3. La Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti, determina con propria deliberazione le misure massime di contributo concedibile a favore delle iniziative di cui all'articolo 4, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 19/2001, come modificate dai commi 1 e 2, concernenti l'attività di affittacamere.

4. L'autorizzazione di spesa per le finalità della l.r. 19/2001 è rideterminata per l'anno 2008 in complessivi euro 11.120.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.13. – capitoli 38370, 47850, 64960, 65230).

Art. 44

(Progetti di interesse turistico oggetto di cofinanziamento statale)

1. Per l'attuazione di progetti di interesse turistico cofinan-

extraordinaire des immeubles propriété de la Commune de Bard, situés dans le bourg et ayant déjà fait l'objet de remise en état dans le cadre des mesures de valorisation et de réhabilitation du fort et du bourg de Bard prévues par la LR n° 10/1996. À cet effet, la Région accorde un financement extraordinaire à l'association *Forte di Bard*.

2. La dépenses visée au présent article est fixée, au titre de 2008, à 100 000 euros (objectif programmatique 2.1.1.5 – chapitre 33660).

Art. 43

(Mesures régionales de soutien des activités touristiques, hôtelières et commerciales. Modification de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) est remplacée comme suit :

« a) Réalisation de nouveaux établissements hôteliers et de nouvelles structures d'accueil touristique en plein air, ainsi qu'agrandissement des établissements hôteliers et des structures d'accueil touristique en plein air déjà classés au sens de la législation régionale en vigueur en la matière et des chambres d'hôtes déjà autorisées au sens de ladite législation ; ».

2. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001 est remplacée comme suit :

« b) Rénovation, modernisation et requalification des établissements hôteliers et des structures d'accueil touristique en plein air classés au sens de la législation régionale en vigueur, ainsi que des chambres d'hôtes déjà autorisées au sens de ladite législation, et réorganisation de l'activité ; ».

3. Le Gouvernement régional, les commissions du Conseil compétentes entendues, fixe par délibération les plafonds des aides pouvant être accordées pour les initiatives visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001 – telles qu'elle ont été modifiées par les premier et deuxième alinéas du présent article – pour ce qui est des chambres d'hôtes.

4. Aux fins visées à la LR n° 19/2001, la dépense autorisée au titre de 2008 est réajustée à 11 120 000 euros au total (objectif programmatique 2.2.2.13 – chapitres 38370, 47850, 64960 et 65230).

Art. 44

(Projets d'intérêt touristique cofinancés par l'État)

1. Aux fins de la réalisation des projets d'intérêt touristique

ziati dallo Stato ai sensi dell'articolo 1, comma 1228, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007), e del relativo regolamento di attuazione di cui al D.P.C.M. del 16 febbraio 2007, è autorizzata per l'anno 2008 la spesa di euro 170.000, relativa alla quota di co-finanziamento a carico della Regione (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 25065).

Art. 45
*(Contributo ordinario all'Aero Club
Valle d'Aosta per l'anno 2008)*

1. Il contributo ordinario a favore dell'Aero Club Valle d'Aosta, di cui alla legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 (Erogazione di un contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta per l'esercizio di attività turistico-sportive di interesse regionale), può essere concesso, per l'anno 2008, anche per lo svolgimento dell'attività istituzionale svolta dall'Aero Club al di fuori della Valle d'Aosta, in conseguenza della delocalizzazione delle sedi operative del medesimo ente durante il periodo di chiusura dell'aeroporto regionale Corrado Gex.
2. A tal fine, in considerazione dei maggiori oneri e delle minori entrate relativi alla gestione dell'attività istituzionale dell'Aero Club Valle d'Aosta, l'ammontare massimo del contributo ordinario concedibile ai sensi della l.r. 14/1991 a favore dello stesso, è incrementato per l'anno 2008 di euro 90.000 (obiettivo programmatico 2.2.4.08 – capitolo 66570).

Art. 46
*(Circolazione gratuita sui mezzi di trasporto
pubblico. Modificazioni alla legge regionale
1° settembre 1997, n. 29)*

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), le parole: «, in divisa e per motivi di servizio» sono sostituite dalle seguenti: «, ancorché non in servizio, purché muniti di tessera di riconoscimento rilasciata dall'amministrazione di appartenenza, anche al fine di incrementare il livello di sicurezza degli altri utenti del servizio;».
2. La lettera f) del comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è abrogata.
3. Dopo il comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997, è inserito il seguente:

«4bis. Le persone, a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti, hanno diritto alla libera circolazione sui mezzi di trasporto pubblico.».

cofinancés par l'État au sens du 1228^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) et du règlement d'application y afférent, visé au DPCM du 16 février 2007, la dépense de 170 000 euros, relative à la part de financement à la charge de la Région, est autorisée au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25065).

Art. 45
*(Subvention ordinaire à l'Aero Club
Valle d'Aosta au titre de 2008)*

1. La subvention ordinaire en faveur de l'Aero Club Valle d'Aosta, visée à la loi régionale n° 14 du 3 avril 1991 (Octroi d'une subvention annuelle à l'Aero Club Valle d'Aosta pour l'exercice d'activités touristiques et sportives d'intérêt régional) peut également être accordée, au titre de 2008, pour le déroulement de l'activité institutionnelle dudit Aero Club hors du territoire régional, en raison de la délocalisation de ses sièges opérationnels pendant la période de fermeture de l'aéroport régional Corrado Gex.
2. À cette fin, compte tenu des dépenses supplémentaires et des recettes inférieures relatives à la gestion de l'activité institutionnelle de l'Aero Club Valle d'Aosta, le plafond de la subvention ordinaire pouvant être accordée à celui-ci au sens de la LR n° 14/1991 est élevé de 90 000 euros (objectif programmatique 2.2.4.08 – chapitre 66570).

Art. 46
*(Gratuité des transports collectifs.
Modification de la loi régionale n° 29
du 1^{er} septembre 1997)*

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), les mots « en uniforme des différents corps de la police, les agents de ville, les sapeurs-pompiers, les membres du corps valdôtain des sapeurs pompiers volontaires et du corps forestier valdôtain, pour des raisons de service » sont remplacés par les mots « des différents corps de la police, les agents de ville, les sapeurs-pompiers, ainsi que les membres du corps valdôtain des sapeurs pompiers volontaires et du corps forestier valdôtain, en service ou non, à condition qu'ils soient munis d'une carte personnelle délivrée par leur administration, aux fins également de l'amélioration de la sécurité des autres usagers ; ».
2. La lettre f) du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est abrogée.
3. Après le quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 4bis. Toute personne âgée de soixante-cinq ans révolus a droit à la gratuité des transports collectifs. ».

4. L'onere derivante dall'applicazione dei commi 2 e 3 è determinato complessivamente, per l'anno 2008, in euro 40.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.14 – capitolo 67775).

Art. 47
(Autorizzazioni di maggiori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali, come determinate dalla l.r. 32/2007, sono modificate, per l'anno 2008, nella misura indicata nell'allegato C.

CAPO III
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO 2008 E PER IL TRIENNIO 2008/2010.
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 48
(Variazioni alla denominazione di capitoli di spesa del bilancio di previsione)

1. La denominazione dei sottoindicati capitoli dello stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2008 è così modificata:

capitolo 35690

«Spese per la predisposizione di un contrassegno di qualità da assegnare ad attività commerciali e pubblici servizi (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.);»

capitolo 38375

«Spese per incarichi per l'accertamento dei requisiti per l'ottenimento del contrassegno di qualità e successivi controlli (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.);»

capitolo 44050

«Contributi a sostegno delle spese dei consorzi di miglioramento fondiario e consorterie – Piano di sviluppo rurale 2000/2006 (mantenuto per la gestione delle domande di contributo per spese relative all'attività di gestione e di funzionamento relative all'anno 2007);»

capitolo 47710

«Spese per l'organizzazione di attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità (contiene interventi rilevanti ai fini I.V.A.);»

capitolo 64940

«Contributi per il ripristino funzionale dei campi da golf (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 43/1999 abrogata dalla l.r. 16/2007);»

capitolo 64945

«Finanziamenti per gli investimenti relativi alle strutture golfistiche (mantenuto per la gestione dei residui di cui

4. La dépense dérivant de l'application des deuxième et troisième alinéas du présent article est fixée au total, pour 2008, à 40 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.14 – chapitre 67775).

Art. 47
(Augmentation des dépenses autorisées par la loi régionale)

1. Le montant des dépenses autorisées par la loi régionale et fixées par la LR n° 32/2007 est modifié, au titre de 2008, conformément à l'annexe C de la présente loi.

CHAPITRE III
RECTIFICATION DU BUDGET PRÉVISIONNEL
2008 ET DU BUDGET PLURIANNUEL 2008/2010.
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 48
(Modification de la dénomination de chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La dénomination des chapitres indiqués ci-après de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 est modifiée comme suit :

Chapitre 35690

« Dépenses pour l'élaboration d'un label de qualité à attribuer à des activités commerciales, d'hôtellerie et de restauration (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Chapitre 38375

« Dépenses relatives aux mandats attribués en vue de la vérification des conditions requises pour l'obtention du label de qualité et en vue de la réalisation des contrôles ultérieurs (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Chapitre 44050

« Concours aux dépenses des consortiums d'amélioration foncière et des consorteries – Plan de développement rural 2000/2006 (chapitre maintenu pour la gestion des demandes d'aides pour les dépenses relatives aux activités de gestion et de fonctionnement au titre de 2007) »

Chapitre 47710

« Dépenses pour l'organisation d'activités de formation en vue de l'obtention du label de qualité (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Chapitre 64940

« Subventions pour les dépenses de réaménagement fonctionnel des terrains de golf (chapitre maintenu pour la gestion des restes visés à la LR n° 43/1999, abrogée par la LR n° 16/2007) »

Chapitre 64945

« Financements des interventions concernant les structures de golf (chapitre maintenu pour la gestion des restes visés

alla l.r. 43/1999 abrogata dalla l.r. 16/2007)»;

capitolo 64948

«Contributi per la manutenzione straordinaria dei campi da golf (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 43/1999 abrogata dalla l.r. 16/2007)».

Art. 49

(Variazioni al bilancio di cassa a seguito dell'aggiornamento dei residui)

1. Sono approvate le variazioni di cassa in diminuzione dei capitoli dello stato di previsione dell'entrata per euro 580.853,79 e dello stato di previsione della spesa per euro 52.027.919,72 del bilancio per l'anno finanziario 2008, quali risultano analiticamente dagli allegati D ed E.

Art. 50

(Variazioni allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010 sono apportate le seguenti variazioni:

a) in aumento, limitatamente all'anno finanziario 2008:
capitolo 00010 «Avanzo di amministrazione»
competenza euro 411.508.197,11

capitolo 00020 «Fondo iniziale di cassa»
cassa euro 21.784.940,85

capitolo 11150 «Accensione di prestiti a copertura delle spese di investimento»
cassa euro 75.000.000

b) in diminuzione:
capitolo 11150 «Accensione di prestiti a copertura delle spese di investimento»
competenza anno 2008 euro 50.000.000

capitolo 300 «Tassa di concessione della Casa da gioco di Saint Vincent»:

competenza e		
cassa anno 2008	euro	14.541.000
competenza anno 2009	euro	14.541.000
competenza anno 2010	euro	14.541.000

Art. 51

(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010, sono apportate le seguenti variazioni:

a) in aumento, limitatamente all'anno finanziario 2008, per complessivi euro 345.455.214,91 per la competenza e euro 139.516.006,78 per la cassa, come indicato analiticamente nell'allegato F;

à la LR n° 43/1999, abrogée par la LR n° 16/2007 »

Chapitre 64948

« Subventions pour les dépenses d'entretien extraordinaire des terrains de golf (chapitre maintenu pour la gestion des restes visés à la LR n° 43/1999, abrogée par la LR n° 16/2007) ».

Art. 49

(Rectification des fonds de caisse à la suite de l'actualisation des restes)

1. Les diminutions, au titre des fonds de caisse, des chapitres des états prévisionnels des recettes et des dépenses du budget 2008, se chiffrant respectivement à 580 853,79 euros et à 52 027 919,72 euros, sont approuvées, telles qu'elles figurent de manière analytique aux annexes D et E de la présente loi.

Art. 50

(Rectification de l'état prévisionnel des recettes)

1. L'état prévisionnel des recettes du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 subit les rectifications suivantes:

a) Augmentation, limitativement à 2008 :
Chapitre 00010 « Excédent budgétaire »
exercice budgétaire 411 508 197,11 euros

Chapitre 00020 « Fonds de caisse initial »
fonds de caisse 21 784 940,85 euros

Chapitre 11150 « Emprunts contractés pour couvrir des dépenses d'investissement »
fonds de caisse 75 000 000 euros

b) Diminution :
Chapitre 11150 « Emprunts contractés pour couvrir des dépenses d'investissement »
exercice budgétaire 2008 50 000 000 euros

Chapitre 300 « Taxe de concession de la maison de jeu de Saint-Vincent »

exercice budgétaire et		
fonds de caisse 2008		14 541 000 euros
exercice budgétaire 2009		14 541 000 euros
exercice budgétaire 2010		14 541 000 euros

Art. 51

(Rectification de l'état prévisionnel des dépenses)

1. L'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région subit les rectifications suivantes :

a) Augmentation, limitativement à 2008, pour un total de 345 455 214,91 euros au titre de l'exercice budgétaire et de 139 516 006,78 euros au titre des fonds de caisse, ainsi qu'il appert de manière analytique de l'annexe F de la présente loi ;

b) in diminuzione:

capitolo 35020 «Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2008	competenza	euro	2.400.000
	cassa	euro	1.400.000
anno 2009	competenza	euro	2.400.000
anno 2010	competenza	euro	2.400.000

capitolo 64965 «Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione – spese correnti»

anno 2008	competenza	euro	8.500.000
	cassa	euro	3.400.000
anno 2009	competenza	euro	8.500.000
anno 2010	competenza	euro	8.500.000

capitolo 64970 «Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione – spese di investimento»

anno 2008	competenza	euro	3.641.000
	cassa	euro	1.025.000
anno 2009	competenza	euro	3.641.000
anno 2010	competenza	euro	3.641.000

Art. 52

(Iscrizione dei fondi statali e comunitari e variazioni al bilancio)

1. I trasferimenti statali e comunitari, previsti nel bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007 e non impegnati alla chiusura dell'esercizio, ammontano a euro 16.052.982,20 quali risultano analiticamente nella colonna (A) dell'allegato G.
2. I trasferimenti di cui al comma 1, già attribuiti alla competenza finanziaria dell'anno 2008 ai sensi dell'articolo 2 della l.r. 32/2007, ammontano a complessivi euro 13.356.424,62 quali risultano analiticamente nella colonna (B) dell'allegato G.
3. I trasferimenti di cui al comma 1, attribuiti con la presente legge alla competenza finanziaria dell'anno 2008, ammontano ad euro 2.696.557,58 quali risultano analiticamente nella colonna (C) dell'allegato G.
4. Allo stato di previsione della spesa del bilancio di competenza per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010, limitatamente all'anno finanziario 2008, sono apportate le variazioni in aumento per euro 2.696.557,58, quali risultano analiticamente nella colonna (C) dell'allegato G.

b) Diminution :

Chapitre 35020 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

année 2008	exercice budgétaire	2 400 000 euros
	fonds de caisse	1 400 000 euros
année 2009	exercice budgétaire	2 400 000 euros
année 2010	exercice budgétaire	2 400 000 euros

Chapitre 64965 « Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires »

année 2008	exercice budgétaire	8 500 000 euros
	fonds de caisse	3 400 000 euros
année 2009	exercice budgétaire	8 500 000 euros
année 2010	exercice budgétaire	8 500 000 euros

Chapitre 64970 « Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses d'investissement »

année 2008	exercice budgétaire	3 641 000 euros
	fonds de caisse	1 025 000 euros
année 2009	exercice budgétaire	3 641 000 euros
année 2010	exercice budgétaire	3 641 000 euros.

Art. 52

(Inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et rectification du budget)

1. Les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et inscrits au budget prévisionnel 2007 mais non engagés à la clôture de l'exercice s'élèvent à 16 052 982,20 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne A de l'annexe G de la présente loi.
2. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2008 au sens du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 32/2007, s'élèvent à 13 356 424,62 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne B de l'annexe G de la présente loi.
3. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2008 au sens de la présente loi, s'élèvent à 2 696 557,58 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne C de l'annexe G de la présente loi.
4. Les augmentations de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et, au titre de 2008, du budget pluriannuel 2008/2010, se chiffrant à 2 696 557,58 euros, sont approuvées telles qu'elles figurent de manière analytique à la colonne C de l'annexe G de la présente loi.

Art. 53

*(Modificazioni della legge regionale
12 dicembre 2007, n. 33)*

1. L'autorizzazione a contrarre uno o più prestiti per l'importo massimo di euro 180.000.000 per l'anno 2008, prevista dall'articolo 7, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziaria 2008 e per il triennio 2008/2010), è ridotta all'importo massimo di euro 130.000.000 (capitolo 11150).
2. A seguito della variazione disposta ai sensi dell'articolo 51, comma 1, lettera a), sul capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), l'allegato n. 1 (Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali) ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2008 e per il triennio 2008/2010 è integrato nel modo seguente:

«B.1.4. Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica – anno 2008 euro 3.000.000».
3. Al comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 33/2007, le parole: «euro 2.416.000.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 2.300.000.000».

Art. 54

(Copertura finanziaria)

1. La copertura del maggiore onere di euro 361.508.197,11 per l'anno 2008, derivante dalle autorizzazioni disposte dal presente titolo, è assicurata dalle maggiori entrate autorizzate dall'articolo 50.

TITOLO II

DISPOSIZIONI PER LA GESTIONE REGIONALE
DELLE TASSE AUTOMOBILISTICHE.
MODIFICAZIONE DELLA LEGGE
REGIONALE 27 FEBBRAIO 1998, N. 7.

Art. 55

(Finalità)

1. La Regione, in attuazione del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 (Norme di attuazione dello Statuto Speciale della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di motorizzazione civile e di tasse automobilistiche), disciplina la riscossione e la gestione diretta delle tasse automobilistiche a decorrere dal 1° gennaio 2009.

Art. 56

(Misura delle tasse)

1. La tassa automobilistica si applica secondo il tariffario unico nazionale vigente, adeguatamente pubblicizzato a cura della Regione, fatto salvo quanto stabilito dalle disposizioni di cui al presente titolo.

Art. 53

*(Modification de la loi régionale
n° 33 du 12 décembre 2007)*

1. La somme destinée à la souscription d'un ou de plusieurs emprunts, autorisée jusqu'à concurrence de 180 000 000 d'euros au titre de 2008 par le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 33 du 21 décembre 2007 (Budget prévisionnel 2008 et budget pluriannuel 2008/2010 de la Région autonome Vallée d'Aoste) est réduite à 130 000 000 d'euros au maximum (chapitre 11150).
2. À la suite de la rectification visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 51 de la présente loi, pour ce qui est du chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), l'annexe n° 1 (Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux) du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 est complétée comme suit :

«B.1.4 Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica – Anno 2008 – Euro 3.000.000 ».
3. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 33/2007, le montant « 2 416 000 000 € » sont remplacés par le montant « 2 300 000 000 € ».

Art. 54

(Couverture financière)

1. La dépense supplémentaire de 361 508 197,11 euros au titre de 2008, qui dérive des autorisations de dépense visées au présent titre, est couverte par les recettes supplémentaires autorisées au sens de l'art. 50 de la présente loi.

TITRE II

DISPOSITIONS POUR LA GESTION
DES TAXES AUTOMOBILE. MODIFICATION
DE LA LOI RÉGIONALE N° 7
DU 27 FÉVRIER 1998

Art. 55

(Finalité)

1. La Région, en application du décret législatif n° 13 du 28 janvier 2008 portant dispositions d'application du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste/*Valle d'Aosta* en matière de réglementation technique des véhicules et de taxes automobile, réglemente le recouvrement et la gestion directe des taxes automobile à compter du 1^{er} janvier 2009.

Art. 56

(Montant des taxes automobile)

1. Sans préjudice des dispositions du présent titre, la taxe automobile est appliquée conformément au tarif unique national en vigueur, dont la Région assure la plus grande diffusion aux fins d'informer tous les intéressés.

2. La tassa di circolazione è dovuta in misura fissa per anno solare. Non è ammesso il rimborso della tassa di circolazione.
3. Entro il 10 novembre di ogni anno la Regione può rideterminare, con propria legge, gli importi delle tasse automobilistiche, a valere sui pagamenti da eseguire dal 1° gennaio dell'anno successivo e relativi a periodi fissi posteriori a tale data, in misura compresa tra il 90 e il 110 per cento degli stessi importi vigenti ai sensi del comma 1. Qualora la Regione non provveda entro il termine predetto, si intende prorogata la tariffa vigente.

Art. 57

(Archivio regionale tasse automobilistiche)

1. L'archivio regionale delle tasse automobilistiche, di seguito denominato archivio, è costituito dall'elenco dei veicoli e delle targhe-prova intestati a persone fisiche o giuridiche residenti in Valle d'Aosta ed è di proprietà della Regione.
2. Nell'archivio sono riportati, per ciascun veicolo, i dati inerenti:
 - a) alla proprietà, con l'indicazione del codice fiscale, della partita IVA e della residenza;
 - b) ai dati tecnici, con l'indicazione del numero della targa o il numero del telaio;
 - c) alla scadenza per il pagamento della tassa;
 - d) alle eventuali sospensioni, riduzioni ed esenzioni d'imposta;
 - e) ai versamenti eseguiti.
3. L'archivio è aggiornato con i dati acquisiti, preferibilmente in via telematica, dal Pubblico registro automobilistico (PRA), dall'Ufficio Motorizzazione civile e dei trasporti in concessione, dall'Amministrazione finanziaria, dagli organi competenti in materia di esenzioni, riduzioni e sospensioni. I dati dell'archivio possono inoltre essere desunti da quelli contenuti nell'archivio nazionale delle tasse automobilistiche ed integrati con le informazioni che emergono da altre banche dati di proprietà della Regione nonché, in sede di controllo di merito, anche dai soggetti abilitati alla riscossione.
4. Per le finalità di cui al comma 3 e per assicurare la compatibilità dell'archivio con l'archivio nazionale delle tasse automobilistiche, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare con le autorità statali competenti e con gli altri soggetti interessati appositi protocolli d'intesa per stabilire le procedure per la definizione e il trasferimento dei flussi informativi, nonché le modalità per la trasmissione dei dati e l'interconnessione tra i relativi archivi.

2. Le montant de la taxe de circulation est fixé au titre de chaque année solaire et aucun remboursement n'est admis.
3. Au plus tard le 10 novembre de chaque année, la Région peut adopter une loi pour réajuster les montants des taxes automobile, à valoir sur les paiements à effectuer à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante, relatifs à des périodes fixes postérieures à ladite date, jusqu'à un montant compris entre 90 p. 100 et 110 p. 100 des montants en vigueur au sens du premier alinéa du présent article. Au cas où la Région n'y pourvoirait pas dans le délai susdit, la validité du tarif en vigueur est considérée comme prorogée.

Art. 57

(Archives régionales des taxes automobile)

1. Les archives régionales des taxes automobile, ci-après dénommées « archives », comprennent la liste des véhicules et des plaques de garage que possèdent les personnes physiques ou morales résidant en Vallée d'Aoste et sont propriété de la Région.
2. Lesdites archives indiquent, pour chaque véhicule, les éléments suivants :
 - a) Le propriétaire, ainsi que le code fiscal, le numéro d'immatriculation IVA et la résidence de celui-ci ;
 - b) Les données techniques et, notamment, le numéro de la plaque ou le numéro du châssis ;
 - c) L'échéance de la taxe ;
 - d) Les suspensions, réductions et exonérations d'impôt ;
 - e) Les versements effectués.
3. Les archives sont mises à jour sur la base des données recueillies, de préférence par voie télématique, auprès du Fichier national des immatriculations (PRA), du Service de la réglementation technique des véhicules, de l'Administration financière, ainsi que des organes compétents en matière d'exonérations, de réductions et de suspensions. Les données des archives peuvent également être tirées des données des archives nationales des taxes automobile et complétées par les informations que contiennent les autres banques de données propriété de la Région et que fournissent les sujets habilités au recouvrement lors du contrôle de fond.
4. Aux fins visées au troisième alinéa du présent article et dans le but d'assurer la compatibilité des archives avec les archives nationales des taxes automobile, le Gouvernement régional est autorisé à passer, avec les autorités de l'État compétentes et avec les autres sujets intéressés, des protocoles d'entente ad hoc pour fixer les procédures de définition et de transfert des flux d'informations, ainsi que les modalités de transmission des données et d'interconnexion entre les archives en cause.

Art. 58
(Modalità di pagamento)

1. Per l'assolvimento dell'obbligo di pagamento delle tasse, la Giunta regionale può disporre le seguenti modalità di versamento:
 - a) collegamento telematico tramite gli uffici postali o a mezzo di bollettino di conto corrente postale prefincato per il versamento eseguito in autotassazione;
 - b) tramite gli intermediari della riscossione autorizzati previsti dalla normativa statale e regionale vigente;
 - c) presso soggetti affidatari dell'attività di controllo e riscossione;
 - d) collegamento telematico tramite gli sportelli della banca tesoriere della Regione o altre banche convenzionate;
 - e) con sistemi di pagamento telefonico o telematico.
2. Per i versamenti automatizzati presso gli uffici postali, la Giunta regionale può stipulare con Poste italiane S.p.a. apposita convenzione per stabilire le modalità di acquisizione dei dati informativi del contribuente, le forme di garanzia per il corretto svolgimento dei servizi e il collegamento in via telematica con l'archivio per la prestazione di ulteriori servizi.
3. Per la riscossione a mezzo di intermediari della riscossione di cui al comma 1, lettere b) e c), la Giunta regionale può stipulare apposite convenzioni con gli stessi, al fine di disciplinare le relative condizioni, la periodicità e le modalità di riversamento a favore della Regione delle somme riscosse, oltre alle forme di garanzia e alle modalità di collegamento in via telematica con l'archivio.
4. Il versamento diretto presso gli sportelli della banca tesoriere della Regione o altre banche convenzionate è subordinato all'attivazione del collegamento in via telematica con l'archivio.
5. All'atto del versamento, i soggetti abilitati alla riscossione acquisiscono i dati identificativi del proprietario e del veicolo, l'importo versato, con la relativa data di versamento, e la data di scadenza della tassa. Le medesime informazioni devono essere contenute nell'attestazione di pagamento rilasciata al versante.

Art. 59
(Gestione)

1. Per le attività di gestione delle tasse automobilistiche è responsabile la struttura regionale competente in materia di entrate, di seguito denominata struttura competente, che vi provvede mediante la costituzione di una nuova unità organizzativa.
2. La Giunta regionale può affidare, in tutto o in parte, a soggetti terzi, le attività inerenti alla gestione delle tasse auto-

Art. 58
(Modalités de paiement)

1. Aux fins du respect de l'obligation de versement des taxes en cause, le Gouvernement régional peut fixer les modes de paiement suivants :
 - a) Par voie télématique, auprès des bureaux de poste ou par bulletin postal préétabli pour les versements effectués selon le système de l'autotaxation ;
 - b) Par le biais des intermédiaires agréés aux fins du recouvrement au sens de la réglementation nationale et régionale en vigueur ;
 - c) Par le biais des sujets chargés de l'activité de contrôle et de recouvrement ;
 - d) Par voie télématique, auprès des guichets de la trésorerie de la Région ou d'autres banques conventionnées à cet effet ;
 - e) Par téléphone ou par internet.
2. Pour ce qui est des versements effectués par voie télématique auprès des bureaux de poste, le Gouvernement régional peut passer une convention avec *Poste italiane SpA* pour fixer les modalités d'acquisition des données des contribuables, les formes de garantie relatives au bon fonctionnement des services et les modalités de liaison par voie télématique avec les archives aux fins de la fourniture d'autres services.
3. Pour ce qui est des versements effectués par le biais des intermédiaires visés aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut passer des conventions avec lesdits intermédiaires pour fixer les conditions de l'accord, la périodicité et les modalités de versement à la Région des sommes recouvrées, ainsi que les formes de garantie et les modalités de liaison par voie télématique avec les archives.
4. Les versements auprès des guichets de la trésorerie de la Région ou d'autres banques conventionnées à cet effet sont subordonnés à la mise en place d'une liaison télématique avec les archives.
5. Au moment du versement, les sujets habilités à recouvrer les taxes en cause recueillent les données d'identification du véhicule et de son propriétaire, le montant versé, ainsi que la date du versement et l'échéance de la taxe. Les mêmes informations doivent être contenues dans l'attestation de paiement délivrée au contribuable.

Art. 59
(Gestion)

1. Aux fins de l'exercice des fonctions de gestion des taxes automobile, la structure régionale compétente en matière de recettes, ci-après dénommée « structure compétente », qui en est responsable, procède à la constitution d'une nouvelle unité organisationnelle.
2. Le Gouvernement régional peut confier à des tiers, en tout ou en partie, la gestion des taxes automobile, y compris la

mobilitiche, inclusa la costituzione, gestione ed aggiornamento dell'archivio, con procedure ad evidenza pubblica e modalità da definire in apposita convenzione che preveda la prestazione di idonee garanzie.

3. Ai fini dell'affidamento a terzi delle attività di cui al presente articolo, si devono valutare i seguenti elementi:
 - a) possesso del requisito di onorabilità di cui all'articolo 25 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 (Testo unico in materia bancaria);
 - b) capacità finanziaria adeguata rispetto alle dimensioni dell'attività affidata;
 - c) struttura organizzativa in grado di consentire il raggiungimento di definiti obiettivi di economicità, efficienza ed efficacia;
 - d) possesso di adeguati strumenti informatici e telematici per la formazione, l'archiviazione e la trasmissione dei documenti riguardanti la gestione delle tasse, in conformità a quanto disposto dalla legislazione vigente, idonei anche al collegamento con l'archivio, e con l'archivio nazionale delle tasse automobilistiche.

Art. 60
(Accertamento)

1. L'accertamento della tassa consiste nella verifica della rispondenza dell'importo versato a quello dovuto e nel rispetto delle scadenze di pagamento, sulla base dei dati ricavati dall'archivio.
2. La struttura competente, anche tramite i soggetti affidatari della gestione, accerta il regolare pagamento delle tasse.
3. L'accertamento è svolto anche sulla base delle segnalazioni pervenute dagli organi istituzionalmente preposti al controllo, ai sensi del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).

Art. 61
(Recupero)

1. Per recupero si intende la procedura amministrativa finalizzata alla riscossione della tassa non assolta, a seguito delle verifiche eseguite dalla struttura competente, direttamente o tramite terzi incaricati.
2. Ai fini del recupero, la struttura competente invia al contribuente, nei termini di legge, l'avviso di accertamento. Tale avviso può essere preceduto da comunicazioni a carattere informale inviate al contribuente, al fine di invitarlo a fornire i chiarimenti necessari o a produrre i documenti mancanti.
3. Il soggetto terzo incaricato può essere collegato in via telematica con l'archivio.

constitution, la gestion et la mise à jour des archives, par marché public et selon des modalités qui feront l'objet d'une convention fixant également les garanties à fournir.

3. Aux fins de l'attribution de l'activité visée au présent article, les concurrents doivent :
 - a) Satisfaire à la condition d'honorabilité prévue par l'art. 25 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 portant texte unique en matière bancaire ;
 - b) Posséder la capacité financière appropriée, compte tenu de l'activité en cause ;
 - c) Posséder une structure organisationnelle pouvant permettre la réalisation des objectifs d'économicité, d'efficacité et d'efficace fixés ;
 - d) Posséder des moyens informatiques et télématiques appropriés aux fins de la formation, de l'archivage et de la transmission des documents relatifs à la gestion des taxes, conformément aux dispositions de la législation en vigueur, ainsi qu'aux fins de la liaison avec les archives et avec les archives nationales des taxes automobile.

Art. 60
(Contrôle)

1. Le contrôle de la taxe automobile consiste dans la vérification de la correspondance entre le montant versé et le montant dû et du respect des échéances de paiement, sur la base des données conservées dans les archives.
2. La structure compétente contrôle si les taxes automobile ont été régulièrement versées, éventuellement par l'intermédiaire des sujets auxquels la gestion y afférente a été confiée.
3. Le contrôle en cause est également effectué sur la base des communications des organes institutionnellement compétents au sens du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 portant nouveau code de la route.

Art. 61
(Recouvrement des impayés)

1. Par « recouvrement des impayés » l'on entend la procédure administrative servant à recouvrer la taxe impayée, à la suite des vérifications effectuées par la structure compétente, directement ou par le biais de tiers mandatés à cet effet.
2. Aux fins du recouvrement des impayés, la structure compétente envoie un avis de contrôle au contribuable, dans les délais prévus par la loi. Ledit avis peut être précédé de communications informelles invitant le contribuable à fournir les éclaircissements nécessaires ou à produire les documents requis.
3. Les tiers mentionnés au premier alinéa du présent article peuvent accéder aux archives par voie télématique.

Art. 62
(Sanzioni)

1. Per le violazioni delle norme relative al pagamento delle tasse si osservano le disposizioni contenute nei decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471 (Riforma delle sanzioni tributarie non penali in materia di imposte dirette, di imposta sul valore aggiunto e di riscossione dei tributi, a norma dell'articolo 3, comma 133, lettera q), della legge 23 dicembre 1996, n. 662), n. 472 (Disposizioni generali in materia di sanzioni amministrative per le violazioni di norme tributarie, a norma dell'articolo 3, comma 133, della legge 23 dicembre 1996, n. 662) e n. 473 (Revisione delle sanzioni amministrative in materia di tributi sugli affari, sulla produzione e sui consumi, nonché di altri tributi indiretti, a norma dell'articolo 3, comma 133, lettera q), della legge 23 dicembre 1996, n. 662).
2. Non si procede all'irrogazione delle previste sanzioni qualora il mancato o non corretto assolvimento dell'obbligazione tributaria sia da imputare ad errori di aggiornamento degli archivi informatici.

Art. 63
(Rimborso tassa automobilistica)

1. È ammesso il rimborso della tassa automobilistica versata e non dovuta nel caso di:
 - a) doppio versamento effettuato dal medesimo soggetto, in relazione allo stesso veicolo;
 - b) versamento effettuato in misura eccedente rispetto a quella dovuta;
 - c) versamento non dovuto da parte del soggetto che richiede il rimborso.
2. Le modalità del rimborso sono definite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 64
(Ricorsi)

1. In materia di ricorsi si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546 (Disposizioni sul processo tributario in attuazione della delega al Governo contenuta nell'art. 30 della legge 30 dicembre 1991, n. 413).

Art. 65
(Modificazione della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Dopo il comma 8 dell'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale), è aggiunto il seguente:

«8bis. L'assegnazione di carburante in esenzione fiscale è

Art. 62
(Sanctions)

1. En cas de non-respect de l'obligation de verser les taxes en cause, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 471 du 18 décembre 1997 portant réforme des sanctions fiscales de nature non pénale en matière d'impôts directs, d'impôts sur la valeur ajoutée et de recouvrement des impôts, au sens de la lettre q) du 133^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996, du décret législatif n° 472 du 18 décembre 1997 portant dispositions générales en matière de sanctions administratives pour la violation des dispositions fiscales, au sens du 133^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996, et du décret législatif n° 473 du 18 décembre 1997 portant révision des sanctions administratives en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, sur la production et sur la consommation, ainsi que d'autres impôts indirects, au sens de la lettre q) du 133^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996.
2. Les sanctions prévues ne sont pas appliquées lorsque le non-respect, total ou partiel, de l'obligation de payer la taxe en cause doit être imputé à une erreur au niveau de la mise à jour des archives informatiques.

Art. 63
(Remboursement des taxes automobile)

1. Le remboursement des taxes automobile versées et non dues est admis dans les cas suivants :
 - a) Double versement effectué par le même sujet, pour le même véhicule ;
 - b) Versement d'une somme supérieure à la somme due ;
 - c) Versement non nécessaire de la part du sujet qui demande le remboursement.
2. Les modalités de remboursement sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 64
(Recours)

1. En matière de recours, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 546 du 31 décembre 1992 portant dispositions sur le procès fiscal, en application de la délégation au Gouvernement visée à l'art. 30 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991.

Art. 65
(Modification de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Après le huitième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 portant dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 8 bis. L'attribution de carburants en exemption fiscale

sospesa nei confronti dei beneficiari che non sono in regola con il pagamento delle tasse automobilistiche segnalati dai competenti uffici alla banca dati di cui all'articolo 4.».

Art. 66
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione del presente titolo è determinato in euro 750.000 per l'anno 2008 e in annui euro 1.500.000 a decorrere dall'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici: 1.2.1. (Personale per il funzionamento dei servizi regionali), 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali), 2.1.5. (Programmi di informatizzazione di interesse regionale), 2.1.6.01. (Consulenze, incarichi e studi) e 3.2. (Altri oneri non ripartibili).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
 - a) per l'anno 2008 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci:
 - 1) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per euro 550.000, a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto A.4. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi;
 - 2) nell'obiettivo programmatico 1.2.1. al capitolo 30500 (Trattamento economico a tutto il personale regionale) per euro 200.000;
 - b) per gli anni 2009 e 2010 mediante l'iscrizione di una maggiore entrata di annui euro 1.500.000, sul capitolo 1370 (quote fisse di ripartizione sul gettito delle tasse di circolazione sui veicoli a motore e rimorchi immatricolati in Valle d'Aosta di cui all'art. 3 lett. H) della legge 26 novembre 1981, n. 690) della parte entrata del bilancio pluriennale 2008/2010 derivante dalla maggiore compartecipazione alle tasse automobilistiche ed alle relative sanzioni in applicazione dell'art. 3, comma 4, del d.lgs. 13/2008.
4. Per l'applicazione del presente titolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 67
(Disposizioni transitorie e finali)

1. Le attività di riscossione relative alle tasse automobilistiche, dovute sino al 31 dicembre 2008 ovvero con termine per il pagamento al 31 gennaio 2009, restano di competenza dell'Amministrazione finanziaria statale.

aux bénéficiaires qui ne sont pas en règle avec le paiement des taxes automobile, selon la communication faite par les bureaux compétents à la banque de données visée à l'art. 4 de la présente loi, est suspendue. ».

Art. 66
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application du présent titre est fixée à 750 000 euros pour 2008 et à 1 500 000 euros par an à compter de 2009.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, dans le cadre des objectifs programmatiques 1.2.1 (Personnel pour le fonctionnement des services régionaux), 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux), 2.1.5 (Programmes d'informatisation d'intérêt régional), 2.1.6.01 (Conseils, mandats et études) et 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés).
3. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article sont financées comme suit :
 - a) Au titre de 2008, par le prélèvement, sur les crédits inscrits auxdits budgets, de :
 - 1) 550 000 euros, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les provisions prévues au point A.4 de l'annexe 1 desdits budgets ;
 - 2) 200 000 euros, dans le cadre de l'objectif programmatique 1.2.1, chapitre 30500 (Traitement de tous les personnels de la Région) ;
 - b) Au titre de 2009 et de 2010, par l'inscription de 1 500 000 euros par an supplémentaires au chapitre 1370 (Parts fixes de la répartition des recettes dérivant des taxes de circulation sur les véhicules à moteur et les remorques immatriculés en Vallée d'Aoste au sens de la lettre h) de l'art. 3 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981) de la partie *recettes* du budget pluriannuel 2008/2010, du fait de la plus importante coparticipation pour ce qui est des taxes automobile et des sanctions y afférentes, en application du quatrième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 13/2008.
4. Aux fins de l'application du présent titre, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 67
(Dispositions transitoires et finales)

1. Le recouvrement des taxes automobile dues au titre de l'année qui se termine au 31 décembre 2008, et qui doivent donc être versées au plus tard le 31 janvier 2009, restent de la compétence de l'administration financière de l'État.

2. In sede di prima applicazione, e comunque dal 1° gennaio 2009 sino al 31 dicembre 2010, le attività e le funzioni di cui agli articoli 2, comma 1, 3, commi 1 e 3, e 4, del decreto del Ministro delle finanze del 25 novembre 1998, n. 418 (Regolamento recante norme per il trasferimento alle regioni a statuto ordinario delle funzioni in materia di riscossione, accertamento, recupero, rimborsi e contenzioso relative alle tasse automobilistiche non erariali), possono essere affidate, a mezzo convenzione da approvare con deliberazione della Giunta regionale, all'Amministrazione finanziaria dello Stato, con rimborso dei relativi costi sostenuti e dell'ammontare dei rimborsi effettuati.
3. Per tutto quanto non disciplinato dal presente titolo, si applica la normativa statale vigente in materia.

TITOLO III
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 68
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

N.D.R.: Gli allegati alla legge regionale 15 aprile 2008, n. 9, sono pubblicati sul Bollettino ufficiale n. 18 del 29 aprile 2008.

2. Lors de la première application, et en tout cas du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010, les activités et les fonctions visées au premier alinéa de l'art. 2, aux premier et troisième alinéas de l'art. 3 et à l'art. 4 du décret du ministre des finances n° 418 du 25 novembre 1998 (Règlement sur le transfert aux Régions à statut ordinaire des fonctions en matière de recouvrement, de contrôle, de recouvrement des impayés, de remboursement et de contentieux relatifs aux taxes automobile ne relevant pas du Trésor public) peuvent être confiées, sur la base d'une convention approuvée par délibération du Gouvernement régional, à l'administration financière de l'État, sur paiement des coûts y afférents et du montant des remboursements effectués.
3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent titre, il est fait application de la législation nationale en vigueur en la matière.

TITRE III
DISPOSITIONS FINALES

Art. 68
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

N.D.R.: Les annexes de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 sont publiées dans le Bulletin officiel n° 18 du 29 avril 2008.

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 212

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 538 del 29 febbraio 2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 3 marzo 2008;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 5 marzo 2008;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 17 marzo 2008 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 5 aprile 2008, con deliberazione n. 3442/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15 aprile 2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 212

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 538 du 29 février 2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 3 mars 2008 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 5 mars 2008 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 17 mars 2008 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 5 avril 2008, délibération n° 3442/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 APRILE 2008, N. 9.

Note all'articolo 4:

⁽¹⁾ L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 211.217.374 per l'anno 2008.»

⁽²⁾ L'articolo 6ter della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, inserito dall'articolo 2, comma 3, della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34, prevede quanto segue:

«Art. 6ter
(Avanzo di amministrazione di finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui all'articolo 6, comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nel settore 2.1 – obiettivi programmatici 2.1.1.01 (Finanza locale – trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dell'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione

Autonoma Valle d'Aosta).

2. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori.

3. I fondi di cui al comma 2 sono iscritti nel settore 2.1 – obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse della presente legge.

4. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale.

5. La Regione garantisce, in corso d'esercizio e nel limite delle disponibilità dei fondi di riserva, l'eventuale finanziamento dei fondi di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi – finanza locale (spese correnti e spese di investimento) iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione), salvo recupero di pari importo in sede di programmazione e di assestamento del bilancio annuale.

6. Nel caso di cui al comma 1, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 e l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione.»

⁽³⁾ L'articolo 6, comma 2, lettera c), della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 46.674.506 (obiettivi programmatici 2.1.1.02. e 3.2.) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.»

Note all'articolo 5:

⁽⁴⁾ L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, sostituito dall'art. 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 20
(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 marzo di ogni anno, la struttura regionale competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'intervento, redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma delle opere realizzabili entro il triennio che decorre dal 1° gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma sono indicati per ogni opera finanziabile:
 - a) l'ente proponente;
 - b) le principali caratteristiche fisiche;
 - c) la spesa prevista e le fonti di finanziamento, articolate nel triennio, nonché il limite dell'eventuale incremento di costo consentito a seguito della progettazione esecutiva, al fine del mantenimento della redditività economica dell'opera; gli eventuali incrementi di costo sono posti a carico dell'ente proponente.
2. Entro il 30 aprile di ogni anno, la Giunta regionale delibera il programma delle opere sulla base della proposta formulata dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:
 - a) deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;
 - b) dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:
 - 1) l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;
 - 2) l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;
 - 3) il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;
 - 4) il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.
4. La Giunta regionale, previa verifica da parte della struttura regionale competente in materia di opere pubbliche della regolarità e della completezza della documentazione di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, approva la spesa complessiva triennale per ogni progetto esecutivo relativo alle opere inserite nel programma di cui al comma 2 e ne impegna, in favore dell'ente proponente, le quote annuali.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), è autorizzata a disporre, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, il trasferimento delle disponibilità finan-

ziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimenti sui pertinenti capitoli appositamente istituiti per le opere di cui al comma 4.».

⁽⁵⁾ Vedasi nota 4.

⁽⁶⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fo.S.P.I. 2008/2010 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 32.960.254 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245 parz.), suddivisa nel modo seguente:

- a) anno 2008: euro 18.901.957;
- b) anno 2009: euro 5.284.872;
- c) anno 2010: euro 8.773.425.».

⁽⁷⁾ Vedasi nota 4.

⁽⁸⁾ L'articolo 8, comma 4, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«4. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011, già determinata dall'articolo 6, comma 5, della l.r. 30/2006, è rideterminata in euro 30.824.771 ed è indicativamente suddivisa in euro 16.894.861 per l'anno 2009 ed euro 8.994.071 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2009/2011.».

Nota all'articolo 6:

⁽⁹⁾ L'articolo 12, comma 2, lettera d), del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 prevede quanto segue:

«2. Non sono finanziabili gli interventi:

- a) che prevedono atti di compravendita fra parenti ed affini di primo grado, fatto salvo quanto previsto al comma 3;
- b) che prevedono atti di compravendita tra coniugi anche legalmente separati;
- c) relativi ad acquisti di abitazioni di edilizia residenziale pubblica a prezzi convenzionati o agevolati;
- d) relativi ad acquisti con atto di compravendita stipulato da oltre tre anni dalla data di presentazione della domanda di mutuo.».

Note all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 2 della legge regionale 26 novembre 2007, n. 28 prevede quanto segue:

«Art. 2
(Pianificazione regionale)

1. Gli indirizzi e i criteri programmatici finalizzati alla realizzazione delle politiche abitative regionali sono definiti nel piano triennale per l'edilizia residenziale, di seguito denomi-

nato piano triennale.

2. Il piano triennale, in armonia con gli altri strumenti della programmazione regionale, tiene conto delle finalità di cui all'articolo 1 e dei fabbisogni primari, espressi anche da particolari categorie sociali. Esso, in particolare:
 - a) stabilisce gli obiettivi generali del triennio e indica le azioni in cui si articola la politica abitativa regionale;
 - b) ripartisce in percentuale le risorse finanziarie non vincolate di cui all'articolo 5 tra le categorie di intervento di cui all'articolo 6, stabilendone le priorità, anche in relazione alla disponibilità di aree edificabili, di edifici da recuperare e di programmi organici di intervento presentati dai soggetti interessati;
 - c) tiene conto, prioritariamente, della necessità di recuperare, a fini abitativi, il patrimonio edilizio esistente, favorendo politiche integrate di riqualificazione urbana e del sistema delle infrastrutture, di miglioramento dei servizi e della accessibilità dei centri storici;
 - d) individua gli interventi e, in percentuale, le risorse finanziarie non vincolate da destinare a particolari categorie sociali, tra cui i diversamente abili, gli anziani, i giovani, i singoli con minori a carico, gli studenti universitari, i lavoratori stagionali, gli immigrati ed altri soggetti di volta in volta individuati in relazione a situazioni contingenti;
 - e) fatte salve le disposizioni previste nelle discipline regionali di settore, fissa l'entità delle agevolazioni finanziarie che possono essere assegnate per ciascuna categoria di intervento e indica i requisiti generali di ammissibilità alle agevolazioni;
 - f) attiva un sistema di incentivi rivolto ai Comuni che maggiormente concorrono al perseguimento delle finalità di cui alla presente legge;
 - g) individua la quota degli alloggi di edilizia residenziale pubblica da destinare all'emergenza abitativa e, in percentuale, le risorse non vincolate finalizzate al reperimento di soluzioni abitative per i casi di emergenza che non possono essere soddisfatti attraverso l'utilizzo del patrimonio di edilizia residenziale pubblica;
 - h) stabilisce i criteri per la partecipazione da parte dei Comuni al Fondo regionale per le politiche abitative, finanziata mediante trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione ai sensi del titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
3. Il piano triennale è approvato dal Consiglio regionale entro il 30 settembre dell'anno che precede il triennio di riferimento, su proposta della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e sentita la Consulta regionale della casa di cui all'articolo 20 della l.r. 30/1999.
4. Il piano triennale può essere aggiornato o modificato con le modalità previste per la sua approvazione.»

⁽¹¹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36, abrogata dall'articolo 24, comma 1, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28, i cui procedimenti amministrativi pendenti alla data di entrata in vigore della legge regionale suddetta, sono tuttavia portati a compimento ai sensi di quanto previsto dalle disposizioni transitorie contenute nell'articolo 24 della medesima legge di abrogazione, prevede quanto segue:

«Art. 3

(Condizioni per la concessione dei contributi)

1. I contributi di cui all'art. 1 sono concessi:

- a) agli assegnatari collocati nell'area protetta e nell'area sociale di cui all'art. 48, comma 1, lett. a) e b), della l.r. 39/1995, nel caso in cui l'ammontare annuo delle spese per i servizi accessori sia superiore rispettivamente al cinque per cento e al dieci per cento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare, determinato ai sensi della l.r. 39/1995;
 - b) agli assegnatari che, indipendentemente dall'area di collocazione di cui all'art. 48 della l.r. 39/1995, con esclusione di quelli dell'area di deroga e di quelli collocati nell'area di decadenza di cui all'art. 37 della l.r. 39/1995, abbiano segnalato all'ente gestore di trovarsi nell'impossibilità di effettuare il regolare pagamento dei canoni di locazione e/o delle spese per i servizi accessori per i seguenti sopravvenuti gravi problemi:
 - 1) perdita o riduzione documentate di almeno il quaranta per cento del reddito conseguenti a disoccupazione per qualsiasi causa, mobilità, cassa integrazione, sospensione dal lavoro, infortunio, grave malattia, ricovero in strutture ospedaliere o di riabilitazione o convalescenza, servizio di leva, detenzione di uno o più membri del nucleo familiare per un periodo superiore a tre mesi consecutivi;
 - 2) perdita o riduzione documentate di almeno il quaranta per cento del reddito conseguenti a decesso, divorzio, separazione legale, abbandono del tetto familiare di un membro del nucleo familiare percettore di reddito;
 - c) agli assegnatari che, indipendentemente dall'area di collocazione e dai casi previsti alle lett. a) e b), siano soggetti all'applicazione della mobilità di cui all'art. 31 della l.r. 39/1995, per il pagamento delle spese di trasloco;
 - d) agli aspiranti assegnatari nei casi previsti alle lett. a) e b), limitatamente al periodo in cui resta in vigore la graduatoria definitiva in cui sono collocati;
 - e) alle famiglie di nuova formazione di cui all'art. 8, comma 1, lett. c), della l.r. 39/1995, che, in qualità di locatarie, abbiano segnalato alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica di trovarsi nell'impossibilità di effettuare al locatore dell'alloggio il regolare pagamento del canone di locazione e/o delle spese accessorie a causa della mancanza o della riduzione, documentate di almeno il trenta per cento del reddito.
2. Ai fini della determinazione delle spese accessorie degli assegnatari di cui al comma 1, lett. a) e b), nel caso in cui il riscaldamento non sia in comune, l'ammontare delle spese relative al riscaldamento dell'alloggio è calcolato secondo una valutazione convenzionale effettuata d'ufficio dall'ente gestore che tenga conto della cubatura dei vani e dei periodi di riscaldamento.
 3. Il reddito considerato nei casi di cui al comma 1, per gli assegnatari, gli aspiranti assegnatari e le famiglie di nuova formazione, è quello calcolato e determinato con riferimento agli art. 5, 7 e 42 della l.r. 39/1995.
 4. Le spese per i servizi accessori di cui al comma 1 sono, per gli assegnatari, quelle previste all'art. 41 della l.r. 39/1995 e, per gli aspiranti assegnatari e per le famiglie locatarie di nuova formazione, quelle stabilite dall'art. 9 della legge 27 luglio 1978, n. 392 (Disciplina delle locazioni di immobili urbani).
 5. I contributi per gli aspiranti assegnatari e per le famiglie di nuova formazione sono calcolati sulla base di un alloggio adeguato come definito dall'art. 2 della l.r. 39/1995.
 6. Le spese di trasloco considerate ai fini della presente legge,

in dipendenza della mobilità di cui all'art. 31 della l.r. 39/1995, devono essere ritenute effettivamente congrue, con proprio visto, dall'ente gestore.».

Nota all'articolo 8:

⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedeva quanto segue:

«2. Alla realizzazione degli interventi inseriti nei piani di cui al comma 1 provvedono direttamente gli enti locali interessati, mediante finanziamenti regionali, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, considerato il preminente interesse generale ad assicurare la messa in sicurezza e l'adeguamento a norma degli edifici scolastici non oltre il termine di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 15/2007.».

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ Gli articoli 35, 36 e 37 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedono quanto segue:

«Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di frane e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, in:

- a) aree dissestate di grande estensione o coinvolgenti elevati spessori di terreno o comunque ad alta pericolosità, comprendenti grandi frane, falde detritiche frequentemente alimentate, aree instabili con elevata propensione al dissesto o con elevata probabilità di coinvolgimento in occasione anche di deboli eventi idrogeologici;
- b) aree dissestate di media estensione o coinvolgenti limitati spessori di terreno o comunque a media pericolosità, comprendenti settori di versante maggiormente vulnerabili durante eventi idrogeologici per potenziale franosità soprattutto dei terreni superficiali e falde detritiche sporadicamente alimentate;
- c) aree dissestate di piccola estensione o bassa pericolosità, caratterizzate da locali fenomeni di instabilità per franosità in occasione di eventi idrogeologici.

2. Nelle aree di cui al comma 1, lettera a), è vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale ad eccezione:

- a) degli interventi di demolizione senza ricostruzione;
- b) degli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici e delle infrastrutture, senza aumento del carico insediativo o modifica della destinazione d'uso; i progetti relativi agli interventi di manutenzione straordinaria devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente; sono, altresì, consentiti nello specifico gli interventi o varianti ai progetti relativi a:
 - 1) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
 - 2) recinzioni e cancellate;
 - 3) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
 - 4) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;
 - 5) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
 - 6) realizzazione di condutture e impianti interrati e di

- impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
 - 7) opere di demolizione;
 - 8) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
 - 9) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici.
- c) degli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e degli impianti esistenti, a migliorare la tutela della pubblica incolumità, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
- d) degli interventi di consolidamento, risanamento e restauro conservativo di beni di interesse storico, compatibili con la normativa di tutela, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
- e) delle opere di bonifica, di sistemazione e di monitoraggio dei dissesti;
- f) delle opere di regimazione delle acque, superficiali e sotterranee, nonché di sistemazione agraria, comprensive di ogni intervento infrastrutturale necessario, nel rispetto degli equilibri statici e idrodinamici delle aree, della ristrutturazione e della realizzazione di infrastrutture puntuali, lineari, ad esclusione di quelle viarie, e a rete non altrimenti localizzabili; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente valutato dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

2bis. Gli interventi di cui al comma 2 devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie. Il Comune può deliberare l'eventuale aumento del carico insediativo per gli interventi di cui al comma 2 realizzati all'interno delle zone A di cui all'articolo 22, sulla base delle indicazioni derivanti da uno specifico studio della situazione di pericolosità del bacino che individui le possibili misure di mitigazione del rischio.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali disposizioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree di cui al comma 1, lettera b), sono consentiti, oltre alle opere di cui al comma 2, gli interventi di risanamento conservativo, restauro e ristrutturazione edilizia degli edifici e delle infrastrutture esistenti, senza aumento di superficie, di volume e del carico insediativo. All'interno dei centri edificati, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti e con le norme del piano regolatore, è ammesso l'ampliamento, compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in materia di sicurezza o norme igienico-sanitarie, ed in particolare per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in materia di altezza minima libera interna, il mutamento della destinazione d'uso senza aumento del carico insediativo, nonché la costruzione di autorimesse strettamente connesse con gli edifici esistenti. I relativi progetti devono essere cor-

redati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente. Gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

4. Nelle aree di cui al comma 1, lett. c), sono consentiti, oltre agli interventi di cui ai commi 2 e 3, anche interventi che comportino la realizzazione di nuove strutture abitative e produttive, previa verifica, tramite specifica valutazione geologica e geotecnica, dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

Art. 36
(Disciplina d'uso dei terreni
a rischio di inondazioni)

1. I terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, nel territorio posto a valle della confluenza del torrente Grand-Eyvia nella Dora stessa, si identificano con le fasce fluviali di cui al piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po, di seguito denominato piano stralcio, ai sensi dell'art. 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 (Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo), e successive modificazioni.
2. Il trasferimento dei limiti delle fasce fluviali, di cui al comma 1, dalle tavole grafiche del piano stralcio alla cartografia comunale è effettuato con le procedure di cui all'art. 38, comma 4bis.
3. Per i corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio non delimita le fasce fluviali, i terreni a rischio di inondazioni sono delimitati, con le modalità di cui all'art. 38, dai Comuni; la Giunta regionale delibera i criteri per la delimitazione dei suddetti terreni a rischio di inondazioni, in coerenza con le prescrizioni del piano stralcio.
4. Ai terreni a rischio di inondazioni di cui ai commi 1 e 3 si applicano le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale che disciplinano le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività, nonché quelle che regolano la pianificazione urbanistica.
5. Il PRG, traducendo nel territorio del Comune i relativi indirizzi del PTP, disciplina i divieti, le limitazioni e le prescrizioni riguardanti i territori ricadenti nelle fasce C del piano stralcio, ed in quelle analoghe di cui al comma 3, con particolare riguardo alla dispersione di sostanze nocive.

Art. 37
(Classificazione dei terreni soggetti al rischio
di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine sono distinti, in funzione dell'intensità degli eventi attesi e della loro frequenza, in:
 - a) aree ad elevato rischio;
 - b) aree a medio rischio;
 - c) aree a debole rischio.
2. Nelle aree di cui al comma 1, lettera a), sono consentiti:
 - a) gli interventi di demolizione senza ricostruzione;
 - b) gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria

degli edifici e delle infrastrutture. Ogni intervento strutturalmente e staticamente rilevante comporta l'adeguamento delle strutture e l'esecuzione di specifiche opere di protezione, atte a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree;

- c) gli interventi di restauro e di risanamento conservativo degli edifici e delle infrastrutture, compreso l'eventuale mutamento della destinazione d'uso degli immobili, purché la destinazione d'uso sia relativa allo svolgimento di attività circoscritte alla stagione estiva. Ogni intervento strutturalmente e staticamente rilevante comporta l'adeguamento delle strutture e l'esecuzione di specifiche opere di protezione, atte a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree;
 - d) la realizzazione di opere di protezione attiva e passiva e di riduzione del rischio idrogeologico;
 - e) la nuova costruzione di infrastrutture:
 - 1) di tipo puntuale, quali opere di captazione, prese d'acqua e impianti di telecomunicazioni;
 - 2) di tipo lineare o a rete, quali acquedotti, fognature, reti irrigue, elettrodotti, reti telematiche, impianti di risalita, piste di sci, piste tagliafuoco e forestali, sistemazioni ed adeguamenti stradali, piste di servizio temporanee ad uso esclusivamente stagionale e rete sentieristica;
 - 3) di tipo areale, quali sistemazioni di terreni, bonifiche agrarie ed aree ludico-sportive ad uso esclusivamente estivo;
 - f) gli interventi di nuova costruzione di strade poderali di servizio ad alpeggi e mayen fruibili solo nella stagione estiva, nonché gli interventi di nuova costruzione e ristrutturazione di fabbricati rurali utilizzati esclusivamente per le attività agro-pastorali durante il periodo estivo, a condizione che gli stessi presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree.
- 2bis. I progetti relativi agli interventi di cui al comma 2, lettere e) ed f), devono fondarsi su specifiche analisi di interferenza valanghiva e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto o di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.
3. Fatto salvo il rispetto delle determinazioni più restrittive del PTP e dei PRG, nelle aree di cui al comma 1, lettera b), ferma restando l'eseguitività degli interventi di cui al comma 2 con le cautele tecniche, le limitazioni e la procedura ivi previste, sono consentite la nuova costruzione o la ristrutturazione di edifici ed infrastrutture, a condizione che le stesse presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree. I relativi progetti devono fondarsi su specifiche analisi di interferenza valanghiva e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto o di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie. Le disposizioni di cui al presente comma si applicano anche nelle aree di cui al comma 1, lettera c), in relazione ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree.
 - 4.
 5. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, determina:
 - a) i criteri e i parametri per la delimitazione delle classi di aree soggette al rischio di valanghe o slavine;
 - b) i coefficienti relativi ai massimi effetti degli eventi attesi in ciascuna classe di aree;
 - c) i criteri per la progettazione degli interventi ammissibili.
 6. I progetti relativi agli interventi nelle aree di cui al comma 1, ad eccezione degli interventi da realizzare su manufatti esistenti che non comportano la diretta esposizione ai fenomeni

valanghivi, e le modifiche strutturali staticamente rilevanti dei manufatti stessi sono sottoposti al parere vincolante della struttura regionale competente in materia di rischio valanghivo.»

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁴⁾ L'articolo 49, comma 1, della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevede quanto segue:

«1. Il concessionario deve corrispondere alla Regione il diritto proporzionale annuo:

- a) di euro 40 anticipati, per ogni ettaro e frazione di ettaro compresi nell'area della concessione, con un minimo di euro 600;*
- b) di euro 1,50 per 1000 litri di acque minerali e di sorgente imbottigliati.»*

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁵⁾ Il numero 1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 prevedeva quanto segue:

«1) siano giuridicamente riconosciute in almeno uno degli Stati membri dell'Unione europea;»

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁶⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 prevedeva quanto segue:

«a) il Presidente della Regione, che lo presiede;»

Nota all'articolo 17:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 15, comma 7, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«7. Gli oneri a carico della Regione per l'avvio degli investimenti da intraprendere in favore della cooperazione territoriale nel periodo 2007/2013 sono determinati, per il periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 47011), annualmente così suddivisi:

- a) anno 2008: euro 1.000.000;*
- b) anno 2009: euro 1.500.000;*
- c) anno 2010: euro 1.500.000.»*

Note all'articolo 18:

⁽¹⁸⁾ L'articolo 16, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.888 unità di personale, di cui 149 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.»

⁽¹⁹⁾ L'articolo 16, comma 3, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«3. Per le finalità di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 136.252.947 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 131.444.283 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitoli 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 e 39020), euro 839.070 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitoli 30631) ed euro 3.969.594 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.»

⁽²⁰⁾ L'articolo 16, comma 5, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«5. La spesa relativa al rinnovo contrattuale del personale regionale per il biennio economico 2006/2007 è rideterminata in euro 20.095.140 per l'anno 2008 e in euro 8.900.000 a decorrere dall'esercizio 2009. Per il biennio 2008/2009, la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 3.300.000 per l'anno 2008 e in euro 6.600.000 a decorrere dall'esercizio 2009. Per il biennio 2010/2011 la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 4.800.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 30650 parz. e obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000 parz.). La spesa relativa ai bienni economici 2006/2007 e 2008/2009 è comprensiva dell'onere relativo al recupero del differenziale inflazionistico per i bienni per i quali è chiusa la contrattazione.»

⁽²¹⁾ L'articolo 26, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«1. Il personale dell'Amministrazione regionale è inquadrato in unico ruolo regionale. Sono istituiti i seguenti organici:

- a) Consiglio regionale;*
- b) Giunta regionale;*
- c) Corpo forestale valdostano;*
- d) Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.*

dbis) personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

⁽²²⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;*
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;*
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;*
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.»*

⁽²³⁾ L'articolo 5, comma 3, della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12,

come sostituito dall'art. 4, comma 2, della legge regionale 24 maggio 2007, n. 9, prevede quanto segue:

«3. *Le del personale appartenente all'organico del Corpo forestale per i profili di agente forestale, sovrintendente forestale modalità di reclutamento e di avanzamento alla categoria o posizione superiore, ispettore forestale, funzionario forestale ed armiere sono definite con regolamento regionale.*».

Nota all'articolo 19:

⁽²⁴⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 9 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 prevedeva quanto segue:

«b) *non aver beneficiato di contributi o finanziamenti pubblici per l'acquisto, la nuova costruzione o il recupero della prima casa o non essere proprietari o contitolari di diritti di usufrutto o di abitazione sull'abitazione che è stata oggetto delle suddette agevolazioni.*».

Nota all'articolo 21:

⁽²⁵⁾ L'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Interventi della gestione speciale)

1. *Nell'ambito della gestione speciale, FINAOSTA S.p.A. può effettuare i seguenti tipi di intervento:*
 - a) *interventi previsti dall'articolo 5, quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
 - b) *concorso finanziario alla creazione, al potenziamento e al mantenimento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, di infrastrutture e servizi di interesse generale;*
 - c) *progettazione, costruzione, acquisto, gestione e locazione di immobili.*
2. *Gli interventi di cui al comma 1 conseguono ad appositi incarichi conferiti dalla Regione o dagli altri enti senza alcun rischio per FINAOSTA S.p.A., salvi quelli connessi alla diligenza del mandatario nello svolgimento dell'incarico affidato.*
3. *Le modalità di compensazione degli oneri sostenuti da FINAOSTA S.p.A. per l'effettuazione degli interventi di cui al comma 1 sono fissate in appositi disciplinari approvati dalla Regione o dagli altri enti.*

Nota all'articolo 22:

⁽²⁶⁾ L'articolo 18 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, sostituito dall'articolo 8 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, prevede quanto segue:

«Art. 18
(Valutazione)

1. *Il valore di stima, fatto salvo quanto previsto dal comma 2, è determinato dalla struttura regionale competente in materia di patrimonio, che a tal fine può avvalersi anche di professionalità di altre strutture regionali settorialmente competenti in rapporto al bene, o, per casi particolari o complessi e con adeguata motivazione, di apposite perizie esterne, asseverate secondo la normativa vigente, affidate ai sensi della legge regionale 28 aprile 1998, n. 18 (Norme per il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, per la costituzione di organi collegiali non permanenti, per*

l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni pubbliche e per azioni promozionali e pubblicitarie).

2. *Il valore di stima per gli acquisti di beni di interesse storico, archeologico ed artistico è determinato, con le modalità di cui al comma 1, dalla struttura regionale competente in materia di beni culturali.*
3. *Il valore di inventario è determinato sulla base dei costi sostenuti per l'acquisizione, costruzione e miglioramento del bene, e di altri elementi, quali rivalutazioni, deprezzamenti, ammortamenti, le cui modalità di applicazione sono determinate dalla Giunta regionale.*».

Nota all'articolo 23:

⁽²⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 prevede quanto segue:

- «1. *Per lo sviluppo del sistema informativo regionale, il Consiglio regionale approva un piano pluriennale volto sia allo sviluppo, alla modernizzazione ed alla diffusione degli strumenti, delle tecnologie telematiche e dei sistemi informativi dell'Amministrazione regionale, sia all'intervento regionale nel settore dell'informatica avente particolare riguardo allo sviluppo ed alla realizzazione di una rete di collegamenti informatici interessante l'intera Amministrazione regionale ed aperta alle interrelazioni con gli altri enti pubblici territoriali valdostani e con le amministrazioni dello Stato. Tale piano pluriennale deve necessariamente essere, per i periodi interessati, corrispondente al relativo bilancio di previsione triennale della Regione e può subire, di anno in anno, ogni necessario aggiornamento od attualizzazione.*».

Nota all'articolo 24:

⁽²⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «1. *La spesa sanitaria di parte corrente è determinata, per l'anno 2008, in euro 260.393.791 di cui:*
 - a) *trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 251.269.000, dei quali euro 228.100.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59900 parz.) e:*
 - 1) *euro 1.750.000, per prestazioni sanitarie aggiuntive regionali (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59980);*
 - 2) *euro 264.000, per iniziative di formazione professionale (capitolo 59900 parz.);*
 - 3) *euro 4.427.000, per iniziative di assistenza sanitaria e prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);*
 - 4) *euro 8.628.000, per interventi a favore del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale (capitolo 59900 parz.);*
 - 5) *euro 8.100.000, per applicazione contratti personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario nazionale - biennio 2006-2007 (capitolo 59900 parz.);*
 - b) *rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 7.030.000 quale saldo dell'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59910);*
 - c) *interventi diretti della Regione, euro 1.844.791 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03. - capitoli 59920 e 61265);*

- d) trasferimenti all'Azienda USL di euro 250.000 per quota contributiva aggiuntiva in materia di previdenza complementare per il personale della sanità (FOPADIVA) (obiettivo programmatico 2.2.3.01 – capitolo 59915).».

Nota all'articolo 25:

⁽²⁹⁾ Vedasi nota 4.

⁽³⁰⁾ L'articolo 36, commi 10 e 11, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 prevede quanto segue:

«10. Gli enti del Servizio sanitario nazionale, in relazione al personale medico, con esclusivo riferimento alle figure infungibili, al personale infermieristico ed al personale di supporto alle attività infermieristiche, possono avvalersi di forme contrattuali di lavoro flessibile, oltre che per le finalità di cui al comma 1, per la sostituzione di lavoratori assenti o cessati dal servizio limitatamente ai casi in cui ricorrano urgenti e indifferibili esigenze correlate alla erogazione dei livelli essenziali di assistenza, compatibilmente con i vincoli previsti in materia di contenimento della spesa di personale dall'articolo 1, comma 565, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

11. Le pubbliche amministrazioni possono avvalersi di contratti di lavoro flessibile per lo svolgimento di programmi o attività i cui oneri sono finanziati con fondi dell'Unione europea e del Fondo per le aree sottoutilizzate. Le università e gli enti di ricerca possono avvalersi di contratti di lavoro flessibile per lo svolgimento di progetti di ricerca e di innovazione tecnologica i cui oneri non risultino a carico dei bilanci di funzionamento degli enti o del Fondo di finanziamento degli enti o del Fondo di finanziamento ordinario delle università. Gli enti del Servizio sanitario nazionale possono avvalersi di contratti di lavoro flessibile per lo svolgimento di progetti di ricerca finanziati con le modalità indicate nell'articolo 1, comma 565, lettera b), secondo periodo, della legge 27 dicembre 2006, n. 296. L'utilizzazione dei lavoratori, con i quali si sono stipulati i contratti di cui al presente comma, per fini diversi determina responsabilità amministrativa del dirigente e del responsabile del progetto. La violazione delle presenti disposizioni è causa di nullità del provvedimento.».

Nota all'articolo 26:

⁽³¹⁾ Il comma 5 dell'articolo 21 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedeva quanto segue:

«5. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 10.500.000, per il triennio 2008/2010, di cui euro 3.500.000 per l'anno 2008, euro 3.500.000 per l'anno 2009 ed euro 3.500.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. – capitolo 60445).».

Nota all'articolo 27:

⁽³²⁾ La legge regionale 20 giugno 2006, n. 13 concernente: «Approvazione del piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008» è stata pubblicata sul 1° Supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 27 del 4 luglio 2006.

Nota all'articolo 28:

⁽³³⁾ Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedeva quanto segue:

«1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 88.140.000, di cui euro 27.080.000 per l'anno 2008, euro 30.380.000 per l'anno 2009 ed euro 30.680.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. – capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317, 61318).».

Nota all'articolo 29:

⁽³⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«1. Il Collegio dei revisori dei conti vigila sulla gestione amministrativo-contabile dell'ARPA e redige una relazione da allegare al rendiconto generale annuale da presentare alla Giunta regionale e al Direttore generale.».

Nota all'articolo 31:

⁽³⁵⁾ La legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 21 gennaio 1997.

Nota all'articolo 32:

⁽³⁶⁾ L'articolo 35, comma 3, lettera a), della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedeva quanto segue:

«3. L'autorizzazione di spesa per l'implementazione e gestione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013 è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 600.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 43055), annualmente suddivisa nel modo seguente:

- a) anno 2008: euro 200.000;
- b) anno 2009: euro 200.000;
- c) anno 2010: euro 200.000.».

Nota all'articolo 35:

⁽³⁷⁾ La legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 29 agosto 2006.

Nota all'articolo 36:

⁽³⁸⁾ L'articolo 36, comma 4, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevedeva quanto segue:

«4. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 18/2007 è determinata, per il 2008, in euro 1.060.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. – capitolo 67372 e obiettivo programmatico 2.1.6.01. – capitolo 67374).».

Nota all'articolo 37:

⁽³⁹⁾ La lettera f) del comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 prevedeva quanto segue:

«f) la gestione di sedi museali o espositive;».

Nota all'articolo 38:

⁽⁴⁰⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Individuazione delle strutture e
determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.
2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
 - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
 - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.
3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.».

Nota all'articolo 39:

⁽⁴¹⁾ L'articolo 2 del decreto legislativo 21 settembre 2000, n. 282 prevede quanto segue:

- «2. 1. L'utilizzo per l'edilizia universitaria di beni immobili delle Forze armate ai sensi degli articoli 5 e 6 dello statuto speciale della Valle d'Aosta, avviene d'intesa tra il Ministro della difesa ed il Presidente della giunta regionale.».

Nota all'articolo 41:

⁽⁴²⁾ L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

- «3. La Giunta regionale è altresì autorizzata a provvedere all'avvio e alla gestione delle attività che il piano prevede di insediare nelle strutture recuperate, per il tramite di una fondazione o altra figura giuridica composta, oltre che dalla Regione o dalla società di cui al comma 2, da soggetti giuridici aventi finalità pubbliche, esistenti in Valle d'Aosta o in aree alpine circostanti, associazioni interessate alla domanda dei servizi da insediare nelle strutture, istituzioni e soggetti privati interessati a fruire della struttura per lo svolgimento delle attività economiche previste dal piano.».

Note all'articolo 43:

⁽⁴³⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«a) realizzazione di nuovi alberghi e complessi ricettivi turistici all'aperto;».

⁽⁴⁴⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«b) ristrutturazione, ampliamento, ammodernamento e riqualificazione di strutture ricettive alberghiere e di complessi turistici ricettivi all'aperto già esistenti e classificati ai sensi della normativa regionale vigente, nonché riorganizzazione dell'attività di impresa;».

Nota all'articolo 44:

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 1, comma 1228, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 prevede quanto segue:

«1228. Per le finalità di sviluppo del settore del turismo e per il suo posizionamento competitivo quale fattore produttivo di interesse nazionale, anche in relazione all'esigenza di incentivare l'adeguamento dell'offerta delle imprese turistico-ricettive la cui rilevanza economica nazionale necessita di nuovi livelli di servizi definiti in base a parametri unitari ed omogenei, nonché al fine di favorire l'unicità della titolarità tra la proprietà dei beni ad uso turistico-ricettivo e la relativa attività di gestione, ivi inclusi i processi di crescita dimensionale nel rispetto del patrimonio paesaggistico ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e al fine di promuovere forme di turismo ecocompatibile, è autorizzata la spesa di 48 milioni di euro per ciascuno degli anni 2007, 2008 e 2009. Per l'applicazione del presente comma il Presidente del Consiglio dei ministri adotta, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, un decreto recante l'individuazione dei criteri, delle procedure e delle modalità di attuazione.».

Nota all'articolo 45:

⁽⁴⁶⁾ La legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 9 aprile 1991.

Nota all'articolo 46:

⁽⁴⁷⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«b) gli appartenenti alle diverse forze di Polizia, al Corpo dei Vigili urbani, al Corpo dei Vigili del fuoco, al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari e al Corpo forestale valdostano, in divisa e per motivi di servizio;».

⁽⁴⁸⁾ La lettera f) del comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«f) le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti;».

Nota all'articolo 52:

⁽⁴⁹⁾ L'articolo 2 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«Art. 2
(Riproposizione di fondi assegnati dallo Stato o dall'Unione europea con atto amministrativo)

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 42, comma 2, della

legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), le spese relative a fondi assegnati a qualsiasi titolo alla Regione dallo Stato o dall'Unione europea non impegnate entro il termine di ciascun esercizio possono essere attribuite alla competenza dell'esercizio successivo con atto amministrativo. Fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini del calcolo dell'eventuale differenza di cui all'articolo 28, comma 1, della l.r. 90/1989.».

sono impugnabili secondo le previsioni del codice civile. L'impugnazione può essere proposta anche dalla Banca d'Italia entro centottanta giorni dalla data della deliberazione ovvero, se questa è soggetta a iscrizione nel registro delle imprese, entro centottanta giorni dall'iscrizione o, se è soggetta solo a deposito presso l'ufficio del registro delle imprese, entro centottanta giorni dalla data di questo. Le partecipazioni per le quali non può essere esercitato il diritto di voto sono computate ai fini della regolare costituzione della relativa assemblea.

4. Le partecipazioni, eccedenti le soglie previste dal comma 2, dei soggetti privi dei requisiti di onorabilità devono essere alienate entro i termini stabiliti dalla Banca d'Italia.».

Note all'articolo 53:

⁽⁵⁰⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento di spese di investimento per l'anno finanziario 2008, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 180.000.000 ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni, aumentato di 1,5 punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).».

⁽⁵¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33 prevedeva quanto segue:

«1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008, allegato alla presente legge, in euro 2.402.000.000 per la competenza e in euro 2.416.000.000 per la cassa (Allegato A).».

Nota all'articolo 60:

⁽⁵²⁾ L'articolo 25 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 prevede quanto segue:

«25. Requisiti di onorabilità dei partecipanti.

1. Il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Banca d'Italia, determina con regolamento emanato ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 23 agosto 1988, n. 400, i requisiti di onorabilità dei titolari di partecipazioni rilevanti (65).
2. Con il regolamento previsto dal comma 1 il Ministro dell'economia e delle finanze stabilisce le soglie partecipative per l'applicazione del medesimo comma 1. A questo fine si considerano anche le partecipazioni possedute per il tramite di società controllate, di società fiduciarie o per interposta persona.
3. In mancanza dei requisiti non possono essere esercitati i diritti di voto e gli altri diritti, che consentono di influire sulla società, inerenti alle partecipazioni eccedenti il suddetto limite. In caso di inosservanza, la deliberazione od il diverso atto, adottati con il voto o il contributo determinanti delle partecipazioni previste dal comma 1,

Nota all'articolo 67:

⁽⁵³⁾ L'articolo 2, comma 1, del decreto del Ministro delle finanze 25 novembre 1998, n. 418 prevede quanto segue:

«1. Il controllo e la riscossione delle tasse automobilistiche sono effettuati direttamente dalle regioni, anche ricorrendo all'istituto dell'avvalimento, o tramite concessionari individuati dalle stesse secondo le modalità e le procedure di evidenza pubblica previste dalla normativa comunitaria e nazionale in tema di appalti e di servizi.».

⁽⁵⁴⁾ L'articolo 3, comma 1 e 3, del decreto del Ministro delle finanze 25 novembre 1998, n. 418 prevede quanto segue:

- «1. L'accertamento del regolare assolvimento delle tasse automobilistiche con il conseguente recupero o rimborso sono svolti dalle regioni a mezzo dei propri uffici individuati secondo gli ordinamenti regionali.
3. Restano di competenza del Ministero delle finanze le funzioni in materia di esenzioni derivanti da trattati internazionali e quelle previste dall'articolo 17 del decreto del Presidente della Repubblica 5 febbraio 1953, n. 39. Il Ministero delle finanze provvede all'aggiornamento in via telematica e in modo costante dell'archivio delle tasse automobilistiche di cui all'articolo 5 relativamente alle esenzioni dallo stesso concesse.».

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 4 del decreto del Ministro delle finanze 25 novembre 1998, n. 418 prevede quanto segue:

- «4. Applicazione delle sanzioni e contenzioso.
1. Per l'irrogazione delle sanzioni da parte delle regioni in materia di tasse automobilistiche e per il relativo contenzioso, trovano applicazione il D.Lgs. 18 dicembre 1997, n. 471, il D.Lgs. 18 dicembre 1997, n. 472 e il D.Lgs. 18 dicembre 1997, n. 473.
 2. I ricorsi amministrativi sono prodotti al presidente della giunta regionale salva diversa disposizione prevista con legge regionale.».

Legge regionale 15 aprile 2008, n. 10.

Disposizioni per la tutela dei fossili e dei minerali da collezione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di assicurare una migliore conservazione dei beni ambientali e del proprio patrimonio naturalistico, la Regione disciplina e tutela la ricerca e la raccolta dei fossili e dei minerali da collezione.
2. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano compatibilmente con le disposizioni del codice civile a tutela della proprietà.

Art. 2
(*Individuazione dei siti di particolare valore naturalistico e ambientale e delle zone di divieto di raccolta*)

1. La Giunta regionale, su proposta della struttura regionale competente in materia di cave e miniere, di seguito denominata struttura competente, individua con propria deliberazione:
 - a) i siti del patrimonio mineralogico che, anche in considerazione dell'interesse pubblico connesso al profilo scientifico e didattico del collezionismo, risultano di particolare valore naturalistico e ambientale;
 - b) le zone ove è fatto divieto di ricerca e di raccolta dei fossili e dei minerali da collezione, dettando le prescrizioni generali per la ricerca e la raccolta nelle altre zone.
2. I dipartimenti o gli istituti universitari e i musei naturalistici di enti locali, anche su proposta di enti o associazioni mineralogiche, geologiche o paleontologiche, possono segnalare alla struttura competente l'esistenza di giacimenti di rilevanza scientifica che necessitano di ulteriori prescrizioni o divieti, fornendo precise indicazioni con riferimento alla raccolta dei fossili e dei minerali da collezione.
3. In deroga ai divieti stabiliti ai sensi del comma 1, lettera b), la Giunta regionale può autorizzare la ricerca e la raccolta dei fossili, dei minerali da collezione e dei minerali

Loi régionale n° 10 du 15 avril 2008,

portant dispositions visant à la protection des fossiles et des minéraux de collection.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Aux fins d'une meilleure conservation de ses biens environnementaux et de son patrimoine naturel, la Région réglemente et sauvegarde la recherche et la collecte des fossiles et des minéraux de collection.
2. Les dispositions de la présente loi s'appliquent dans le respect des dispositions du code civil visant à la protection de la propriété.

Art. 2
(*Détermination des sites revêtant un intérêt particulier du point de vue naturel et environnemental et des zones où la collecte est interdite*)

1. Sur proposition de la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines, ci-après dénommée « structure compétente », le Gouvernement régional établit par une délibération :
 - a) Les sites du patrimoine minéralogique qui, en raison de l'intérêt public lié au volet scientifique et didactique des collections, ont une valeur naturelle et environnementale particulière ;
 - b) Les zones dans lesquelles il est interdit de collecter les fossiles et les minéraux de collection, des prescriptions générales étant fixées pour la recherche et la collecte dans les autres zones.
2. Les départements ou les instituts universitaires et les musées naturalistes des collectivités locales – éventuellement sur proposition des organismes ou des associations de minéralogie, de géologie ou de paléontologie – peuvent signaler à la structure compétente l'existence de gisements d'importance scientifique pour lesquels d'autres dispositions ou interdictions s'avèrent nécessaires et fournir, à cet effet, des indications précises en matière de collecte des fossiles et des minéraux de collection.
3. Par dérogation aux interdictions établies au sens de la lettre b) du premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut autoriser les départements, les instituts

di particolare rilevanza scientifica da parte di dipartimenti, istituti universitari e musei naturalistici, dettando le prescrizioni relative alle attività di estrazione e di recupero del sito. Le relative spese sono a carico del soggetto autorizzato.

Art. 3

(Registro regionale dei ricercatori e dei raccoglitori)

1. La Regione istituisce presso la struttura competente un registro regionale dei ricercatori e dei raccoglitori di fossili e di minerali da collezione.
2. Chiunque intenda svolgere le attività di cui al comma 1 nell'ambito della presente legge è tenuto a darne comunicazione scritta al Presidente della Regione che, entro sessanta giorni dalla data di ricevimento, rilascia apposito attestato di iscrizione.
3. L'attestato di cui al comma 2 costituisce autorizzazione allo svolgimento dell'attività di ricerca consentita entro i limiti e con l'impiego dei mezzi di cui agli articoli 4 e 5, mentre l'attività di raccolta rimane subordinata all'ottenimento dell'autorizzazione di cui all'articolo 6.
4. L'attestato di cui al comma 2 può essere revocato dal Presidente della Regione agli iscritti che per due volte siano incorsi nelle sanzioni di cui all'articolo 14.
5. I criteri e le modalità per la tenuta da parte della struttura competente del registro di cui al comma 1 sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 4

(Mezzi impiegati per la ricerca e la raccolta)

1. Per la ricerca e la raccolta dei campioni di fossili o di minerali da collezione possono essere impiegate esclusivamente attrezzature di tipo manuale, consistenti in martelli e in mazze del peso massimo di tre chilogrammi, scalpelli di lunghezza non superiore a quaranta centimetri, piccozze e badili di lunghezza non superiore ad un metro e sessanta centimetri.
2. È vietato l'uso di materiale esplosivo, salva autorizzazione da parte del dirigente della struttura competente per motivi di particolare interesse di studio o di documentazione.
3. L'utilizzo di mezzi meccanici è consentito nel caso di raccolta con metodologia da segnalare nella richiesta di autorizzazione di cui all'articolo 6.

universitaires et les musées naturalistes à chercher et à collecter les fossiles, les minéraux de collection et les minéraux revêtant un intérêt scientifique particulier, en fixant les prescriptions relatives à l'activité d'extraction et à la remise en état des sites. Les frais y afférents sont à la charge du sujet autorisé.

Art. 3

(Registre régional des chercheurs et des collecteurs)

1. La Région met en place, auprès de la structure compétente, un registre régional des chercheurs et des collecteurs de fossiles et de minéraux de collection.
2. Quiconque entend exercer les activités visées au premier alinéa du présent article dans le cadre de la présente loi est tenu d'en informer par écrit le président de la Région qui délivre une attestation d'immatriculation audit registre dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente.
3. L'attestation visée au deuxième alinéa du présent article vaut autorisation d'exercer l'activité de recherche dans les limites et à l'aide des moyens visés aux articles 4 et 5 de la présente loi ; l'activité de collecte reste, quant à elle, subordonnée à l'obtention de l'autorisation visée à l'art. 6 de la présente loi.
4. Le président de la Région peut décider le retrait de l'attestation visée au deuxième alinéa du présent article si la personne concernée a encouru, à deux reprises, les sanctions visées à l'art. 14 de la présente loi.
5. Les critères et les modalités de tenue du registre visé au premier alinéa du présent article par la structure compétente sont fixés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 4

(Moyens autorisés pour la recherche et la collecte)

1. Seuls les équipements manuels indiqués ci-après peuvent être utilisés pour la recherche et la collecte des échantillons de fossiles ou de minéraux de collection : marteaux, masses d'un poids de trois kilos au plus, burins d'une longueur de quarante centimètres maximum, pioches et bèches d'une longueur d'un mètre et soixante centimètres au plus.
2. Le recours au matériel explosif est interdit, sauf en cas d'autorisation du dirigeant de la structure compétente accordée pour des raisons particulières d'étude ou de documentation.
3. Le recours à des moyens mécaniques est autorisé en cas de collecte effectuée suivant une méthode particulière qui doit être signalée dans la demande d'autorisation visée à l'art. 6 de la présente loi.

Art. 5
(Limiti della ricerca)

1. Fermi restando i divieti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), nell'ambito dell'attività di ricerca sono consentiti il distacco e la raccolta giornaliera pro capite di esemplari per un peso complessivo non superiore a dieci chilogrammi compresa la matrice rocciosa; nel caso di esemplare singolo è ammessa un'ulteriore tolleranza di due chilogrammi.

Art. 6
(Autorizzazione)

1. Ove consentito e fatto salvo quanto stabilito dall'articolo 2, comma 3, la raccolta dei fossili e dei minerali da collezione è subordinata all'autorizzazione da parte del Comune territorialmente competente. Il Comune, con il supporto tecnico della struttura competente, provvede al rilascio dell'autorizzazione in conformità alle disposizioni di cui alla presente legge, dettando prescrizioni tecniche di estrazione e di recupero ambientale del sito che garantiscano l'equilibrio idrogeologico dell'area, dello stato unifero, dell'integrità dell'eventuale parte restante del giacimento, al fine di evitare pregiudizi alla flora e alla fauna. Copia dell'autorizzazione è inviata, per conoscenza, alla struttura competente.
2. Il Comune, con il supporto tecnico della struttura competente, determina le modalità di effettuazione della raccolta e gli adempimenti connessi, compresi quelli intesi ad assicurare il Comune in merito alla corretta effettuazione dei lavori ed al recupero ambientale.
3. Qualora l'area ricada in zona soggetta a vincolo, il Comune provvede a richiedere il necessario nulla osta alle autorità preposte al vincolo.

Art. 7
(Limiti della raccolta)

1. Fermi restando i divieti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), nell'ambito dell'attività di raccolta sono consentiti il distacco e la raccolta giornaliera pro capite di esemplari per un peso complessivo non superiore a dieci chilogrammi compresa la matrice rocciosa; nel caso di esemplare singolo è ammessa un'ulteriore tolleranza di cinque chilogrammi.

Art. 8
(Piccola raccolta di fossili e di minerali da collezione)

1. La piccola raccolta di fossili e di minerali da collezione che si presentano in frammenti sciolti superficiali è libera su tutto il territorio regionale, ad eccezione delle aree di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), fino al limite di due chilogrammi al giorno per persona, salvo il caso di esemplare singolo di peso superiore.

Art. 5
(Limites de la recherche)

1. Sans préjudice des interdictions visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, dans le cadre de l'activité de recherche sont autorisées l'extraction et la collecte, par personne et par jour, de spécimens pour un poids total de dix kilos maximum, y compris la matrice rocheuse ; en cas d'extraction d'un seul spécimen, deux kilos supplémentaires peuvent être autorisés.

Art. 6
(Autorisation)

1. Sans préjudice des interdictions visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, la collecte des fossiles et des minéraux de collection est subordonnée à l'autorisation de la Commune territorialement compétente. Ladite Commune, avec le soutien technique de la structure compétente, délivre l'autorisation conformément aux dispositions de la présente loi et fixe les prescriptions techniques pour l'extraction et la remise en état des sites nécessaires à garantir l'équilibre hydrogéologique de l'aire, de la couche humifère et de l'intégrité de la partie restante du gisement, et ce, afin d'éviter tout préjudice à la flore et à la faune. Copie de l'autorisation est transmise à la structure compétente pour information.
2. La Commune, avec le soutien technique de la structure compétente, fixe les modalités relatives à la collecte, ainsi que les obligations y afférentes, y compris les obligations visant à assurer la Commune quant à la réalisation correcte des travaux et de la remise en état du site.
3. Si l'endroit de la recherche est compris dans une zone soumise à servitudes, la Commune demande aux autorités compétentes le visa nécessaire.

Art. 7
(Limites de la collecte)

1. Sans préjudice des interdictions visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, dans le cadre de l'activité de collecte sont autorisées l'extraction et la collecte, par personne et par jour, de spécimens pour un poids total de dix kilos maximum, y compris la matrice rocheuse ; en cas d'extraction d'un seul spécimen, cinq kilos supplémentaires peuvent être autorisés.

Art. 8
(Petite collecte de fossiles et de minéraux de collection)

1. La petite collecte de fossiles et de minéraux de collection sous forme de fragments superficiels est libre sur tout le territoire régional – exception faite des zones visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi – jusqu'à deux kilos par personne et par jour, sauf s'il s'agit d'une seule pièce d'un poids supérieur.

2. La raccolta di quantitativi superiori a due chilogrammi è soggetta alle limitazioni ed alle prescrizioni di cui alla presente legge.

Art. 9
(Ripristino)

1. La ricerca e la raccolta dei fossili e dei minerali da collezione non devono recare alterazioni permanenti all'ambiente naturale.
2. È fatto obbligo al ricercatore ed al raccoglitore di procedere all'immediato ripristino del sito, con l'obbligo della ricomposizione del manto vegetale e di ogni altro opportuno rimodellamento adeguato alle particolari caratteristiche originarie della zona.

Art. 10
(Divieto di commercializzazione)

1. I fossili ed i minerali da collezione raccolti nel territorio regionale non possono essere oggetto di commercio, salvo particolare autorizzazione, a fini didattici, scientifici o culturali, a favore di enti pubblici o associazioni rilasciata dalla Giunta regionale per l'acquisizione di pezzi unici o di intere collezioni.

Art. 11
(Pezzi di particolare valore scientifico)

1. I titolari di autorizzazioni alla raccolta di fossili e di minerali da collezione sono tenuti a segnalare alla struttura competente i pezzi unici che presentano particolare valore scientifico, reperiti durante la loro attività.

Art. 12
(Polizia mineraria)

1. I lavori di sicurezza e di estrazione dei fossili e dei minerali da collezione sono soggetti alle disposizioni sulla polizia mineraria di cui alla di cui alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).

Art. 13
(Vigilanza)

1. La vigilanza sull'osservanza della presente legge e sulle prescrizioni contenute nell'autorizzazione spetta al Comune territorialmente competente, al personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008, al Corpo forestale della Valle d'Aosta e, nel caso di cui all'articolo 2, comma 3, alla struttura competente.

Art. 14
(Sanzioni)

1. L'ente che rilascia l'autorizzazione irroga le sanzioni

2. La collecte d'une quantité de fragments dépassant les deux kilos tombe sous le coup des limitations et des prescriptions de la présente loi.

Art. 9
(Remise en état)

1. La recherche et la collecte des fossiles et des minéraux de collection ne doivent provoquer aucune altération permanente de l'environnement naturel.
2. Tout chercheur ou collecteur est tenu de procéder à la remise en état immédiate du site, à la reconstitution du tapis végétal et au réaménagement nécessaire de la zone, compte tenu des caractéristiques de celle-ci.

Art. 10
(Interdiction de commercialisation)

1. Les fossiles et les minéraux de collection collectés sur le territoire régional ne peuvent être vendus, sauf à des organismes publics ou à des associations qui entendent acheter des pièces uniques ou des collections entières, et ce, sur autorisation du Gouvernement régional délivrée pour des buts pédagogiques, scientifiques ou culturels.

Art. 11
(Spécimens ayant une valeur scientifique particulière)

1. Les titulaires des autorisations de collecter des fossiles et des minéraux de collection sont tenus de signaler à la structure compétente les pièces uniques qu'ils ont trouvées pendant leur activité et qui ont une valeur scientifique particulière.

Art. 12
(Police des mines)

1. Les travaux de sécurité et d'extraction des fossiles et des minéraux de collection sont soumis aux dispositions en matière de police des mines visées à la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales).

Art. 13
(Contrôle)

1. Le contrôle du respect de la présente loi et des prescriptions de l'autorisation relève de la Commune territorialement compétente, du personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008, du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et, dans le cas visé au troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, de la structure compétente.

Art. 14
(Sanctions)

1. L'organisme qui délivre l'autorisation inflige également

amministrative consistenti nel pagamento di:

- a) una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000, nel caso di ricerca di fossili e di minerali da collezione non conforme alle disposizioni della presente legge;
 - b) una somma di denaro da euro 3.000 a euro 24.000, nel caso di raccolta di fossili e di minerali da collezione non conforme alle disposizioni della presente legge;
 - c) una somma di denaro da euro 2.000 a euro 12.000, nel caso di violazione delle prescrizioni contenute nell'autorizzazione di cui all'articolo 6;
 - d) una somma di denaro da euro 10.000 a euro 30.000 nel caso d'impiego di esplosivi senza l'autorizzazione ovvero in maniera non conforme alle prescrizioni della stessa.
2. L'ente che rilascia l'autorizzazione, oltre all'irrogazione delle sanzioni di cui al comma 1 e fermo quanto disposto dall'articolo 3, comma 4, può disporre la confisca dei fossili e dei minerali da collezione estratti e dell'attrezzatura non conforme a quanto previsto dall'articolo 4 e la revoca dell'autorizzazione di cui all'articolo 6.
3. I proventi delle sanzioni amministrative sono introitati dall'ente che ha accertato la violazione. Per la Regione, l'irrogazione delle sanzioni spetta al Presidente della Regione ed i relativi proventi sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.

Art. 15
(Abrogazioni)

1. La legge regionale 23 febbraio 1981, n. 15 (Norme per la disciplina dell'estrazione di minerali e fossili), è abrogata.
2. È, inoltre, abrogato il comma 3 dell'articolo 24 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

les sanctions administratives qui consistent dans le paiement :

- a) D'une amende allant de 500 à 3 000 euros, en cas de recherche de fossiles et de minéraux de collection non conforme aux dispositions de la présente loi ;
 - b) D'une amende allant de 3 000 à 24 000 euros, en cas de collecte de fossiles et de minéraux de collection non conforme aux dispositions de la présente loi ;
 - c) D'une amende allant de 2 000 à 12 000 euros, en cas de violation des prescriptions fixées par l'autorisation visée à l'art. 6 de la présente loi ;
 - d) D'une amende allant de 10 000 à 30 000 euros, en cas d'utilisation d'explosifs non autorisée ou non conforme aux prescriptions de l'autorisation.
2. En sus des sanctions visées au premier alinéa du présent article et sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, l'organisme qui délivre l'autorisation peut décider de confisquer les fossiles et les minéraux de collection extraits et l'équipement non conforme aux dispositions de l'art. 4 de la présente loi, ainsi que de retirer l'autorisation visée à l'art. 6 de celle-ci.
3. Les recettes d'amendes sont inscrites au budget de l'organisme ayant constaté la violation. Pour ce qui est de la Région, c'est le président qui inflige les sanctions et les recettes y afférentes sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget régional.

Art. 15
(Abrogations)

1. La loi régionale n° 15 du 23 février 1981 (Dispositions en matière d'extraction des minéraux et des fossiles) est abrogée.
2. Est par ailleurs abrogé le troisième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 192

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3443 del 30 novembre 2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 11 dicembre 2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a in data 10 gennaio 2008;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a, con parere in data 20 marzo 2008, nuovo testo della III^a e IV^a Commissione e relazione del Consigliere CHARLES Teresa;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 aprile 2008, con deliberazione n. 3468/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15 aprile 2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 192

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3443 du 30 novembre 2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11 décembre 2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 10 janvier 2008 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} – avis en date du 20 mars 2008 nouveau texte des Commissions III^{ème} et IV^{ème} et rapport du Conseiller CHARLES Teresa ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 avril 2008, délibération n° 3468/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 APRILE 2008, N. 10.**Nota all'articolo 13:**

⁽¹⁾ L'articolo 76 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 76
(Polizia mineraria)

1. La Regione esercita, ai sensi dell'articolo 35, comma terzo, del d.P.R. 182/1982, e dell'articolo 10 del d.P.R. 1142/1985, le funzioni amministrative in ordine all'applicazione delle norme di polizia delle miniere e delle cave di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (Norme di polizia delle miniere e delle cave), e 24 maggio 1979, n. 886 (Integrazione ed adeguamento delle norme di polizia delle miniere e delle cave, contenute nel D.P.R. 9 aprile 1959, n. 128, al fine di regolare le attività di prospezione, di ricerca e di coltivazione degli idrocarburi nel mare territoriale e nella piattaforma continentale), e le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro), e 19 marzo 1956, n. 302 (Norme di prevenzione degli infortuni sul lavoro integrative di quelle generali emanate con decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547), a mezzo del Presidente della Regione e del personale dipendente della struttura competente.
2. Le funzioni di cui al comma 1 attengono anche alla vigilanza sull'applicazione delle disposizioni di carattere tecnico ed antinfortunistico sull'impiego degli esplosivi nelle attività

estrazive.

3. Per le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui al d.P.R. 128/1959 e al decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 624 (Attuazione della direttiva 92/91/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive per trivellazione e della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive a cielo aperto o sotterranee), la struttura competente può avvalersi delle strutture competenti dell'Azienda USL qualora nell'esercizio delle proprie funzioni rilevi situazioni che richiedono interventi di tutela dell'igiene del lavoro e delle malattie professionali.
4. I funzionari di cui al comma 3, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dalla legge, sono ufficiali di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 5 del d.P.R. 128/1959 e dell'articolo 57, comma 3, del codice di procedura penale.
5. I funzionari di cui al comma 3 devono essere muniti di apposito documento regionale di riconoscimento attestante la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria.
6. I titolari, i direttori e il personale dipendente delle aziende esercenti cave e torbiere, acque minerali naturali, di sorgente e termali devono agevolare le ispezioni e fornire le notizie e i dati necessari.».

Note all'articolo 15:

⁽²⁾ La legge regionale 23 febbraio 1981, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 20 marzo 1981.

⁽³⁾ Il comma 3 dell'articolo 24 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue:

«3. Le sanzioni amministrative previste dalla legge regionale 23 febbraio 1981, n. 15, portante "Norme per la disciplina dell'estrazione di minerali e fossili", sono moltiplicate per due nel minimo e nel massimo edittali.».

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 11.

Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Obiettivi e finalità
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Tipologia di interventi

CAPO II

INTERVENTI A SOSTEGNO DELLE
IMPRESE DEL SETTORE EDITORIALE,
RADIOTELEVISIVO E TELEMATICO LOCALE

- Art. 4 – Interventi a sostegno delle spese di investimento
- Art. 5 – Interventi a sostegno delle spese correnti delle imprese editoriali
- Art. 6 – Interventi a sostegno delle spese correnti del settore radiotelevisivo
- Art. 7 – Interventi a sostegno delle spese correnti del settore telematico
- Art. 8 – Interventi a sostegno della programmazione in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser
- Art. 9 – Modalità di concessione dei contributi
- Art. 10 – Requisiti generali
- Art. 11 – Requisiti per le imprese del settore editoriale
- Art. 12 – Requisiti per le imprese del settore radiotelevisivo
- Art. 13 – Requisiti per le imprese del settore telematico
- Art. 14 – Vincolo di destinazione

CAPO III

INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE
POLITICA E SINDACALE LOCALE

- Art. 15 – Agevolazioni e beneficiari
- Art. 16 – Requisiti

CAPO IV
DISPOSIZIONI COMUNI

Loi régionale n° 11 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objectifs et finalités
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Types d'aides

CHAPITRE II

AIDES EN FAVEUR DES ENTREPRISES
ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ÉDITORIAL,
RADIOTÉLÉVISÉ ET TÉLÉMATIQUE LOCAL

- Art. 4 – Aides pour les dépenses d'investissement
- Art. 5 – Aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises de l'édition
- Art. 6 – Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur radiotélévisé
- Art. 7 – Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur télématique
- Art. 8 – Aides pour la programmation en français, franco-provençal, allemand ou walser
- Art. 9 – Modalités d'octroi des aides
- Art. 10 – Conditions générales requises
- Art. 11 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur éditorial
- Art. 12 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur radiotélévisé
- Art. 13 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur télématique
- Art. 14 – Destination obligatoire

CHAPITRE III

AIDES À L'INFORMATION POLITIQUE
ET SYNDICALE LOCALE

- Art. 15 – Aides et bénéficiaires
- Art. 16 – Conditions requises

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS COMMUNES

- Art. 17 – Vigilanza
 Art. 18 – Vigilanza del Co.Re.Com
 Art. 19 – Revoca degli interventi
 Art. 20 – Sanzioni
 Art. 21 – Consultazione

CAPO V
 DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

- Art. 22 – Abrogazioni
 Art. 23 – Disposizioni transitorie
 Art. 24 – Disposizioni finanziarie

CAPO I
 DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
 (Obiettivi e finalità)

1. Al fine di promuovere il pluralismo dell'informazione locale e l'ammodernamento del sistema informativo regionale, senza interferire nella libera concorrenza e senza alterare la libertà di espressione, la Regione favorisce il funzionamento del settore dell'informazione e sostiene gli investimenti relativi all'acquisizione e alla innovazione di strutture, impianti, attrezzature e mezzi di produzione strumentali all'esercizio dell'informazione scritta, radiotelevisiva e telematica in ambito locale.
2. Al fine di valorizzare, nel perseguimento degli obiettivi di cui al comma 1, le prerogative linguistiche e culturali della comunità valdostana, la Regione, in particolare:
 - a) incentiva l'attività degli organi di informazione locale che si occupano della realtà economica, sociale, culturale e istituzionale della Valle d'Aosta;
 - b) incentiva l'attività degli organi di informazione locale che producono programmi in lingua francese, franco-provenzale, tedesca o walser;
 - c) sostiene l'informazione regionale di natura politica o sindacale.

Art. 2
 (Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
 - a) testata giornalistica, la pubblicazione o l'edizione giornalistica diffusa al pubblico con periodicità costante su supporto cartaceo, per via radiofonica, televisiva o telematica, in regola con gli adempimenti previsti dalla normativa vigente in materia di editoria;
 - b) programmi di informazione, i radiogiornali, i telegiornali e i giornali telematici;
 - c) pubblicità, ogni forma di messaggio radiofonico, televisivo, telematico o su supporto cartaceo diffuso allo scopo di promuovere la fornitura di beni o servizi o ini-

- Art. 17 – Contrôle
 Art. 18 – Contrôle du CORECOM
 Art. 19 – Révocation des aides
 Art. 20 – Sanctions
 Art. 21 – Consultation

CHAPITRE V
 DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 22 – Abrogations
 Art. 23 – Dispositions transitoires
 Art. 24 – Dispositions financières

CHAPITRE I^{ER}
 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{ER}
 (Objectifs et finalités)

1. Aux fins de la promotion du pluralisme de l'information locale et de la modernisation du système d'information régional, sans interférence dans la libre concurrence ni variation de la liberté d'expression, la Région favorise le fonctionnement de l'information locale et finance les investissements relatifs à l'achat et à la modernisation des structures, des installations, des équipements et des moyens de production servant à l'exercice de l'information écrite, radiotélévisée et télématique à l'échelon local.
2. Aux fins de la valorisation des caractéristiques linguistiques et culturelles de la communauté valdôtaine et dans le but de la réalisation des objectifs visés au premier alinéa du présent article, la Région doit notamment :
 - a) Favoriser l'activité des organes d'information locale qui s'occupent de la réalité économique, sociale, culturelle et institutionnelle de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Favoriser l'activité des organes d'information locale qui produisent des émissions en français, en francoprovençal, en allemand ou en walser ;
 - c) Soutenir l'information régionale à caractère politique ou syndical.

Art. 2
 (Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :
 - a) Journal, la publication ou l'édition de nouvelles diffusées au public régulièrement, sur support papier ou par voie radiophonique, télévisée ou télématique, dans le respect des obligations prévues par les dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - b) Magazines d'information, les journaux radiophoniques, télévisés et télématiques ;
 - c) Publicité, toute forme de message radiophonique, télévisé, télématique ou sur support papier diffusé aux fins de la promotion de la fourniture de biens ou de services

ziative varie. Sono considerati pubblicità anche i comunicati a contenuto predeterminato (spot) e i collegamenti ipertestuali fra documenti (link), di natura pubblicitaria o commerciale;

- d) formato telematico, il formato elettronico o digitale;
- e) inserto, il fascicolo periodico stampato a parte, allegato ad una testata giornalistica su supporto cartaceo;
- f) numero speciale e numero monografico, la pubblicazione cartacea o la trasmissione radiofonica, televisiva o telematica, periodica o no, dedicata all'approfondimento di uno o più argomenti specifici;
- g) edizione straordinaria, la pubblicazione cartacea o la trasmissione radiofonica, televisiva o telematica effettuata, al di fuori della periodicità costante prefissata, per divulgare notizie in merito a fatti eccezionali o imprevedibili;
- h) piccole imprese, le imprese definite come tali dalla raccomandazione 2003/361/CE, della Commissione, del 6 maggio 2003;
- i) periodicità costante, la successione o ripetizione a intervalli regolari delle pubblicazioni o edizioni;
- j) informazione politica e sindacale locale, diffusione di notizie da parte di testate giornalistiche di proprietà di movimenti o partiti politici rappresentati nel Consiglio regionale o sindacati rappresentativi a livello regionale;
- k) articolo, ogni singolo testo giornalistico dedicato a specifico argomento, pubblicato o diffuso mediante testata giornalistica;
- l) redazione o unità locale redazionale, il sito in cui è esercitata l'attività di stesura e revisione degli articoli da parte dei redattori della testata giornalistica;
- m) istruttoria automatica, l'accertamento della completezza formale e della regolarità delle domande presentate e della documentazione alle stesse allegata;
- n) istruttoria valutativa, l'accertamento della validità tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa cui la domanda si riferisce, anche mediante la simulazione degli effetti economici e finanziari attesi, nonché della pertinenza e della compatibilità delle spese previste in relazione all'iniziativa oggetto dell'intervento e alla situazione economica, finanziaria e patrimoniale dell'impresa;
- o) impianto trasmittente, sistema d'antenna e apparato in generale;
- p) area di copertura, abitanti effettivamente serviti dal singolo impianto trasmittente, in riferimento alla ripartizione Istat e al relativo censimento più aggiornato.

Art. 3
(Tipologia di interventi)

1. Per il conseguimento degli obiettivi e delle finalità di cui all'articolo 1, possono essere concessi, nei limiti delle disponibilità di bilancio, contributi a fondo perso a sostegno:

ou d'initiatives diverses. Les communiqués à contenu prédéterminé (spots) et les liens hypertextuels entre documents (links) ayant un caractère publicitaire ou commercial sont également considérés comme publicité ;

- d) Format télématique, le format électronique ou numérique ;
- e) Supplément, le dossier périodique imprimé à part et annexé à un journal sur support papier ;
- f) Numéro spécial et numéro monographique, la publication sur support papier ou la transmission radiophonique, télévisée ou télématique, périodique ou non, consacrée à l'approfondissement d'un ou de plusieurs thèmes spécifiques ;
- g) Édition extraordinaire, la publication sur support papier ou la transmission radiophonique, télévisée ou télématique en dehors de la parution régulière, aux fins de la diffusion de nouvelles relatives à des événements exceptionnels ou imprévisibles ;
- h) Petites entreprises, les entreprises définies au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003 ;
- i) Parution régulière, la succession ou répétition des publications ou des éditions à des intervalles constants ;
- j) Information politique et syndicale locale, diffusion de nouvelles de la part de journaux propriété de mouvements ou de partis politiques représentés au sein du Conseil régional ou bien de syndicats représentatifs à l'échelon régional ;
- k) Article, tout texte consacré à un thème spécifique, publié ou diffusé par un journal ;
- l) Rédaction ou unité locale de rédaction, les locaux dans lesquels est exercée l'activité de rédaction ou de révision des articles de la part des rédacteurs du journal ;
- m) Instruction automatique, le contrôle de la complétude formelle et de la régularité des demandes d'aide présentées et de la documentation annexée à celles-ci ;
- n) Instruction d'évaluation, le contrôle de la validité technique, économique et financière de l'initiative pour laquelle la demande d'aide est présentée – effectué même par la simulation des effets économiques et financiers attendus – ainsi que de la pertinence et de la compatibilité des dépenses prévues par rapport à l'initiative faisant l'objet de la demande d'aide et à la situation économique, financière et patrimoniale de l'entreprise ;
- o) Installation de transmission, le système d'antenne et l'installation en général ;
- p) Aire de couverture, les habitants effectivement desservis par chaque installation de transmission, compte tenu de la répartition effectuée par l'ISTAT et au recensement y afférent le plus récent.

Art. 3
(Types d'aides)

1. Pour la réalisation des objectifs et des finalités visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, des aides à fonds perdu peuvent être accordées, dans les limites des ressources dispo-

- a) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore editoriale locale;
 - b) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore radiotelevisivo locale;
 - c) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore telematico locale;
 - d) delle spese correnti dell'informazione politica e sindacale locale.
2. Con deliberazione della Giunta regionale da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, previa conferenza di servizi con le categorie interessate di cui all'articolo 21, sono determinati, con riferimento agli interventi di cui al comma 1:
- a) le spese ammissibili a finanziamento;
 - b) i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi;
 - c) i limiti massimi dei contributi;
 - d) le modalità di destinazione dei beni finanziati;
 - e) i termini di presentazione delle domande e di conclusione dei relativi procedimenti.

CAPO II

INTERVENTI A SOSTEGNO DELLE IMPRESE
DEL SETTORE EDITORIALE, RADIOTELEVISIVO
E TELEMATICO LOCALE

Art. 4

(Interventi a sostegno delle spese di investimento)

1. La Regione concede contributi, nella misura massima del 30 per cento della spesa ammessa, al netto degli oneri fiscali, a copertura delle spese di investimento sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e c), per le seguenti iniziative:
 - a) acquisto, ristrutturazione e interventi di manutenzione straordinaria di fabbricati ubicati in Valle d'Aosta, ad uso esclusivo dell'attività della singola impresa;
 - b) acquisto di automezzi strumentali all'esercizio dell'attività informativa;
 - c) acquisto di beni mobili strumentali all'esercizio dell'attività informativa e redazionale;
 - d) acquisto di tecnologie, apparecchiature e programmi informatici.
2. Il limite minimo di spesa per singolo bene, per poter accedere al contributo, è di euro 500.
3. Sono ammessi a contributo i beni mobili e immobili, proporzionati al numero dei dipendenti assunti a tempo inde-

nibles, pour ce qui suit :

- a) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur éditorial local ;
 - b) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur radiotélévisé local ;
 - c) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur télématique local ;
 - d) Dépenses ordinaires relatives à l'information politique et syndicale locale.
2. Une délibération du Gouvernement régional devant être adoptée dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'issue d'une conférence de services avec les catégories concernées et visées à l'art. 21 ci-dessous, fixe, aux fins visées au premier alinéa du présent article :
- a) Les dépenses éligibles ;
 - b) Les critères et les modalités d'octroi et de versement des aides ;
 - c) Les plafonds des aides ;
 - d) Les modalités de destination des biens financés ;
 - e) Les délais de présentation des demandes et d'achèvement des procédures y afférentes.

CHAPITRE II

AIDES EN FAVEUR DES ENTREPRISES
ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ÉDITORIAL,
RADIOTÉLÉVISÉ ET TÉLÉMATIQUE LOCAL

Art. 4

(Aides pour les dépenses d'investissement)

1. La Région accorde des aides s'élevant à 30 pour cent maximum de la dépense éligible, déduction faite des charges fiscales, à titre de couverture des dépenses d'investissement supportées par les entreprises visées aux lettres a, b et c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi pour les initiatives indiquées ci-après :
 - a) Achat, rénovation et entretien extraordinaire des immeubles situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement à l'activité de l'entreprise ;
 - b) Achat de véhicules servant à l'exercice de l'activité d'information ;
 - c) Achat de biens meubles servant à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction ;
 - d) Achat de technologies, d'équipements et de logiciels informatiques.
2. La dépense minimale éligible est de 500,00 euros pour chaque bien.
3. Sont éligibles les biens meubles et immeubles proportionnés au nombre de salariés régulièrement recrutés sous

terminato con regolare contratto di categoria.

Art. 5
(Interventi a sostegno delle spese correnti delle imprese editoriali)

1. La Regione concede contributi a copertura delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), sulla base delle pagine stampate, con un numero massimo di settantadue, moltiplicate per le copie vendute, ivi comprese le edizioni straordinarie.
2. I contributi di cui al comma 1 non possono essere concessi per le spese correnti sostenute per gli inserti, i numeri speciali e i numeri monografici.

Art. 6
(Interventi a sostegno delle spese correnti del settore radiotelevisivo)

1. La Regione concede contributi a sostegno delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), sulla base del numero di impianti trasmettenti utilizzati e dell'area di copertura.

Art. 7
(Interventi a sostegno delle spese correnti del settore telematico)

1. La Regione concede contributi, nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile, a sostegno delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), per il pagamento del canone di affitto di spazi informatici.

Art. 8
(Interventi a sostegno della programmazione in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser)

1. Per favorire l'impiego delle lingue francese, francoprovenzale, tedesca o walser nell'ambito dell'informazione editoriale locale, i contributi di cui agli articoli 5, 6 e 7 sono maggiorati di una percentuale stabilita con la deliberazione di cui all'articolo 3, comma 2.

Art. 9
(Modalità di concessione dei contributi)

1. Le domande per la concessione dei contributi di cui all'articolo 4 sono presentate a preventivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
2. Le domande di cui al comma 1 sono esaminate:
 - a) con istruttoria automatica, limitatamente agli investi-

contrat de travail à durée indéterminée applicable à leur catégorie.

Art. 5
(Aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises de l'édition)

1. La Région octroie des aides à titre de couverture des dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, sur la base du nombre de pages imprimées (soixante-douze au maximum), multiplié par le nombre de copies vendues, y compris les éditions extraordinaires.
2. Les aides visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être octroyées au titre des dépenses ordinaires supportées pour les suppléments, les numéros spéciaux et les numéros monographiques.

Art. 6
(Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur radiotélévisé)

1. La Région octroie des aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, sur la base du nombre d'installations de transmission utilisées et de l'aire de couverture.

Art. 7
(Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur télématique)

1. La Région octroie des aides, jusqu'à concurrence de 50 pour cent de la dépense éligible, au titre des dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi pour le paiement de la redevance relative à la location d'espaces informatiques.

Art. 8
(Aides pour la programmation en français, francoprovençal, allemand ou walser)

1. Afin de promouvoir l'utilisation du français, du francoprovençal, de l'allemand ou du walser dans le cadre de l'information éditoriale locale, les aides indiquées aux articles 5, 6 et 7 de la présente loi sont augmentées d'un pourcentage fixé par la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 3 ci-dessus.

Art. 9
(Modalité d'octroi des aides)

1. Les demandes pour l'obtention des aides visées à l'art. 4 de la présente loi sont présentées sous forme de devis, suivant les modèles approuvés par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
2. Les demandes visées au premier alinéa du présent article sont examinées :

- menti la cui spesa ammissibile non sia superiore a euro 50.000;
- b) con istruttoria valutativa, per gli investimenti la cui spesa ammissibile sia superiore a euro 50.000. In tale caso, la struttura regionale competente, verificata la regolarità formale delle domande pervenute, provvede a trasmetterle alla Finanziaria regionale Valle d'Aosta – Società per azioni (Finaosta S.p.A.) che effettua un'analisi economico-finanziaria delle iniziative; a tal fine, la Regione stipula apposita convenzione per la disciplina dei rapporti derivanti dallo svolgimento dell'attività istruttoria.
3. Le domande per la concessione dei contributi di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 sono presentate semestralmente a consuntivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
4. La concessione o il diniego dei contributi di cui ai commi 1 e 3 sono disposti con deliberazione della Giunta regionale.
5. I contributi di cui al comma 1 sono erogati a saldo con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, previa verifica della completezza e della regolarità della documentazione contabile di spesa.
6. I contributi non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative. A tale scopo, il richiedente il contributo è tenuto a dichiarare, all'atto della presentazione della domanda, di non aver beneficiato e di non aver richiesto di beneficiare di altri interventi pubblici per le medesime iniziative oggetto della domanda di contributo.

Art. 10
(*Requisiti generali*)

1. Per accedere ai contributi, le testate giornalistiche editoriali, radiotelevisive e telematiche devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
- a) essere gestite da piccole imprese:
- 1) che siano in regola con gli obblighi di legge in materia di trattamento contrattuale del personale dipendente e che applichino a tutto il personale giornalistico dipendente le pertinenti norme dei contratti nazionali di lavoro giornalistico sottoscritti dalla Federazione Nazionale Stampa Italiana;
 - 2) che siano in regola con i versamenti dei contributi assistenziali e previdenziali;
 - 3) che non si trovino nella condizione di cui all'articolo 19, comma 4;
 - 4) i cui legali rappresentanti non abbiano subito condanne definitive per delitti non colposi commessi in danno della Pubblica amministrazione o per altri reati gravi che incidano sulla moralità professionale degli stessi;
- b) avere redazione o unità locale redazionale in Valle d'Aosta;

- a) Par instruction automatique, pour ce qui est des investissements dont la dépense éligible ne dépasse pas 50 000 euros ;
- b) Par instruction d'évaluation, pour ce qui est des investissements dont la dépense éligible dépasse 50 000 euros. En l'occurrence, la structure régionale compétente, après avoir vérifié la régularité formelle des demandes parvenues, transmet celles-ci à la société financière régionale *FINAOSTA SpA* qui effectue une analyse économique et financière des initiatives ; à cet effet, la Région passe une convention ad hoc pour la réglementation des relations dérivant de l'instruction.
3. Les demandes pour l'obtention des aides visées aux articles 5, 6, 7 et 8 de la présente loi sont présentées tous les six mois sous forme de comptes rendus établis suivant les modèles approuvés par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
4. L'octroi des aides visées au premier et au troisième alinéa du présent article ou le rejet des demandes y afférentes sont décidés par délibération du Gouvernement régional.
5. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont versées à titre de solde en vertu d'un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sur vérification de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépense.
6. Les aides ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives. À cet effet, le demandeur est tenu de déclarer dans sa demande qu'il n'a pas bénéficié ou qu'il n'a pas demandé d'autres aides publiques au titre des mêmes initiatives.

Art. 10
(*Conditions générales requises*)

1. Pour pouvoir bénéficier des aides, les journaux de la presse écrite, radiotélévisée et télématique doivent réunir les conditions indiquées ci-après :
- a) Être gérés par de petites entreprises :
- 1) Qui sont en règle avec les dispositions législatives en matière de traitement contractuel des salariés et qui appliquent à tous les journalistes salariés les dispositions des conventions collectives nationales du travail des journalistes signées par la *Federazione Nazionale Stampa Italiana* ;
 - 2) Qui sont en règle avec les versements des cotisations sociales ;
 - 3) Qui ne se trouvent pas dans la condition visée au quatrième alinéa de l'art. 19 de la présente loi ;
 - 4) Dont les représentants légaux n'ont pas subi de condamnations définitives pour des délits involontaires contre l'Administration publique ou pour d'autres délits graves affectant leur moralité professionnelle ;
- b) Avoir une rédaction ou une unité locale de rédaction en Vallée d'Aoste ;

- c) essere regolarmente registrate presso il Tribunale ai sensi della normativa vigente in materia di editoria;
 - d) avere un organico di almeno due dipendenti a tempo indeterminato, assunti con regolare contratto di categoria, di cui almeno uno giornalista regolarmente iscritto in uno degli appositi elenchi tenuti dall'Ordine dei giornalisti;
 - e) essere in regola con gli adempimenti prescritti dalla normativa vigente in materia di trasparenza pubblicitaria.
2. Le imprese di cui al comma 1 sono tenute a comunicare l'iscrizione, ove prevista, al registro degli operatori di comunicazione (ROC), di cui alla deliberazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni n. 236/01/CONS del 30 maggio 2001.
3. Le imprese di cui al comma 1, qualora siano costituite in forma societaria, sono altresì tenute a presentare l'elenco dei soci con il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute ovvero l'elenco dei soci delle società alle quali sono intestate le azioni o le quote della società che esercita l'impresa giornalistica, nonché il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute.

Art. 11
*(Requisiti per le imprese
del settore editoriale)*

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), oltre a possedere i requisiti di cui all'articolo 10, devono:
- a) editare una testata giornalistica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei propri articoli;
 - 2) sia diffusa al pubblico in ambito regionale in misura superiore al 70 per cento delle copie vendute;
 - 3) abbia periodicità costante almeno mensile;
 - b) non dedicare alla pubblicità spazi superiori al 45 per cento degli spazi totali.

Art. 12
*(Requisiti per le imprese
del settore radiotelevisivo)*

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), oltre a possedere i requisiti di cui all'articolo 10, devono:
- a) diffondere una testata giornalistica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei programmi di informazione;
 - 2) trasmetta in una fascia oraria predeterminata un minutaggio minimo di programmi di informazione, fissati con la deliberazione di cui all'articolo 3,

- c) Être régulièrement enregistrés au tribunal au sens des dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - d) Employer au minimum deux salariés régulièrement recrutés sous contrat à durée indéterminée applicable à leur catégorie, dont au moins un doit être un journaliste régulièrement immatriculé à l'un des répertoires ad hoc tenus par l'Ordre des journalistes ;
 - e) Être en règle avec les obligations prévues par les dispositions en vigueur en matière de transparence publicitaire.
2. Les entreprises visées au premier alinéa du présent article sont tenues de communiquer, s'il y a lieu, l'immatriculation au Répertoire des opérateurs de communication (ROC) visé à la délibération de l'Autorité de garantie des communications n° 236/01/CONS du 30 mai 2001.
3. Les entreprises visées au premier alinéa du présent article qui sont constituées sous forme de société doivent, par ailleurs, présenter la liste de leurs associés (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts que ceux-ci détiennent), ou bien la liste des associés des sociétés qui possèdent ses actions ou des parts de son capital (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts détenues).

Art. 11
*(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur éditorial)*

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :
- a) Réaliser un journal :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses articles ;
 - 2) Dont au moins 70 pour cent des copies vendues sont achetées en Vallée d'Aoste ;
 - 3) Dont la parution est au moins mensuelle ;
 - b) Ne pas consacrer à la publicité plus de 45 pour cent des espaces totaux.

Art. 12
*(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur radiotélévisé)*

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :
- a) Réaliser un journal :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses magazines d'information ;
 - 2) Qui transmet, pendant une tranche horaire définie, des magazines d'information pour le nombre mini-

- comma 2;
- 3) che copra almeno il 70 per cento del territorio regionale;
 - 4) il cui segnale non sia diffuso al di fuori del territorio regionale per più del 30 per cento;
 - 5) abbia periodicità costante giornaliera;
- b) non dedicare alla pubblicità spazi superiori al 20 per cento della programmazione totale nella fascia oraria di cui alla lettera a), numero 2).

Art. 13
*(Requisiti per le imprese
del settore telematico)*

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), oltre a possedere i requisiti previsti dall'articolo 10, devono:
 - a) diffondere una testata giornalistica esclusivamente telematica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei propri articoli;
 - 2) abbia periodicità costante giornaliera;
 - b) usufruire di entrate pubblicitarie non superiori al 40 per cento dei costi di produzione dei programmi di informazione.

Art. 14
(Vincolo di destinazione)

1. I beni oggetto dei contributi di cui all'articolo 4 devono essere mantenuti nella destinazione dichiarata nella relativa domanda e non possono essere ceduti, a titolo oneroso o gratuito, concessi in locazione, in comodato o in uso a terzi:
 - a) per almeno tre anni dalla data di erogazione del contributo, se si tratta di beni mobili o di universalità di mobili;
 - b) per almeno dieci anni dalla data di erogazione del contributo, se si tratta di beni immobili.
2. Il divieto di cui al comma 1 opera anche in caso di affitto di azienda o cessione di ramo di azienda.
3. Il vincolo di destinazione sui beni immobili oggetto di contributo è reso pubblico a cura del soggetto destinatario mediante trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.
4. Il soggetto beneficiario del contributo che, prima della scadenza dei termini di cui al comma 1, per sopravvenuta, comprovata ed oggettiva impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni oggetto di contributo, intenda cederli, a titolo oneroso o gratuito, ovvero concederli in locazione, in comodato o in uso a terzi deve proporre apposita istanza di autorizzazione alla struttura regionale competente.

- mum de minutes fixé par la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
- 3) Dont la couverture du territoire régional est d'au moins 70 pour cent ;
 - 4) Dont le signal n'est pas diffusé à l'extérieur du territoire régional pour plus de 30 pour cent ;
 - 5) Dont la transmission est au moins journalière ;
- b) Ne pas consacrer à la publicité plus de 20 pour cent de la programmation totale pendant la tranche horaire visée au point 2 de la lettre a du présent alinéa.

Art. 13
*(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur télématique)*

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :
 - a) Réaliser un journal exclusivement télématique :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses articles ;
 - 2) Dont la parution est au moins journalière ;
 - b) Bénéficiaire de recettes publicitaires qui ne dépassent pas 40 pour cent des coûts de production des magazines d'information.

Art. 14
(Destination obligatoire)

1. La destination des biens faisant l'objet des aides visées à l'art. 4 de la présente loi et déclarée lors de la présentation de la demande ne peut être modifiée et lesdits biens ne peuvent être cédés, à titre onéreux ou gratuit, ni loués, ni concédés à titre de prêt à usage ou d'usage à des tiers :
 - a) Pendant au mois trois ans à compter de la date d'octroi des aides, s'il s'agit de biens meubles ou d'ensembles de biens meubles ;
 - b) Pendant au moins dix ans à compter de la date d'octroi des aides, s'il s'agit de biens immeubles.
2. Il est également fait application des dispositions visées au premier alinéa du présent article en cas de location d'entreprise ou de cession d'une partie d'entreprise.
3. La destination obligatoire des immeubles faisant l'objet des aides est rendue publique par les soins du bénéficiaire au moyen d'une transcription au service de la publicité foncière territorialement compétent.
4. Au cas où, avant l'expiration des délais fixés au premier alinéa du présent article, il serait devenu impossible de maintenir la destination des biens subventionnés visée à la demande d'aide, et de ce fait, le bénéficiaire entendrait céder lesdits biens, à titre onéreux ou gratuit, les louer ou les concéder à titre de prêt à usage ou d'usage à des tiers, celui-ci doit présenter une demande d'autorisation à la structure régionale compétente.

5. L'autorizzazione è concessa con deliberazione della Giunta regionale.
6. Entro sessanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di autorizzazione, il soggetto beneficiario del contributo deve restituire l'ammontare dell'agevolazione concessa, maggiorato degli interessi calcolati con le modalità di cui all'articolo 19, comma 2.
7. L'autorizzazione può prevedere anche una restituzione parziale del contributo in misura proporzionale al periodo di effettivo utilizzo del bene, che comunque non può essere inferiore a un anno per i beni mobili e a cinque anni per i beni immobili.
8. L'autorizzazione può prevedere, su richiesta del soggetto beneficiario, eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
9. La restituzione non è dovuta nel caso di sostituzione dei beni mobili oggetto di contributo con altri beni della stessa natura, per i quali non può comunque essere richiesto un altro contributo. In tal caso, il soggetto beneficiario del contributo propone apposita istanza preventiva di sostituzione alla struttura regionale competente; la relativa autorizzazione è concessa con provvedimento del dirigente responsabile.

CAPO III

INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE
POLITICA E SINDACALE LOCALE

Art. 15

(Agevolazioni e beneficiari)

1. La Regione concede contributi nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile e, comunque, per un importo non superiore complessivamente a euro 35.000 annui lordi per singolo beneficiario, a favore di testate giornalistiche su supporto cartaceo edite da:
 - a) movimenti o partiti politici rappresentati nel Consiglio regionale;
 - b) organizzazioni sindacali rappresentative a livello regionale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono erogati a copertura delle seguenti spese, al lordo degli oneri fiscali, se non altrimenti detraibili:
 - a) acquisto di carta;
 - b) servizi di stampa, di impaginazione e di distribuzione;
 - c) prestazioni di giornalisti professionisti o pubblicisti iscritti all'apposito albo professionale.

5. L'autorisation est accordée par délibération du Gouvernement régional.
6. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'autorisation, le bénéficiaire doit restituer le montant de l'aide qui lui a été versé, majoré des intérêts calculés suivant les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi.
7. L'autorisation peut comporter également une restitution partielle de l'aide, proportionnellement à la période d'utilisation effective du bien. Ladite période ne saurait être inférieure à un an, pour ce qui est des biens meubles, et à cinq ans, pour ce qui est des biens immeubles.
8. L'autorisation peut établir, à la demande du bénéficiaire, les éventuelles possibilités d'échelonnement, sur une période inférieure ou égale à douze mois, du remboursement de la somme à restituer.
9. L'aide ne doit pas être restituée lorsque les biens meubles concernés sont remplacés par des biens équivalents pour lesquels il n'est, en tout état de cause, pas possible de demander d'autre aide. En l'occurrence, le bénéficiaire de l'aide doit présenter au préalable, à la structure régionale compétente, une demande de remplacement de biens ; l'autorisation est accordée par acte du dirigeant responsable.

CHAPITRE III

AIDES À L'INFORMATION
POLITIQUE ET SYNDICALE LOCALE

Art. 15

(Aides et bénéficiaires)

1. La Région octroie des aides, jusqu'à concurrence de 50 pour cent de la dépense éligible et, en tout état de cause, pour un montant total maximum de 35 000 euros bruts par an pour chaque bénéficiaire, en faveur des journaux sur support papier édités :
 - a) Par les mouvements ou les partis politiques représentés au sein du Conseil régional ;
 - b) Par les organisations syndicales représentatives à l'échelon régional.
2. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont octroyées à titre de couverture des dépenses indiquées ci-après, charges fiscales comprises, si celles-ci ne peuvent pas être déduites autrement :
 - a) Achat de papier ;
 - b) Services d'impression, de mise en page et de distribution ;
 - c) Prestations de journalistes professionnels ou de publicistes immatriculés au tableau professionnel y afférent.

Art. 16
(Requisiti)

1. Per poter fruire delle agevolazioni, le testate giornalistiche di cui all'articolo 15 devono:
 - a) avere sede operativa in Valle d'Aosta;
 - b) essere regolarmente registrate presso il Tribunale ai sensi della normativa vigente in materia di editoria;
 - c) essere presenti sul mercato regionale da almeno dodici mesi antecedenti il periodo cui si riferisce il contributo, con la stessa periodicità costante richiesta per accedere ai benefici;
 - d) essere edite e distribuite con cadenza costante almeno bimestrale, con una distribuzione non inferiore a 2.500 copie per numero;
 - e) riguardare la realtà politica e sindacale valdostana per almeno il 70 per cento dell'informazione, con particolare riferimento alle finalità statutarie;
 - f) dedicare agli articoli almeno il 60 per cento dello spazio totale;
 - g) usufruire di entrate pubblicitarie non superiori al 40 per cento dei costi complessivi di realizzazione del giornale;
 - h) non riprodurre integralmente articoli o brani apparsi su altre pubblicazioni, anche librarie.
2. Le domande di contributo sono presentate trimestralmente a consuntivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
3. La concessione ed erogazione o il diniego dei contributi sono disposti con deliberazione della Giunta regionale, previa verifica della completezza e della regolarità della documentazione contabile.
4. I contributi di cui al presente capo non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative. A tale scopo, il richiedente il contributo è tenuto a dichiarare, all'atto della presentazione della domanda, di non aver beneficiato e di non aver richiesto di beneficiare di altri interventi pubblici per le medesime iniziative oggetto della domanda di contributo.

CAPO IV
DISPOSIZIONI COMUNIArt. 17
(Vigilanza)

1. La struttura regionale competente, anche in collaborazione con le competenti autorità pubbliche, può disporre in qualsiasi momento, anche a campione, controlli sulle iniziative oggetto di contributo, allo scopo di verificarne lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi previsti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione del contributo.

Art. 16
(Conditions requises)

1. Pour bénéficier des aides, les journaux visés à l'art. 15 de la présente loi doivent réunir les conditions indiquées ci-après :
 - a) Avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste ;
 - b) Être régulièrement enregistrés au tribunal au sens des dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - c) Être présents sur le marché régional depuis au moins douze mois avant la période pour laquelle l'aide est demandée et avoir la même parution régulière que celle requise pour bénéficier des aides ;
 - d) Être édités et distribués au moins tous les deux mois à raison de 2 500 copies au minimum pour chaque numéro ;
 - e) Concerner la réalité politique et syndicale valdôtaine à hauteur de 70 pour cent au moins de l'information, eu égard notamment aux finalités statutaires ;
 - f) Consacrer aux articles au moins 60 pour cent de l'espace total ;
 - g) Bénéficier de recettes publicitaires qui ne dépassent pas 40 pour cent des coûts globaux de réalisation du journal ;
 - h) Ne pas reproduire intégralement des articles ou des textes parus dans d'autres publications ou des livres.
2. Les demandes d'aides sont présentées tous les trois mois sous forme de comptes rendus établis suivant les modèles approuvés par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
3. L'octroi et le versement des aides ou bien le rejet des demandes y afférentes sont décidés par délibération du Gouvernement régional, sur contrôle de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépense.
4. Les aides visées au présent chapitre ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives. À cet effet, le demandeur est tenu de déclarer dans sa demande qu'il n'a pas bénéficié ou qu'il n'a pas demandé d'autres aides publiques au titre des mêmes initiatives.

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS COMMUNESArt. 17
(Contrôle)

1. La structure régionale compétente, éventuellement en collaboration avec les autorités publiques compétentes, peut effectuer à tout moment des contrôles, même au hasard, sur les initiatives subventionnées, afin de vérifier leur état d'avancement, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte d'octroi de l'aide, ainsi que la véracité des déclarations et des informations fournies dans la demande d'aide.

2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti incaricati hanno libero accesso alle sedi e agli impianti delle imprese interessate e alla documentazione afferente all'agevolazione concessa.

Art. 18
(*Vigilanza del Co.Re.Com*)

1. È demandato al Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com) il compito di monitorare la presenza sui media locali delle forze politiche rappresentate in Consiglio regionale.
2. Il Co.Re.Com. presenta annualmente alla Commissione consiliare competente una relazione sui risultati dell'attività svolta ai sensi del comma 1.

Art. 19
(*Revoca degli interventi*)

1. I contributi sono revocati con deliberazione della Giunta regionale qualora:
 - a) il soggetto beneficiario non rispetti i vincoli di cui all'articolo 14, in assenza dell'autorizzazione di cui al comma 5 del medesimo articolo;
 - b) dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione del contributo;
 - c) il soggetto beneficiario perda anche uno solo dei requisiti di cui agli articoli 10, 11, 12, 13 e 16.
2. Entro sessanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca, il soggetto beneficiario del contributo deve restituire interamente o parzialmente, in misura proporzionale all'inadempimento riscontrato, l'importo dell'agevolazione, se già erogata, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento relativa al periodo in cui ha beneficiato del contributo.
3. Con il provvedimento di revoca possono essere autorizzate eventuali rateizzazioni della somma da restituire, per un periodo non superiore a dodici mesi ed un numero di rate non superiori a dieci. In caso di mancato versamento, anche di una sola rata, nel termine indicato nel provvedimento di revoca, il soggetto decade dal beneficio della rateizzazione, con l'obbligo di restituzione dell'importo residuo in un'unica soluzione.
4. La mancata restituzione del contributo entro il termine di cui al comma 3 comporta la decadenza del soggetto inadempiente, per cinque anni dalla data di comunicazione del provvedimento di revoca, dal diritto di presentare nuove domande di contributo ai sensi della presente legge.

2. Aux fins des contrôles visés au premier alinéa du présent article, les préposés peuvent accéder librement aux sièges et aux structures des entreprises concernées, ainsi qu'à toute la documentation relative aux aides octroyées.

Art. 18
(*Contrôle du CORECOM*)

1. Le Comité régional pour les communications (CORECOM) est chargé du suivi de la présence, dans les médias locaux, des forces politiques représentées au sein du Conseil régional.
2. Le CORECOM présente chaque année à la commission du Conseil compétente un rapport sur les résultats de l'activité effectuée au sens du premier alinéa du présent article.

Art. 19
(*Révocation des aides*)

1. Les aides sont révoquées par délibération du Gouvernement régional dans les cas indiqués ci-après :
 - a) Le bénéficiaire ne respecte pas les conditions visées à l'art. 14 de la présente loi, à défaut de l'autorisation indiquée au cinquième alinéa dudit article ;
 - b) Les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi des aides n'est pas véridique ;
 - c) Le bénéficiaire ne remplit plus l'une des conditions visées aux articles 10, 11, 12, 13 et 16 de la présente loi.
2. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte de révocation, le bénéficiaire est tenu de restituer entièrement ou partiellement, de manière proportionnelle à l'importance de la violation, le montant de l'aide versée, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période au titre de laquelle il a bénéficié de l'aide.
3. L'acte de révocation de l'aide peut établir les possibilités d'échelonnement, sur une période inférieure ou égale à douze mois et pour un nombre de mensualités non supérieur à dix, du remboursement de la somme à restituer. En cas de non-versement, même d'une seule mensualité, dans le délai fixé par l'acte de révocation, le sujet intéressé déchoit du bénéfice de l'échelonnement et il est obligé de rembourser la somme résiduelle en un seul versement.
4. Si l'aide n'est pas restituée dans le délai visé au troisième alinéa du présent article, le bénéficiaire déchoit du droit de déposer des demandes d'aide au sens de la présente loi, et ce, pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

Art. 20
(Sanzioni)

1. La revoca disposta ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera a), comporta, inoltre, l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del contributo indebitamente fruito.
2. Per l'applicazione della sanzione di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
3. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.

Art. 21
(Consultazione)

1. La Regione, anche su richiesta delle categorie interessate, al fine di acquisire pareri e valutazioni su tematiche specifiche in materia di editoria, può indire conferenze di servizi con altri enti e amministrazioni pubbliche, alle quali sono ammessi a partecipare i rappresentanti dei settori editoriale, radiotelevisivo e telematico e delle associazioni di categoria.

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIEArt. 22
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 26 maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale);
 - b) 23 dicembre 2004, n. 32 (Disposizioni per le attività di coordinamento, promozione e sostegno del sistema della comunicazione e dell'informazione regionale).
2. Sono, inoltre, abrogati:
 - a) il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 5 (Criteri e modalità per la concessione dei contributi di cui agli articoli 2 e 6 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale);
 - b) l'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26.

Art. 20
(Sanctions)

1. La révocation décidée au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 19 de la présente loi comporte, par ailleurs, l'application d'une sanction administrative consistant en une amende dont le montant est compris entre 50 pour cent au minimum et 100 pour cent au maximum du montant de l'aide indûment perçue.
2. L'application de la sanction visée au premier alinéa du présent article tombe sous le coup des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).
3. Les recettes dérivant de l'application des sanctions visées au premier alinéa du présent article sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes provenant de peines contraventionnelles) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

Art. 21
(Consultation)

1. La Région, à la demande également des catégories intéressées et aux fins de l'acquisition d'avis et d'évaluations sur des thèmes spécifiques en matière d'édition, peut organiser des conférences de services avec d'autres établissements et administrations publiques, auxquelles peuvent participer les représentants des secteurs éditorial, radiotélévisé et télématique, ainsi que des associations catégorielles.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRESArt. 22
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
 - a) N° 41 du 26 mai 1998 portant mesures de valorisation et de promotion des moyens d'information locaux ;
 - b) N° 32 du 23 décembre 2004 portant dispositions en matière de coordination, de promotion et de soutien du système régional de la communication et de l'information.
2. Sont par ailleurs abrogés :
 - a) Le règlement régional n° 5 du 17 août 1999 portant critères et modalités pour l'octroi des subventions visées aux articles 2 et 6 de la loi régionale n° 41 du 26 mai 1998 (Mesures de valorisation et de promotion des moyens d'information locaux) ;
 - b) L'art. 20 de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001.

Art. 23

(Disposizioni transitorie)

1. La l.r. 32/2004 e le relative disposizioni attuative continuano ad applicarsi ai procedimenti finalizzati alla concessione e alla erogazione dei contributi ivi previsti riferiti all'anno 2008.

Art. 24

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 15 è determinato complessivamente in euro 677.000 per l'anno 2009 ed annui euro 685.000 a decorrere dal 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 2.1.6.03. (Partecipazione ad altre iniziative) e 2.1.6.01. (Consulenze e incarichi).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 2.1.6.03., al capitolo 21432 (Contributi a sostegno dell'informazione locale) per annui euro 635.000 per gli anni 2009 e 2010 ed al capitolo 21434 (Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative) per euro 42.000 per l'anno 2009 ed euro 50.000 per l'anno 2010.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

Art. 23

(Dispositions transitoires)

1. La LR n° 32/2004 et les dispositions d'application y afférentes demeurent valables pour les procédures visant à l'octroi et aux versements des aides au titre de 2008.

Art. 24

(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 15 de la présente loi est établie à 677 000 euros pour 2009 et à 685 000 euros par an à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.1.6.03. (Participation à des initiatives diverses) et 2.1.6.01. (Conseils et mandats).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 21432 (Aides destinées à l'information locale), quant à 635 000 euros par an pour 2009 et 2010, et au chapitre 21434 (Aides aux entreprises de l'information pour leur modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies), quant à 42 000 euros pour 2009 et 50 000 euros pour 2010, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.03. du budget mentionné ci-dessus.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 191
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3407 del 30 novembre 2007);
 - presentato al Consiglio regionale in data 11.12.2007;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 17 dicembre 2007;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26 marzo 2008, nuovo testo della II^a Commissione e relazione del Consigliere RINI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2008, con deliberazione n. 3459/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 191
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3407 du 30 novembre 2007) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 11.12.2007 ;
 - soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 17 décembre 2007 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26 mars 2008 – nouveau texte de la II^{ème} Commission et rapport du Conseiller RINI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2008, délibération n° 3459/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

nel Bollettino ufficiale n. 37 del 24 agosto 1999.

- ⁽⁴⁾ L'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 prevedeva quanto segue:

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 11.

*«Art. 20
(Modificazione alla legge regionale
26 maggio 1998, n. 41)*

Note all'articolo 22:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 41 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.
- ⁽²⁾ La legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2004.
- ⁽³⁾ Il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 5 è stato pubblicato

1. *La lettera d) del comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale) è sostituita dalla seguente:
"d) un rappresentante del Comitato regionale per le comunicazioni (Co.Re.Com.);".»*

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 12.

Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Tenuto conto della rilevanza storica e socio-culturale dell'attività mineraria svolta sul territorio regionale e della pericolosità dello stato di abbandono in cui si trovano i siti minerari dismessi, la Regione:
 - a) individua i siti minerari dismessi o in fase di dismissione e ne studia le caratteristiche strutturali ed ambientali;
 - b) recupera e conserva, per fini ambientali, scientifici, formativi, culturali e turistici, i cantieri, le strutture minerarie regionali e i relativi siti geologici, con particolare riferimento a quelli più rappresentativi sotto l'aspetto tecnico-scientifico e storico-culturale;
 - c) recupera e conserva in particolari strutture museali e archivistiche il patrimonio di archeologia industriale e quello documentale, librario e fotografico di interesse conoscitivo della storia e della cultura mineraria;
 - d) protegge e conserva gli habitat e il paesaggio culturale generato dall'attività mineraria regionale, compatibilmente con il risanamento ambientale dei siti;
 - e) protegge e conserva le zone di interesse archeologico e i valori antropici delle attività umane connesse all'espletamento delle attività minerarie regionali;
 - f) promuove e sostiene le attività educative, ricreative, sportive e artistico-culturali compatibili con i valori da tutelare;
 - g) promuove, sostiene e sviluppa, nel quadro dello sviluppo sostenibile, attività di formazione e di ricerca scientifica e tecnologica nei settori delle georisorse, dei materiali innovativi, dell'ambiente e delle fonti energetiche alternative, in collaborazione con altri soggetti pubblici e privati, anche attraverso la costituzione di centri di formazione e di ricerca di eccellenza di livello internazionale;
 - h) indirizza, d'intesa con gli enti locali, il coordinamento degli interventi di bonifica, di riabilitazione e di recupero dei compendi immobiliari ex minerari, di cui agli specifici piani previsti dalle disposizioni vigenti;
 - i) individua gli strumenti tecnici per la messa in sicurezza dei siti minerari dismessi;
 - j) indirizza e coordina gli interventi sui siti minerari

Loi régionale n° 12 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière de valorisation des sites miniers désaffectés.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Compte tenu de l'importance historique et socio-culturelle de l'activité minière exercée sur le territoire régional et de la dangerosité des sites miniers désaffectés du fait de l'état d'abandon dans lequel ceux-ci se trouvent, la Région :
 - a) Détermine les sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation et en étudie les caractéristiques structurales et environnementales ;
 - b) Réhabilite et conserve, à des fins environnementales, scientifiques, formatives, culturelles et touristiques, les chantiers, les structures minières régionales et les sites géologiques y afférents, notamment ceux qui sont les plus représentatifs du point de vue technique, scientifique, historique et culturel ;
 - c) Réhabilite et conserve, dans des structures muséales et des archives particulières, le patrimoine archéologique industriel et le patrimoine documentaire, libraire et photographique revêtant un intérêt du point de vue de la connaissance de l'histoire et de la culture minière ;
 - d) Protège et conserve les habitats et le paysage culturel créé par l'activité minière, compte tenu de la réhabilitation environnementale des sites ;
 - e) Protège et conserve les zones d'intérêt archéologique et les valeurs anthropiques liées à l'exercice des activités minières dans la région ;
 - f) Protège et soutient les activités éducatives, récréatives, sportives, artistiques et culturelles compatibles avec les valeurs à protéger ;
 - g) Encourage, soutient et intensifie, dans le cadre du développement durable, les activités de formation et de recherche scientifique et technologique dans les secteurs des géoressources, des matériaux innovants, de l'environnement et des sources d'énergie alternatives, en collaboration avec d'autres acteurs publics et privés et, éventuellement, par la constitution de centres de formation et de recherche d'excellence de niveau international ;
 - h) Oriente, de concert avec les collectivités locales, la coordination des actions de sécurisation, de réhabilitation et de réaménagement des installations annexes des anciens sites miniers visés aux plans spécifiques prévus

dismessi di competenza degli enti locali.

2. Con deliberazione della Giunta regionale, sono stabiliti:

- a) i criteri e le modalità per l'attuazione delle attività di cui al comma 1;
- b) i criteri per l'esercizio integrato di attività estrattive e di attività di valorizzazione a fini culturali, turistici o di ricerca scientifica e tecnologica di sezioni dismesse di miniere.

Art. 2

(Commissione regionale per la valorizzazione dei siti minerari dismessi)

1. È istituita la Commissione regionale per la valorizzazione dei siti minerari dismessi, di seguito denominata Commissione, con funzioni consultive nei confronti della Giunta regionale e delle strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere.
2. La Commissione autorizza lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 7, comma 1, lettera d). La Commissione esprime il proprio parere ogni qualvolta la Giunta regionale e le strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere lo richiedano e, comunque, nei seguenti casi:
 - a) individuazione dei siti minerari dismessi o in fase di dismissione e di tutte le pertinenze immobiliari collegate ad ogni singolo sito di cui all'articolo 3, comma 1;
 - b) indicazione delle tipologie di intervento per i siti minerari dismessi di cui all'articolo 4;
 - c) predisposizione del piano programmatico di cui all'articolo 5;
 - d) indicazione delle modalità per l'istituzione e il funzionamento del Centro di documentazione e di studio di cui all'articolo 6;
 - e) rilascio dell'autorizzazione di cui all'articolo 8, comma 4.
3. La Commissione, nominata con decreto del Presidente della Regione su proposta dell'assessore regionale competente, resta in carica per quattro anni.
4. La Commissione, presieduta dall'assessore regionale competente ovvero da un consigliere regionale da lui delegato, appartenente alla commissione consiliare competente in materia di assetto del territorio, si esprime a maggioranza dei presenti ed è composta da:
 - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente, o suo delegato;
 - b) il dirigente della struttura regionale competente in

par les dispositions en vigueur ;

- i) Établit les outils techniques de sécurisation des sites miniers désaffectés ;
- j) Oriente et coordonne les actions relevant des collectivités locales et concernant les sites miniers désaffectés.

2. Une délibération du Gouvernement régional fixe :

- a) Les critères et les modalités de réalisation des activités visées au premier alinéa du présent article ;
- b) Les critères pour l'exploitation intégrée des activités d'extraction et des activités de valorisation à des fins culturelles, touristiques ou de recherche scientifique et technologique des portions désaffectées des mines.

Art. 2

(Commission régionale chargée de la valorisation des sites miniers désaffectés)

1. Est créée la Commission régionale chargée de la valorisation des sites miniers désaffectés, ci-après dénommée « Commission », qui exerce des fonctions de consultation au profit du Gouvernement régional et des structures régionales compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines.
2. La Commission autorise le déroulement des activités visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi. Elle formule son avis chaque fois que le Gouvernement régional et les structures compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines le demandent et, en tout état de cause, lorsqu'il est procédé :
 - a) À la détermination des sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation et des installations annexes liées à chacun des sites visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
 - b) À l'établissement des types d'actions relatives aux sites miniers désaffectés visés à l'art. 4 de la présente loi ;
 - c) À l'élaboration du plan programmatico visé à l'art. 5 de la présente loi ;
 - d) À la fixation des modalités d'institution et de fonctionnement du centre de documentation et d'études visé à l'art. 6 de la présente loi ;
 - e) À la délivrance de l'autorisation visée au quatrième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
3. Les membres de la Commission sont nommés pour quatre ans par arrêté du président de la Région, sur proposition de l'assesseur régional compétent.
4. La Commission, présidée par l'assesseur régional compétent ou par un conseiller régional délégué par ce dernier et appartenant à la commission du Conseil compétente en matière d'aménagement du territoire, décide à la majorité des présents. Elle est composée par :
 - a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'environnement, ou son délégué ;
 - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en

- materia di cave e miniere, o suo delegato;
- c) il dirigente del dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali, o suo delegato;
 - d) il dirigente della struttura regionale competente in materia di turismo, o suo delegato;
 - e) tre tecnici esperti rispettivamente in storia, con particolare riferimento alla storia delle miniere, in scienze museali e archivistiche e in economia, i cui compensi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;
 - f) il Sindaco territorialmente competente o un suo delegato;
 - g) un rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 3
*(Individuazione dei siti minerari
e delle loro caratteristiche)*

1. La struttura regionale competente in materia di ambiente, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di cave e miniere, procede, anche avvalendosi di collaboratori esterni dotati di specifiche competenze tecniche, all'individuazione dei siti minerari dismessi o in fase di dismissione e di tutte le pertinenze immobiliari collegate ad ogni singolo sito.
2. Per ogni singolo sito minerario deve essere accertata:
 - a) la presenza di un giacimento minerario e della sua futura economica coltivabilità;
 - b) l'esistenza del rapporto pertinenziale tra gli edifici già collegati alle miniere in relazione all'attuale consistenza delle stesse;
 - c) la stabilità statica del sito e la relativa pericolosità per le persone e per le cose;
 - d) la documentazione amministrativa esistente;
 - e) la proprietà del suolo;
 - f) la valenza storica e socio-culturale del sito in rapporto sia ai valori ambientali e culturali regionali sia a quelli delle comunità locali.

Art. 4
*(Riordino e valorizzazione
dei siti minerari dismessi)*

1. Sulla base dei dati emergenti a seguito dell'effettuazione delle attività elencate all'articolo 1, comma 1, la Giunta regionale provvede ad inserire i siti minerari dismessi in una delle seguenti tipologie di intervento:
 - a) inserimento nel piano programmatico di cui all'articolo 5, laddove sussistano particolari valori storici o socio-culturali;
 - b) individuazione ed attuazione delle opere di messa in sicurezza con le modalità di cui all'articolo 9, laddove non esistano particolari valori storici o socio-culturali e vi sia già stata una riambientazione nel contesto naturale circostante. Tali siti restano disciplinati dal Piano

- matière de carrières et de mines, ou son délégué ;
- c) Le dirigeant du Département de la surintendance des activités et des biens culturels, ou son délégué ;
 - d) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de tourisme, ou son délégué ;
 - e) Trois techniciens spécialistes respectivement en histoire, et notamment en histoire des mines, en sciences muséales et archivistiques et en économie, dont la rémunération est fixée par délibération du Gouvernement régional ;
 - f) Le syndic territorialement compétent ou son délégué ;
 - g) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales.

Art. 3
*(Détermination des sites miniers
désaffectés et de leurs caractéristiques)*

1. La structure régionale compétente en matière d'environnement, de concert avec la structure régionale compétente en matière de carrières et des mines et épaulée éventuellement par des collaborateurs externes justifiant de compétences techniques spécifiques, détermine les sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation ainsi que toutes les installations annexes liées à chaque site.
2. Pour chaque site minier, il y a lieu d'attester :
 - a) La présence d'un gisement minier et son exploitabilité économique future ;
 - b) L'existence d'un rapport de liaison entre les bâtiments servant autrefois aux mines, compte tenu de la consistance actuelle de celles-ci ;
 - c) La stabilité statique du site et sa dangerosité pour les personnes et les biens ;
 - d) La documentation administrative existante ;
 - e) La propriété du sol ;
 - f) L'importance historique et socio-culturelle du site, compte tenu des valeurs environnementales et culturelles tant à l'échelon de la région que des communautés locales.

Art. 4
*(Réhabilitation et valorisation
des sites miniers désaffectés)*

1. Sur la base des données résultant des activités visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, le Gouvernement régional prévoit, pour chaque site minier désaffecté, l'une des typologies d'action suivantes :
 - a) Insertion dans le plan programmatico visé à l'art. 5 de la présente loi, lorsqu'il existe un intérêt historique ou socio-culturel particulier ;
 - b) Détermination et réalisation des travaux de sécurisation nécessaires suivant les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi, lorsqu'il n'existe aucun intérêt historique ou socio-culturel particulier et que le site a déjà fait l'objet d'une réinsertion dans le milieu naturel environ-

regionale delle attività estrattive (PRAE);

- c) attuazione delle opere di messa in sicurezza con le modalità di cui all'articolo 9 per i siti residui, oggetto di ulteriori approfondimenti e degli sviluppi del piano programmatico ai sensi dell'articolo 5, in vista di una collocazione definitiva nelle tipologie di cui alle lettere a) e b).

Art. 5
(Parco minerario)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati istruttori forniti dalle strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere, predispose un piano programmatico, denominato parco minerario, per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.
2. Il parco minerario prevede le destinazioni finali dei siti minerari dismessi individuando:
 - a) i caratteri museali da salvaguardare e le modalità dei relativi interventi consecutivi e di riutilizzo, con particolare riferimento al luogo minerario e agli edifici ad esso collegati;
 - b) i percorsi culturali e le relative progettualità, in accordo con le comunità locali interessate;
 - c) un migliore inserimento paesaggistico dei siti nel contesto naturale circostante;
 - d) le modalità di gestione e di promozione dei siti nei circuiti turistico-culturali regionali e nazionali.

Art. 6
(Centro di documentazione e di studio)

1. La documentazione inerente allo studio e alla ricerca per la valorizzazione dei siti minerari è raccolta nel Centro di documentazione e di studio regionale, di seguito denominato Centro.
2. Le modalità per l'istituzione e il funzionamento del Centro sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7
(Tutela dei siti inclusi nel parco minerario)

1. Nei siti inclusi nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), è vietato:
 - a) qualsiasi mutamento dell'utilizzazione dei terreni e quant'altro possa incidere sulla morfologia del territorio e sugli equilibri paesaggistici, ambientali, ecologici, idraulici, idrogeotermici e geominerari, in contrasto con le finalità del parco minerario;
 - b) il danneggiamento e la distruzione dei manufatti, dei beni, delle strutture sotterranee e superficiali e delle infrastrutture connesse;
 - c) l'esecuzione di nuove costruzioni e la trasformazione

nant. Le site concerné demeure régi par le Plan régional des activités d'extraction (PRAE) ;

- c) Réalisation des travaux de sécurisation nécessaires suivant les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi pour les sites restants, qui doivent faire l'objet d'approfondissements supplémentaires et des actions du plan programmatique visé à l'art. 5 ci-dessous, aux fins du classement définitif desdits sites dans l'une des typologies visées aux lettres a) et b) du présent alinéa.

Art. 5
(Parc minier)

1. Sur la base des données de l'instruction effectuée par les structures régionales compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines, le Gouvernement régional rédige un plan programmatique, dénommé « parc minier », aux fins de la valorisation des sites miniers désaffectés.
2. Le parc minier fixe la destination finale des sites désaffectés et précise :
 - a) Les éléments à caractère muséal devant être sauvegardés et les modalités de réalisation des actions nécessaires et les modalités de réutilisation, avec une attention particulière pour le lieu minier et les édifices qui y sont liés ;
 - b) Les parcours culturels et les projets y afférents, en accord avec les communautés locales concernées ;
 - c) Les modalités à suivre pour une meilleure insertion des sites dans le milieu naturel environnant ;
 - d) Les modalités de gestion et de promotion des sites dans les circuits touristiques et culturels régionaux et nationaux.

Art. 6
(Centre régional de documentation et d'études)

1. La documentation relative à l'étude et à la recherche en vue de la valorisation des sites miniers est collectée dans un centre régional de documentation et d'études, ci-après dénommé « Centre ».
2. Les modalités de création et de fonctionnement du Centre sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 7
(Protection des sites compris dans le parc minier)

1. Sur les sites relevant de la typologie visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi, il est interdit :
 - a) D'apporter toute modification à l'utilisation des terrains et de réaliser toute autre action susceptible d'avoir des retombées sur la morphologie du territoire et sur les équilibres paysagers, environnementaux, écologiques, hydrauliques, hydrologiques, géothermiques et géominiers, ou d'aller à l'encontre des buts du parc minier ;
 - b) D'endommager ou de détruire les ouvrages, les biens, les structures souterraines ou superficielles et les infra-

- di quelle esistenti, ad esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria, di manutenzione straordinaria, di restauro e di risanamento conservativo, come definiti dall'articolo 31, comma 1, lettere a), b) e c), della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale);
- d) lo svolgimento di attività pubblicitarie o promozionali non autorizzate dalla Commissione.
2. Le modificazioni del suolo e degli edifici dei siti inclusi nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera c), devono essere previamente autorizzate dalla Giunta regionale.

Art. 8

(Strumenti per l'attuazione degli interventi di valorizzazione dei siti minerari inclusi nel parco minerario)

1. Laddove nel sito minerario dismesso il giacimento minerario non risulti esaurito né sotto il profilo fisico né sotto quello di una possibile futura economica coltivabilità, gli interventi di valorizzazione e di fruizione socio-culturale del sito stesso sono oggetto di concessione rilasciata dalla Giunta regionale sulla base di quanto disposto dalla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).
2. Per il rilascio della concessione di cui al comma 1, il Comune in cui è situato il sito minerario ha diritto di prelazione.
3. Gli interventi di valorizzazione e di fruizione socio-culturale di un giacimento minerario esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità sono attuati:
- a) prioritariamente, dal Comune in cui è situato il sito oggetto degli interventi, il quale può procedere agli espropri delle aree e degli edifici necessari agli interventi stessi, riconosciuti di pubblico interesse;
- b) subordinatamente, da chi abbia la disponibilità del sito oggetto degli interventi.
4. Nei casi di cui al comma 3, il richiedente deve presentare apposita domanda di autorizzazione alla struttura regionale competente in materia di cave e miniere, corredata del progetto di intervento e della documentazione storica e socio-culturale di supporto, con l'indicazione delle opere da realizzare e il progetto di utilizzo e conseguente recupero ambientale finale del sito. La Giunta regionale provvede con propria deliberazione sulla domanda.

Art. 9

(Messa in sicurezza dei siti minerari dismessi)

1. La messa in sicurezza dei siti minerari dismessi rientranti

- structures y afférentes ;
- c) De réaliser de nouveaux ouvrages et de transformer les ouvrages existants, exception faite des travaux d'entretien ordinaire, extraordinaire, de remise en état et de restauration conservatrice, tels qu'ils sont définis par les lettres a), b) et c) de l'art. 31 de la loi n° 457 du 5 août 1978 (Dispositions en matière de logement) ;
- d) D'exercer des activités publicitaires ou promotionnelles non autorisées par la Commission.

2. Les modifications du sol et des bâtiments des sites relevant de la typologie visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi doivent être autorisées au préalable par le Gouvernement régional.

Art. 8

(Instruments de réalisation des actions de valorisation des sites compris dans le parc minier)

1. Lorsque, dans un site désaffecté, le gisement minier n'est épuisé ni du point de vue physique ni du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future, les actions de valorisation et d'exploitation socio-culturelle du site concerné font l'objet d'une concession accordée par le Gouvernement régional conformément aux dispositions de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales).
2. Aux fins de la délivrance de la concession visée au premier alinéa du présent article, la Commune sur le territoire de laquelle se trouve le site minier a un droit de préemption.
3. Les actions de valorisation et d'exploitation socio-culturelle d'un gisement minier épuisé du point de vue physique ou d'une éventuelle exploitation économique future sont réalisées :
- a) Prioritairement, par la Commune sur le territoire de laquelle se trouve le site concerné, qui peut exproprier les aires et les édifices nécessaires à la réalisation des actions en cause, reconnues d'intérêt public ;
- b) Subsidiatement, par le sujet qui a la disponibilité du site faisant l'objet des actions en cause.
4. Dans les cas visés au troisième alinéa du présent article, l'intéressé doit présenter une demande d'autorisation à la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines, assortie du projet de l'action et de la documentation relative à l'intérêt historique et socio-culturel du site ; ladite demande doit indiquer les ouvrages à réaliser, ainsi que le projet de réutilisation et de remise en état du site. Le Gouvernement régional se prononce sur ladite demande par une délibération.

Art. 9

(Sécurisation des sites miniers désaffectés)

1. La sécurisation des sites miniers désaffectés relevant de la

nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), e di un giacimento minerario esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità è a carico del proprietario, secondo le prescrizioni imposte dal Comune.

2. La messa in sicurezza dei siti minerari dismessi rientranti nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), e di un giacimento minerario non esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità è a carico del proprietario, secondo le prescrizioni imposte dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008.
3. La messa in sicurezza di tutti gli altri siti minerari dismessi è a carico dei proprietari del suolo, secondo le prescrizioni imposte dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008. Qualora esista un concessionario di miniera nel sito, la messa in sicurezza è a carico del concessionario stesso.

Art. 10
(Vigilanza)

1. La vigilanza sulle opere e sugli interventi eseguiti in attuazione della presente legge è eseguita dai Comuni nel cui territorio si trovano i siti minerari, dalla struttura regionale competente in materia di cave e miniere e dal Corpo forestale della Valle d'Aosta.
2. La vigilanza sulle opere di messa in sicurezza di cui all'articolo 9 è attuata dai Comuni nel cui territorio si trovano i siti minerari dismessi e dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008.

Art. 11
(Sanzioni)

1. Fatte salve le sanzioni previste dalla normativa vigente, chiunque esegua opere in violazione di quanto disposto dall'articolo 7, comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 3.000 a euro 18.000. Alle stesse sanzioni soggiace chiunque esegua opere senza la previa autorizzazione di cui all'articolo 7, comma 2.
2. Fatte salve le sanzioni previste dalla normativa vigente, il concessionario o il soggetto autorizzato ai sensi dell'articolo 8 che eseguano opere in violazione di quanto disposto nella concessione o nell'autorizzazione sono soggetti alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 3.000 a euro 18.000.
3. Il Presidente della Regione irroga le sanzioni di cui ai commi 1 e 2 sulla base degli accertamenti svolti e delle contestazioni effettuate dai soggetti di cui all'articolo 10.

typologie visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi et des gisements miniers épuisés du point de vue physique et du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future est à la charge du propriétaire, suivant les prescriptions fixées par la Commune.

2. La sécurisation des sites miniers désaffectés relevant de la typologie visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi et des gisements miniers non épuisés du point de vue physique ni du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future est à la charge du propriétaire, suivant les prescriptions fixées par le personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008.
3. La sécurisation de tous les autres sites miniers désaffectés est à la charge des propriétaires du sol, suivant les prescriptions fixées par le personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008. Au cas où le site ferait l'objet d'une concession, la sécurisation de celui-ci est à la charge du concessionnaire.

Art. 10
(Surveillance)

1. La surveillance des ouvrages et des actions réalisées en application de la présente loi relève des Communes sur le territoire desquelles se trouvent les sites miniers désaffectés, de la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines et du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.
2. La surveillance des travaux de sécurisation visés à l'art. 9 de la présente loi relève des Communes sur le territoire desquelles se trouvent les sites miniers désaffectés et du personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008.

Art. 11
(Sanctions)

1. Sans préjudice des sanctions prévues par la réglementation en vigueur, quiconque réalise des travaux en violation des dispositions du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi fait l'objet d'une sanction administrative allant de 3 000 à 18 000 euros. Il en va de même pour quiconque réalise des travaux sans disposer de l'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi.
2. Sans préjudice des sanctions prévues par la réglementation en vigueur, le concessionnaire ou le sujet autorisé au sens de l'art. 8 de la présente loi qui réalise des travaux en violation des dispositions de la concession ou de l'autorisation fait l'objet d'une sanction administrative allant de 3 000 à 18 000 euros.
3. Le président de la Région inflige les sanctions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sur la base des contrôles et des contestations effectués par les sujets visés à l'art. 10 de la présente loi.

Art. 12

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 170.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione, per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, negli obiettivi programmatici 2.2.1.09 (Ambiente e Sviluppo sostenibile), 2.1.06.01. (Consulenze ed incarichi), 1.3.2. (Comitati e commissioni), 2.2.1.06. (Difesa del suolo), 2.2.4.07 (Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nei medesimi bilanci:
 - a) per annui euro 100.000 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.1.6.01 (Consulenze e incarichi) al capitolo 38345 (Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse);
 - b) per annui euro 70.000 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.2.4.07 al capitolo 57800 (Contributo annuo per il funzionamento del museo minerario regionale).
4. A decorrere dal 2011 l'onere annuo a carico della Regione è determinato con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
5. Gli interventi di cui alla presente legge sono attuati anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.
7. I proventi delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 11 e dell'eventuale avanzo di cui all'articolo 13 sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.

Art. 13

(Disposizioni abrogative e finali)

1. La legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 (Istituzione del Museo Minerario regionale), è abrogata.
2. Sono inoltre abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) la legge regionale 25 maggio 1995, n. 18 (Modificazioni alla legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 (Istituzione

Art. 12

(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 170 000 euros par an pour les années 2008, 2009 et 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.1.09 (Environnement et développement durable) et 2.1.06.01 (Conseils et mandats), 1.3.2. (Comités et commissions), 2.2.1.06 (Protection du sol) et 2.2.4.07 (Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits aux budgets susmentionnés comme suit :
 - a) Quant à 100 000 euros, au chapitre 38345 (Dépenses pour les conseils techniques, les études et les recherches dans le cadre de l'aménagement, de la protection et de la valorisation du territoire et de ses ressources) – objectif programmatique 2.1.6.01 (Conseils et mandats) ;
 - b) Quant à 70 000 euros, au chapitre 57800 (Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière) – objectif programmatique 2.2.4.07.
4. À compter de 2011, la dépense annuelle à la charge de la Région est fixée par loi de finances, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).
5. Les actions visées à la présente loi sont financées, entre autres, par les ressources allouées par l'Union européenne et par l'État.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
7. Les recettes dérivant des sanctions administratives visées à l'art. 11 et des éventuels restes visés à l'art. 13 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

Art. 13

(Dispositions d'abrogation et finales)

1. La loi régionale n° 6 du 3 mars 1992 (Création du musée régional de l'industrie minière) est abrogée.
2. Sont par ailleurs abrogées les dispositions suivantes :
 - a) La loi régionale n° 18 du 25 mai 1995 (Modification de la loi régionale n° 6 du 3 mars 1992 portant création du

- del Museo Minerario regionale);
- b) la lettera e) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 14 (Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34);
- c) la lettera i) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta);
- d) il numero 8 della lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 24 luglio 2006, n. 2 (Trattamento dei dati sensibili e giudiziari di competenza dell'Amministrazione regionale, dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta e degli enti dipendenti dalla Regione).
3. Il Museo Minerario regionale, istituito dalla l.r. 6/1992, è soppresso e i suoi organi sono sciolti a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, definisce le modalità e i termini per il trasferimento delle funzioni e delle dotazioni finanziarie e strumentali del Museo Minerario alla Regione, la quale subentra nei suoi rapporti attivi e passivi e nei relativi diritti e obblighi.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 193

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3442 del 30 novembre 2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 11 dicembre 2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a in data 10 gennaio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10 gennaio 2008;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a, con

- musée régional de l'industrie minière) ;
- b) La lettre e) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 14 du 10 août 2004 (Nouvelle réglementation de la Fondation *Gran Paradiso* – Grand-Paradis et abrogation des lois régionales n° 14 du 14 avril 1998 et n° 34 du 16 novembre 1999) ;
- c) La lettre i) du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) ;
- d) Le point 8 de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 du règlement régional n° 2 du 24 juillet 2006 (Traitement des données sensibles et judiciaires effectué par l'Administration régionale, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et par les établissement dépendant de la Région).

3. Le musée de l'industrie minière, créé par la LR n° 6/1992, est supprimé et ses organes sont dissous à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Une délibération du Gouvernement régional, prise dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, fixe les modalités et les délais de transfert des fonctions et des dotations financières et en équipement du musée minier à la Région, qui succède à celui-ci dans tout rapport actif et passif, droit et obligation.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 193

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3442 du 30 novembre 2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11 décembre 2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 10 janvier 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10 janvier 2008 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et

- parere in data 19 febbraio 2008, nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a e relazione del Consigliere CHARLES Teresa;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente con parere in data 3 marzo 2008 sul nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 aprile 2008, con deliberazione n. 3465/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

- IV^{ème} – avis en date du 19 février 2008 – nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller CHARLES Teresa ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 3 mars 2008 sur le nouveau texte des Commissions III^{ème} et IV^{ème} ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 avril 2008, délibération n° 3465/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 12.

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁾ Le lettere a), b) e c) del comma 1 dell'articolo 31 della legge 5 agosto 1978, n. 457 prevedono quanto segue:

- «a) interventi di manutenzione ordinaria, quelli che riguardano le opere di riparazione, rinnovamento e sostituzione delle finiture degli edifici e quelle necessarie ad integrare o mantenere in efficienza gli impianti tecnologici esistenti;
- b) interventi di manutenzione straordinaria, le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare ed integrare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino i volumi e le superfici delle singole unità immobiliari e non comportino modifiche delle destinazioni di uso;
- c) interventi di restauro e di risanamento conservativo, quelli rivolti a conservare l'organismo edilizio e ad assicurarne la funzionalità mediante un insieme sistematico di opere che, nel rispetto degli elementi tipologici, formali e strutturali dell'organismo stesso, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Tali interventi comprendono il consolidamento, il ripristino e il rinnovo degli elementi costitutivi dell'edificio, l'inserimento degli elementi accessori e degli impianti richiesti dalle esigenze dell'uso, l'eliminazione degli elementi estranei all'organismo edilizio;».

Nota all'articolo 8:

⁽²⁾ La legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 17 del 22 aprile 2008.

Nota all'articolo 9:

⁽³⁾ L'articolo 76 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 76
(Polizia mineraria)

1. La Regione esercita, ai sensi dell'articolo 35, comma terzo, del d.P.R. 182/1982, e dell'articolo 10 del d.P.R. 1142/1985, le funzioni amministrative in ordine all'applicazione delle norme di polizia delle miniere e delle cave di cui ai decreti

- del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (Norme di polizia delle miniere e delle cave), e 24 maggio 1979, n. 886 (Integrazione ed adeguamento delle norme di polizia delle miniere e delle cave, contenute nel D.P.R. 9 aprile 1959, n. 128, al fine di regolare le attività di prospezione, di ricerca e di coltivazione degli idrocarburi nel mare territoriale e nella piattaforma continentale), e le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro), e 19 marzo 1956, n. 302 (Norme di prevenzione degli infortuni sul lavoro integrative di quelle generali emanate con decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547), a mezzo del Presidente della Regione e del personale dipendente della struttura competente.
2. Le funzioni di cui al comma 1 attengono anche alla vigilanza sull'applicazione delle disposizioni di carattere tecnico ed antinfortunistico sull'impiego degli esplosivi nelle attività estrattive.
 3. Per le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui al d.P.R. 128/1959 e al decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 624 (Attuazione della direttiva 92/91/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive per trivellazione e della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive a cielo aperto o sotterranee), la struttura competente può avvalersi delle strutture competenti dell'Azienda USL qualora nell'esercizio delle proprie funzioni rilevi situazioni che richiedono interventi di tutela dell'igiene del lavoro e delle malattie professionali.
 4. I funzionari di cui al comma 3, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dalla legge, sono ufficiali di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 5 del d.P.R. 128/1959 e dell'articolo 57, comma 3, del codice di procedura penale.
 5. I funzionari di cui al comma 3 devono essere muniti di apposito documento regionale di riconoscimento attestante la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria.
 6. I titolari, i direttori e il personale dipendente delle aziende esercenti cave e torbiere, acque minerali naturali, di sorgente e termali devono agevolare le ispezioni e fornire le notizie e i dati necessari.».

⁽⁴⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 10.

⁽⁵⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 12.

⁽⁶⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 pre-

vede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria).

1. *Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.»*

Note all'articolo 13:

⁽⁷⁾ La legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 11 del 10 marzo 1992.

⁽⁸⁾ La legge regionale 25 maggio 1995, n. 18 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 6 giugno 1995.

⁽⁹⁾ La lettera e) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 14 prevedeva quanto segue:

«e) *il Museo minerario regionale;*».

⁽¹⁰⁾ La lettera i) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevedeva quanto segue:

«i) *Museo minerario regionale, di cui alle leggi regionali 3 marzo 1992, n. 6 e 25 maggio 1995, n. 18;*».

⁽¹¹⁾ Il numero 8 della lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 24 luglio 2006, n. 2 prevedeva quanto segue:

«8) *Museo minerario regionale;*».

⁽¹²⁾ Vedasi nota 7.

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 13.

Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, con la presente legge, assicura il finanziamento e la realizzazione di un programma pluriennale di interventi a favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche, al fine di assicurare l'attuazione delle azioni di tutela della qualità delle risorse idriche, di razionalizzare gli usi nel settore civile e di consentire la riorganizzazione dei servizi idrici, secondo quanto previsto dal Piano regionale di tutela delle acque di cui all'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato).

Art. 2
(Istituzione dei sotto-ambiti territoriali omogenei per la riorganizzazione del servizio idrico integrato. Modificazioni alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 27)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni costituiscono, nelle forme e con le modalità di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), i sotto-ambiti territoriali, di seguito denominati sub-Ato, per l'organizzazione del servizio idrico integrato, in conformità a quanto stabilito dagli articoli 3 e 4 della l.r. 27/1999.
2. Entro sessanta giorni dall'avvenuta sottoscrizione degli atti di costituzione dei sub-Ato, il Consorzio Bacino Imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) provvede alla loro delimitazione definitiva, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, lettera c), della l.r. 27/1999.
3. Nella fase di costituzione dei sub-Ato, i Comuni restano aggregati nei sub-Ato individuati in via transitoria nelle disposizioni di attuazione del servizio idrico integrato di cui all'allegato E del Piano regionale di tutela delle acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale in data 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.
4. Al comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 27/1999, le parole: «singoli o» sono soppresse.

Loi régionale n° 13 du 18 avril 2008,

portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriennuel d'actions dans le secteur des services hydriques.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Par la présente loi, la Région assure le financement et la réalisation d'un programme pluriennuel d'actions en faveur des collectivités locales pour la réalisation d'infrastructures hydriques, et ce, en vue de la réalisation des mesures de protection de la qualité des ressources hydriques, de la rationalisation des utilisations domestiques et de la réorganisation des services hydriques, selon les dispositions du Plan régional des eaux visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré).

Art. 2
(Institution de sous-aires territoriales homogènes aux fins de la réorganisation du service hydrique intégré et modification de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999)

1. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les Communes doivent constituer, dans les formes et suivant les modalités visées à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), les sous-aires territoriales, ci-après dénommées « sub-Ato », aux fins de l'organisation du service hydrique intégré, conformément aux dispositions des articles 3 et 4 de la LR n° 27/1999.
2. Dans les soixante jours qui suivent la signature des actes de constitution des sub-Ato, le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (BIM) pourvoit à leur délimitation définitive, au sens de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 27/1999.
3. Pendant la phase de constitution des sub-Ato, les Communes restent groupées suivant les sub-Ato établies, à titre transitoire, par les dispositions d'application du service hydrique intégré visé à l'annexe E du Plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006.
4. Au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 27/1999, les mots « seules ou » sont supprimés.

5. L'articolo 9 della l.r. 27/1999 è abrogato.

Art. 3

(Programma pluriennale di interventi)

1. Il programma pluriennale di interventi di cui all'articolo 1 riguarda:
 - a) il completamento degli interventi del piano regionale di risanamento delle acque, mediante la realizzazione di idonei impianti di trattamento dei reflui idrici al servizio dei comprensori delle Comunità montane Valdigne-Mont Blanc e Mont Rose e dei Comuni di Fénis, Nus, Chambave, Verrayes, Saint-Denis, Pontey e dei relativi collettori fognari, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 50.000.000;
 - b) la realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti della Val d'Ayas e di quello comprensoriale dei Comuni di Valsavarenche, Villeneuve, Introd e Saint-Pierre, la realizzazione di un approvvigionamento idrico della piana di Aosta e la relativa connessione con l'acquedotto comprensoriale dei Comuni di Valsavarenche, Villeneuve, Introd e Saint-Pierre, l'estensione del sistema di collettamento dei reflui idrici del Consorzio di depurazione dei Comuni di Aosta, Quart e Saint-Christophe fino al Comune di Oyace, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 40.000.000;
 - c) la realizzazione di interventi volti al riequilibrio della funzionalità delle reti e degli impianti per migliorare la funzionalità delle reti e degli impianti idrici ed assicurare un livello di qualità omogeneo sull'intero territorio regionale, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 25.000.000;
 - d) la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari della prima fase dei piani di sub-Ato di cui alla l.r. 27/1999, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 20.000.000;
 - e) la realizzazione degli interventi del primo triennio di programmazione della seconda fase dei piani di sub-Ato finalizzati al raggiungimento degli obiettivi di qualità ottimali previsti dal Piano regionale di tutela delle acque, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 45.000.000.
2. Il programma pluriennale di interventi definisce gli obiettivi da conseguire, gli interventi da realizzare, le priorità di intervento, sia per tipologie di opere sia per ambito territoriale, i soggetti attuatori, i costi presunti, i tempi di realizzazione, in coerenza con le indicazioni e gli obiettivi stabiliti dal Piano regionale di tutela delle acque, e gli strumenti di controllo circa l'attuazione del programma medesimo.
3. Il programma pluriennale di interventi è predisposto dalla struttura regionale competente in materia di risorse idriche, di seguito denominata struttura competente, in collaborazione con il BIM ed è approvato dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

5. L'art. 9 de la LR n° 27/1999 est abrogé.

Art. 3

(Programme pluriannuel d'actions)

1. Le programme pluriannuel d'actions visé à l'art. 1^{er} de la présente loi prévoit :
 - a) L'achèvement des actions du plan régional d'assainissement des eaux par la réalisation d'installations de traitement des eaux usées desservant les ressorts des Communautés de montagne Valdigne – Mont-Blanc et Mont-Rose et des Communes de Fénis, de Nus, de Chambave, de Verrayes, de Saint-Denis et de Pontey, ainsi que des collecteurs d'égouts y afférents, pour une dépense globale estimée à 50 000 000 d'euros ;
 - b) La réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans la plaine d'Aoste et le branchement de celui-ci au réseau intercommunal de Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, l'extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des Communes d'Aoste, de Quart et de Saint-Christophe jusqu'à la commune d'Oyace, pour une dépense globale estimée à 40 000 000 d'euros ;
 - c) La réalisation des actions visant à rééquilibrer et à améliorer la fonctionnalité des réseaux et des installations hydriques et à assurer un niveau de qualité homogène sur l'ensemble du territoire régional, pour une dépense globale estimée à 25 000 000 d'euros ;
 - d) La réalisation des travaux urgents et prioritaires pendant la première phase des plans de sub-Ato visés à la LR n° 27/1999, pour une dépense globale estimée à 20 000 000 d'euros ;
 - e) La réalisation des actions des trois premières années de la deuxième phase des plans de sub-Ato visant à l'obtention des objectifs de qualité optimale prévus par le Plan régional des eaux, pour une dépense globale estimée à 45 000 000 d'euros.
2. Le programme pluriannuel d'actions fixe les objectifs à atteindre, les actions à réaliser, les priorités d'intervention par typologie de travaux et par zone, les réalisateurs des actions, les coûts présumés, les délais de réalisation, conformément aux indications et aux objectifs du Plan régional des eaux, ainsi que les instruments de contrôle de la réalisation du programme en cause.
3. Le programme pluriannuel d'actions est rédigé par la structure régionale compétente en matière de ressources hydriques, ci-après dénommée « structure compétente », en collaboration avec le BIM, et approuvé par délibération du Gouvernement régional dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4

(Piani triennali operativi)

1. Il programma pluriennale degli interventi di cui all'articolo 3 è articolato in piani triennali operativi, predisposti congiuntamente dalla struttura competente e dal BIM e concordati con i sub-Ato.
2. I piani triennali operativi sono approvati dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro due mesi dalla loro presentazione, previo accertamento, da parte della struttura competente e del BIM, della loro conformità con i contenuti del programma pluriennale di interventi di cui all'articolo 3.
3. Le modalità di formazione, di verifica e di aggiornamento e l'articolazione dei piani triennali operativi sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, da adottare, d'intesa con il BIM, entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
4. I piani triennali operativi definiscono, in attuazione del programma pluriennale di cui all'articolo 3, l'elenco degli interventi specifici da realizzare in ciascun Comune, il relativo costo, gli obiettivi che si intendono conseguire, i tempi di realizzazione e il soggetto attuatore.
5. I piani triennali operativi sono aggiornati ogni due anni dalla struttura competente in collaborazione con il BIM e in accordo con i singoli sub-Ato. Gli aggiornamenti sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 5

(Realizzazione degli interventi)

1. All'attuazione degli interventi del programma pluriennale di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), d) ed e), provvedono la Regione, i sub-Ato ed eventualmente i Comuni, singolarmente o in forma associata, nell'ambito dei sub-Ato. All'attuazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), provvedono i Comuni.
2. I progetti preliminari degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), nonché, in relazione agli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere d) ed e), i progetti preliminari concernenti la realizzazione di nuove reti di adduzione e di distribuzione principale di acquedotti comprensoriali, di nuovi collettori fognari di adduzione a impianti di depurazione biologici a fanghi attivi delle acque reflue, di nuovi collettori fognari e relativi impianti di trattamento dei reflui idrici intercomunali, la costruzione o l'ampliamento degli impianti di depurazione biologici a fanghi attivi sono approvati anche dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, previa verifica della corrispondenza con gli obiettivi di rilevanza regionale nel settore della tutela delle acque dagli inquinamenti e del razionale approvvigionamento di acqua destinata al consumo umano, definiti dai piani di settore.

Art. 4

(Plans opérationnels triennaux)

1. Le programme pluriannuel des actions visées à l'art. 3 de la présente loi est réparti en plans opérationnels triennaux, rédigés conjointement par la structure compétente et le BIM, de concert avec les sub-Ato.
2. Les plans opérationnels triennaux sont approuvés par délibération du Gouvernement régional dans les deux mois qui suivent leur présentation, sur vérification, par la structure compétente et par le BIM, de leur conformité aux contenus du programme pluriannuel d'actions visé à l'art. 3 de la présente loi.
3. Les modalités d'établissement, de vérification et de mise à jour, ainsi que l'articulation des plans opérationnels triennaux sont établies par une délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le BIM dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.
4. Les plans opérationnels triennaux définissent, en application du programme pluriannuel visé à l'art. 3 de la présente loi, la liste des actions spécifiques à réaliser dans le ressort de chaque Commune, les coûts y afférents, les objectifs à atteindre, les délais de réalisation, ainsi que les réalisateurs des actions.
5. Les plans opérationnels triennaux sont mis à jour tous les deux ans par la structure compétente, en collaboration avec le BIM et de concert avec chaque sub-Ato. Les mises à jour sont approuvées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 5

(Réalisation des actions)

1. Les actions figurant au programme pluriannuel et visées aux lettres a), b), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont réalisées par la Région, par le sub-Ato et, éventuellement, par les Communes, seules ou associées, dans le cadre des sub-Ato. Les actions visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont du ressort des Communes.
2. Les avant-projets des actions visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, et – pour ce qui est des actions visées aux lettres d) et e) du premier alinéa dudit article – les avant-projets de réalisation de nouveaux systèmes d'adduction et de distribution principale des réseaux intercommunaux, de nouveaux collecteurs d'adduction des eaux usées aux stations d'épuration biologique à boues actives, de nouveaux collecteurs d'égouts et de stations intercommunales de traitement des eaux usées, ainsi que les avant-projets de construction ou d'extension des stations d'épuration biologique à boues actives sont également approuvés par délibération du Gouvernement régional, sur vérification de leur conformité avec les objectifs d'intérêt régional établis par les plans de secteur relativement à la protection des eaux contre les pollutions et à l'approvisionnement rationnel en eau destinée à la

3. Gli interventi realizzati direttamente dalla Regione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali), sono ricompresi nel programma regionale di previsione e nel piano regionale operativo di cui agli articoli 7 e 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).

Art. 6

*(Modalità di gestione dei finanziamenti
del programma pluriennale di interventi)*

1. In deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), al finanziamento del programma pluriennale degli interventi si provvede:
 - a) per euro 120.000.000, a carico del bilancio regionale, in relazione alla rilevanza regionale delle finalità degli interventi previsti;
 - b) per euro 60.000.000, a carico della finanza locale mediante istituzione di un fondo tra gli interventi settoriali con vincolo di destinazione di cui all'articolo 25 della l.r. 48/1995.
2. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), la Regione trasferisce ai soggetti realizzatori degli interventi le risorse necessarie, con le modalità stabilite nel relativo piano triennale operativo.
3. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c), d) ed e), la Regione trasferisce al BIM le risorse necessarie, con le modalità stabilite nel relativo piano triennale operativo.
4. I finanziamenti per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), sono direttamente erogati dal BIM ai Comuni, previa indicazione degli interventi da realizzare in un periodo massimo di tempo di tre anni.
5. Fatto salvo quanto stabilito dai commi 2, 3 e 4, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, qualunque finanziamento regionale nel settore del servizio idrico integrato destinato ad investimenti è concesso esclusivamente ai sub-Ato, ad esclusione di quelli destinati alla realizzazione di interventi ricompresi in programmi già approvati o in corso di esecuzione.

consommation humaine.

3. Les actions réalisées directement par la Région, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 1 du 12 mars 2002 (Définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste, modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales) relèvent du programme régional de prévision et du programme opérationnel régional visés aux articles 7 et 8 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).

Art. 6

*(Modalités de gestion des financements
du programme pluriannuel d'actions)*

1. Par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), le programme pluriannuel d'actions est financé comme suit :
 - a) Quant à 120 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au budget de la Région, compte tenu de l'intérêt régional des actions prévues ;
 - b) Quant à 60 000 000 d'euros, par les finances locales, grâce à la création d'un fonds dans le cadre des actions sectorielles à destination obligatoire visées à l'art. 25 de la LR n° 48/1995.
2. Aux fins de la réalisation des actions visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, la Région vire aux réalisateurs des actions les ressources nécessaires, suivant les modalités fixées par le plan opérationnel triennal y afférent.
3. Aux fins de la réalisation des actions visées aux lettres c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, la Région vire au BIM les ressources nécessaires, suivant les modalités fixées par le plan opérationnel triennal y afférent.
4. Les financements pour la réalisation des actions visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont directement virés par le BIM aux Communes, sur indication des actions qui doivent être réalisées dans un délai de trois ans au plus.
5. Sans préjudice des dispositions des deuxième, troisième et quatrième alinéas du présent article, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, tout financement régional dans le secteur du service hydrique intégré destiné à des investissements est accordé uniquement aux sub-Ato, exception faite des financements destinés à la réalisation des actions figurant dans des programmes déjà approuvés ou en cours de réalisation.

Art. 7

(Finanziamento di interventi specifici)

1. In deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, la Regione, considerata la valenza sovracomunale dell'intervento, assicura i finanziamenti necessari per la realizzazione delle opere integrative a quelle irrigue, per garantire la razionalizzazione dell'approvvigionamento idrico, e correlate alle opere inerenti ai lavori di completamento dell'acquedotto comunale di Sarre, di razionalizzazione delle risorse idriche, di potenziamento delle opere di captazione e di estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio del medesimo Comune, finanziate mediante il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), e individuate come progetto n. 5, per il triennio 2007/2009, e per un importo massimo di euro 2.450.000.
2. La progettazione esecutiva, conforme a quanto previsto per le procedure di finanziamento FoSPI, deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di programmazione e valutazione investimenti entro nove mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, al fine del relativo finanziamento nell'ambito del programma FoSPI per il triennio 2007/2009, secondo le procedure previste dal programma medesimo. I relativi finanziamenti sono erogati dalla Regione al Comune di Sarre con le modalità stabilite per i progetti FoSPI, unitamente al finanziamento FoSPI individuato come progetto n. 5, per il triennio 2007/2009.
3. Per gli anni 2007 e 2008, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, la Regione, considerata la valenza sovracomunale dell'intervento, assicura la copertura della quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini di cui alla legge regionale 27 dicembre 1991, n. 88 (Disposizioni per lo smaltimento di liquami organici concentrati e di fanghi nonché per il recapito in pubbliche fognature di scarichi di insediamenti produttivi), presso l'impianto di trattamento dei reflui idrici di Arnad per un importo annuo di euro 40.000.
4. I finanziamenti di cui al comma 3 sono erogati dalla Regione alla Comunità montana Evançon, competente in ordine alla gestione dell'impianto di trattamento dei reflui idrici di Arnad.

Art. 8

(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento del programma pluriennale di interventi di cui all'articolo 3 e degli interventi di cui all'articolo 7, comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre nel periodo 2008/2015 uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, per un ammontare complessivo massimo di euro 122.450.000, di cui 18.000.000 nel 2008, 40.000.000 nel 2009 e 26.450.000 nel 2010, ad un tasso non superiore all'Interest Rate Swap (IRS) a dodici anni maggiorato di un punto percentuale annuo, per un periodo di ammortamento non superiore a venti anni.

Art. 7

(Financement des actions spécifiques)

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995 et compte tenu de l'intérêt supracommunal de l'action, la Région assure, jusqu'à concurrence de 2 450 000 euros, les financements nécessaires à la réalisation des travaux de rationalisation de l'approvisionnement en eau, qui complètent les ouvrages d'irrigation et sont liés aux travaux figurant en tant que projet n° 5 au plan 2007/2009 financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) et relatifs à l'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau de Sarre, à la rationalisation des ressources hydriques, au renforcement des ouvrages de captage et à l'extension du télé-contrôle à la partie haute du territoire de ladite commune.
2. Le projet d'exécution, conforme aux dispositions prévues pour les procédures de financement FoSPI, doit être présenté à la structure compétente en matière de planification et d'évaluation des investissements dans les neuf mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, aux fins du financement dans le cadre du plan FoSPI 2007/2009, suivant les procédures prévues par ledit plan. Les crédits y afférents sont virés par la Région à la Commune de Sarre suivant les modalités prévues pour les projets FoSPI, en même temps que le financement FoSPI relatif au projet n° 5 du plan 2007/2009.
3. Pour les années 2007 et 2008, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995 et compte tenu de l'intérêt supracommunal de l'action, la Région assure la couverture, pour un montant annuel de 40 000 euros, de la quote-part annuelle prévue à titre de compensation des frais généraux pour le maintien des services d'épuration des eaux usées visés à la loi régionale n° 88 du 27 décembre 1991 (Dispositions en matière d'évacuation des effluents organiques concentrés et des boues, ainsi que de déversement dans les égouts publics des eaux usées provenant des établissements de production) auprès de la station de traitement des eaux usées d'Arnad.
4. Les financements visés au troisième alinéa du présent article sont versés par la Région à la Communauté de montagne Evançon, qui est compétente en matière de gestion de la station d'épuration des eaux usées d'Arnad.

Art. 8

(Recours aux emprunts)

1. Pour le financement du programme pluriannuel d'actions visé à l'art. 3 et des actions visées au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à contracter, pendant la période 2008/2015, un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, pour un montant global de 122 450 000 euros maximum, dont 18 000 000 d'euros en 2008, 40 000 000 d'euros en 2009 et 26 450 000 euros en 2010, à un taux ne dépassant pas l'Interest Rate Swap (IRS) pour douze ans, majoré d'un point par an, pour une période d'amortissement de vingt

Art. 9

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 3 e 7 è determinato in un importo complessivo, nel periodo 2008/2015, pari a euro 182.530.000, di cui euro 18.080.000 nel 2008, euro 40.000.000 nel 2009 ed euro 27.450.000 nel 2010.
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 8 è determinato, per l'anno 2008, in euro 750.000, per l'anno 2009 in euro 3.100.000 e per l'anno 2010 in euro 5.700.000.
3. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, negli obiettivi programmatici 2.1.1.02. (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.2.1.09. (Ambiente e sviluppo sostenibile).
4. L'onere di cui al comma 2 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili).
5. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede, con riferimento ai medesimi bilanci di cui al comma 3:
 - a) per euro 18.000.000 per l'anno 2008, per euro 40.000.000 per l'anno 2009 e per euro 26.450.000 per l'anno 2010 mediante il ricorso ai prestiti autorizzati ai sensi dell'articolo 8;
 - b) per euro 80.000 per l'anno 2008 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.2.2.02 (Infrastrutture nell'agricoltura) al capitolo 41735 (Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - Piano di sviluppo rurale 2000-2006);
 - c) per euro 1.000.000 per l'anno 2010 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 al capitolo 68005 (Fondo di riserva per la riassetto in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi - Finanza locale (Spese di investimento)).
6. Il finanziamento dell'onere di cui al comma 2 è assicurato con riferimento ai medesimi bilanci di cui al comma 3, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stato di previsione della spesa nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 750.000 per l'anno 2008, per euro 3.100.000 per l'anno 2009 e per euro 5.700.000 per l'anno 2010, a valere sullo specifico accantonamento previsto rispettivamente ai punti D.1.1 e D.1. dell'allegato 1 ai bilanci medesimi.

ans au plus.

Art. 9

(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des articles 3 et 7 de la présente loi est fixée, pour la période 2008/2015, à 182 530 000 euros, dont 18 080 000 euros pour 2008, 40 000 000 d'euros pour 2009 et 27 450 000 euros pour 2010.
2. La dépense dérivant de l'application de l'art. 8 de la présente loi est fixée à 750 000 euros pour 2008, à 3 100 000 euros pour 2009 et à 5 700 000 euros pour 2010.
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.1.1.02 (Virements à destination obligatoire) et 2.2.1.09 (Environnement et développement durable).
4. La dépense visée au deuxième alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatique 3.2 (Frais divers ne pouvant être ventilés).
5. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits aux budgets visés au troisième alinéa ci-dessus, à savoir :
 - a) Quant à 18 000 000 d'euros pour 2008, 40 000 000 d'euros pour 2009 et 26 450 000 euros pour 2010, par le recours aux emprunts autorisés au sens de l'art. 8 de la présente loi ;
 - b) Quant à 80 000 euros pour 2008, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 41735 (Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales - Plan de développement rural 2000/2006), dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.02 (Infrastructures agricoles) ;
 - c) Quant à 1 000 000 d'euros pour 2010, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 68005 (Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives - finances locales - (dépenses d'investissement), dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.1.02 ;
6. La dépense visée au deuxième alinéa du présent article est couverte, quant à 750 000 euros pour 2008, 3 100 000 euros pour 2009 et 5 700 000 euros pour 2010, par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets visés au troisième alinéa ci-dessus au titre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les fonds prévus à cet effet respectivement aux lettres D.1.1 et D.1 de l'annexe 1 desdits budgets.

7. A decorrere dall'anno 2011 e fino al 2015 l'onere di cui al comma 1 è finanziato mediante il ricorso ai prestiti autorizzati ai sensi dell'articolo 8 per complessivi euro 38.000.0000 e mediante l'utilizzo dei fondi di finanza locale, per un importo complessivo di euro 59.000.000.
8. A decorrere dall'anno 2011, gli oneri di ammortamento derivanti dall'applicazione dell'articolo 8 sono determinati ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
9. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 10

(Disposizioni transitorie e finali)

1. A partire dalla data di costituzione dei sub-Ato, i Comuni, sulla base del piano tariffario allegato al bilancio di previsione per l'anno 2009, conteggiano tra gli oneri assunti a riferimento per il calcolo della tariffa del servizio idrico integrato una quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini di cui alla l.r. 88/1991.
2. La quota complessiva annua è stabilita dal BIM, entro il 31 agosto di ogni anno, sulla base dei costi sostenuti dagli enti gestori dei centri regionali di trattamento dei liquami e fanghi di cui alla l.r. 88/1991, per la parte non coperta dalle tariffe già applicate, e ripartita tra i diversi Comuni in proporzione ai metri cubi di acqua da ciascuno di essi erogata.
3. I Comuni versano la propria quota annua al BIM, il quale provvede ad erogare le somme introitate, entro il 28 febbraio dell'anno successivo a quello cui le tariffe si riferiscono, agli enti gestori degli impianti di trattamento dei liquami e fanghi.
4. A partire dalla data di costituzione dei sub-Ato, i soggetti privati titolari di reti e impianti che erogano a terzi acqua destinata al consumo umano devono rispettare le disposizioni inerenti alla qualità dei servizi fissati nei piani di sub-Ato. Il mantenimento in essere delle gestioni privatistiche è in ogni caso subordinato alla sottoscrizione di una convenzione con l'autorità di sub-Ato in conformità alle disposizioni di cui all'allegato 3 al Piano regionale di tutela delle acque approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII del 2006.
5. Il termine di cui all'articolo 120, comma 1, della l.r. 54/1998, per i soli Consorzi interessati alla riorganizzazione del servizio idrico integrato, è ulteriormente differito al 31 dicembre 2008.
6. Il termine di cui all'articolo 5, comma 5, della l.r. 27/1999

7. À compter de 2011 et jusqu'en 2015, la dépense visée au premier alinéa du présent article est financée, quant à 38 000 000 d'euros au total, par le recours aux emprunts autorisés au sens de l'art. 8 de la présente loi et, quant à 59 000 000 d'euros, par le recours aux fonds des finances locales.
8. À compter de 2011, les dépenses d'amortissement dérivant de l'application de l'art. 8 de la présente loi sont fixées au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).
9. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 10

(Dispositions transitoires et finales)

1. À compter de la date de constitution des sub-Ato et sur la base du plan tarifaire annexé au budget prévisionnel 2009, les Communes prennent en compte, au nombre des charges servant de référence pour le calcul des tarifs du service hydrique intégré, une quote-part annuelle à titre de compensation des dépenses générales de maintien des services de traitement des eaux usées visés à la LR n° 88/1991.
2. Ladite quote-part annuelle globale est fixée par le BIM au plus tard le 31 août de chaque année, sur la base des coûts supportés par les établissements gestionnaires des centres régionaux de traitement des eaux usées et des boues visés à la LR n° 88/1991 et non couverts par les tarifs déjà appliqués. Ladite quote-part est répartie entre les différentes Communes proportionnellement aux mètres cubes d'eau fournis par celles-ci.
3. Les Communes versent leur quote-part annuelle au BIM, qui vire les sommes recouvrées aux établissements gestionnaires des installations de traitement des eaux usées et des boues, et ce, au plus tard le 28 février de l'année suivant celle à laquelle les tarifs se rapportent.
4. À compter de la date de constitution des sub-Ato, les sujets privés titulaires de réseaux et d'installations qui fournissent à des tiers de l'eau destinée à la consommation humaine doivent respecter les dispositions en matière de qualité des services fixées par les plans de sub-Ato. Le maintien des gestions privées est en tout état de cause subordonné à la signature d'une convention avec l'autorité de sub-Ato, conformément aux dispositions visées à l'annexe 3 du Plan régional des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII/ 2006.
5. Le délai visé au premier alinéa de l'art. 120 de la LR n° 54/1998 est reporté au 31 décembre 2008 uniquement pour les Consortiums concernés par la réorganisation du service hydrique intégré.
6. Le délai visé au cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR

è prorogato al 31 dicembre 2011.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 197

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3819 del 21 dicembre 2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 4 gennaio 2008;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 9 gennaio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 9 gennaio 2008;
- esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15 febbraio 2008, nuovo testo della III^a Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente con parere in data 25 febbraio 2008 sul nuovo testo della III^a Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 aprile 2008, con deliberazione n. 3446/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

n° 27/1999 est prorogé au 31 décembre 2011.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 197

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3819 du 21 décembre 2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 4 janvier 2008 ;
- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 9 janvier 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 9 janvier 2008 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15 février 2008 – nouveau texte de la III^{ème} Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25 février 2008 sur le nouveau texte de la III^{ème} Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 avril 2008, délibération n° 3446/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 13.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 7

(Piano regionale delle acque)

1. Il Consiglio regionale, con propria deliberazione, approva il piano regionale delle acque, articolato, ai sensi delle rispettive leggi di settore, in piano regionale di tutela delle acque, piano regolatore generale degli acquedotti e piano di utilizzo delle acque.
2. In armonia con le previsioni della pianificazione di bacino del fiume Po, con le direttive del Comitato misto di cui all'articolo 8, comma terzo, dello Statuto speciale e con il concorso e la collaborazione di tutte le parti interessate all'uso e alla tutela del patrimonio idrico regionale, il piano regionale fissa i criteri e le direttive generali finalizzati a garantire:

- a) la corretta e razionale utilizzazione delle risorse idriche;
 - b) la tutela e la salvaguardia della qualità delle acque a qualsiasi uso destinate;
 - c) il rinnovo e il risparmio delle risorse idriche;
 - d) l'integrazione e la riorganizzazione delle strutture necessarie all'erogazione dei servizi idrici;
 - e) l'ottimizzazione gestionale del servizio idrico integrato.
3. Il Consiglio regionale può adottare misure di salvaguardia, in attesa dell'approvazione del piano di cui al comma 2 e per un periodo massimo di due anni, e approvare piani stralcio per sottoambiti o settori specialistici funzionali, purché essi costituiscano fasi interrelate rispetto ai contenuti del comma 2.
4. L'Assessore regionale competente in materia di risorse idriche promuove annualmente una conferenza con gli enti locali competenti in materia di risorse idriche e gli assessori regionali competenti al fine di esaminare lo stato di attuazione dell'organizzazione dei servizi idrici e dei programmi di intervento per il corretto e razionale uso della risorsa idrica in conformità con il piano regionale delle acque.
5. I soggetti competenti devono fornire alla struttura regionale competente in materia di risorse idriche tutti i dati necessari, o comunque richiesti da quest'ultima, nell'ambito e in accordo con il sistema informativo territoriale regionale.»
- g) l'attuazione, nell'ambito delle direttive, degli indirizzi e degli interventi previsti nella pianificazione regionale in materia di usi delle risorse idriche, di tutela e di salvaguardia della qualità, di risparmio, di rinnovo e di riutilizzo idrico.
3. Il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) esercita le funzioni di governo del sistema idrico integrato, coordinando e indirizzando le attività dei Comuni per l'esercizio delle funzioni di cui al comma 2, provvedendo:
- a) all'attuazione delle direttive, degli indirizzi e della pianificazione regionale per la tutela e la gestione delle acque;
 - b) al riordino dei servizi e alla definizione degli obiettivi di qualità;
 - c) alla delimitazione definitiva dei sottoambiti territoriali ottimali sulla base dei piani economico-finanziari e tariffari redatti dal BIM stesso;
 - d) alla predisposizione del programma di cui al comma 2, lettera b), a livello di ambito regionale e all'approvazione dei programmi medesimi a livello di sottoambito;
 - e) alla gestione dei finanziamenti resi disponibili dalla Regione per l'attuazione dei programmi di intervento nel settore dei servizi idrici.»

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 3

(Esercizio delle funzioni di organizzazione del servizio idrico integrato)

1. I Comuni costituiti in forma associata per sottoambiti territoriali omogenei, nelle forme e nei modi indicati dalla l.r. 54/1998, organizzano il servizio idrico integrato, al fine di garantire la gestione secondo criteri di efficienza, di efficacia e di economicità.
2. Ai Comuni, organizzati nei modi e nelle forme indicate al comma 1, competono:
- a) l'individuazione della domanda di servizi, cioè della qualità e della quantità che devono essere garantite dai soggetti gestori a garanzia delle esigenze locali e a salvaguardia degli interessi degli utenti;
 - b) la predisposizione, sulla base dei criteri e degli indirizzi fissati dalla Regione, del programma di attuazione riguardante le infrastrutture e le altre opere necessarie per l'erogazione dei servizi e del relativo piano finanziario;
 - c) la scelta delle modalità di gestione del servizio idrico integrato nell'ambito delle forme previste dalla normativa in materia di autonomia locale;
 - d) la scelta dei soggetti gestori e l'approvazione delle convenzioni regolanti i rapporti con gli stessi;
 - e) la salvaguardia delle gestioni esistenti secondo le modalità di cui all'articolo 4, comma 3 e di cui all'articolo 10, commi 1, 2, 3, della l. 36/1994;
 - f) il controllo tecnico-economico e gestionale sull'attività dei gestori del servizio idrico integrato;

⁽³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Gestione del servizio idrico integrato).

1. I Comuni costituiti in forma associata per sottoambiti territoriali omogenei possono provvedere alla gestione del servizio idrico integrato, anche con una pluralità di soggetti esperti in materia e di forme nell'ambito di quelle previste dalla l.r. 54/1998, al fine di salvaguardare il rispetto delle esigenze locali.
2. Al fine di cui al comma 1, i Comuni individuano il soggetto competente per il coordinamento del servizio idrico integrato e adottano ogni misura per l'organizzazione e l'integrazione delle funzioni fra la pluralità dei soggetti gestori.
3. Fino all'approvazione del piano di cui all'articolo 7, restano operanti le associazioni di Comuni, nel settore delle risorse idriche, attive alla data di entrata in vigore della presente legge, che costituiscono il punto di riferimento per sottoambiti omogenei o per settori specialistici per la riorganizzazione del servizio.
- 3bis. In deroga a quanto previsto dall'articolo 94 della l.r. 54/1998, il Consiglio delle Associazioni dei Comuni costituite ai fini dell'applicazione della presente legge è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto tra i componenti del Consiglio o della Giunta comunale, fatti salvi i Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti il cui numero di rappresentanti è determinato dall'accordo costitutivo di cui all'articolo 93 della l.r. 54/1998. Lo Statuto dell'Associazione può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo, indicandone le competenze, nonché la possibilità di disporre di personale proprio.»

